
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 如果王位觊觎者真的出现呢？(and What If The Pretender Should Come Or) 000001

2. 如果王位觊觎者真的出现呢？(and What If The Pretender Should Come Or) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

如果王位觊觎者真的出现呢？(And What if the Pretender should Come Or)

第1/2页

[-] [nəʊt] : [ðɪs] [iː] - [bʊk] , [ə; eɪ] ['pæmflət] [baɪ] ['dænjəl] [dɪ'fəʊ] , [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
Transcriber's Note : This e - book , a pamphlet by Daniel Defoe , was originally published in 1713 ,
转录员的 笔记 : 这 e - 书 , 一个 小册子 经过 丹尼尔 笛福 , 曾是 起初 已发布 在 - ,

转录者注：这本电子书是丹尼尔·笛福所著的小册子，最初出版于1713年。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lz] [ænd; ənd] [,mɪsə'leɪniəs] [wɜːks] [ɒv; əv] ['dænjəl] [diː] [fəʊ] , [vɒl] .
and was prepared from The Novels and Miscellaneous Works of Daniel De Foe , vol .
和 曾是 准备 从 这 小说 和 各种各样的 作品 的 丹尼尔 德 敌人 , 卷 .

并根据丹尼尔·德·福的小说和杂集，第 1 卷编写而成。

[sɪks] (['lʌndən] : ['henri] [dʒiː] . [boʊn] , -) .
6 (London : Henry G . Bohn , 1855) .
6 (伦敦 : 亨利 G . 博恩 , -) .

6（伦敦：亨利·G·博恩，1855 年）。

[ɑː'keɪɪk] ['spelɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
Archaic spellings have been retained as they appear in the original ,
古风 拼写 有 到过 保留 作为 他们 出现 在 这 原来的 ,

原文中的古老拼写均已保留。

[ænd; ənd] ['ɒbviəs] ['prɪntə(r)] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
and obvious printer errors have been corrected without note .
和 明显的 打印机 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

明显的打印错误已在未作任何说明的情况下予以更正。

[ænd; ənd]
AND
和

和

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ?
What if the Pretender should come ?
什么 如果 这 冒名顶替者 应该 来 ?

如果冒名顶替者来了怎么办?

[ɔː(r)] [sʌm; səm]
OR SOME
或者 一些

或某些

[kən,sɪdə'reɪʃnz]
CONSIDERATIONS
考虑因素

考虑因素

[ɒv; əv] [ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[əd'væntɪdʒ]
ADVANTAGES
优势

优势

[ænd; ənd]
AND
和

和

['riːəl] ['kɒnsɪkwənsɪz]
REAL CONSEQUENCES
真实的 结果

实际后果

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[-]
PRETENDER'S
冒牌货的

伪装者

[pə'zesɪŋ] [ðə; ði]
Possessing the
拥有 这

拥有

[kraʊn] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
CROWN OF GREAT BRITAIN .
王冠 的 伟大的 英国 .

大不列颠王冠。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] , [ænd; ənd][səʊld][baɪ][dʒeɪ] . ['beɪkə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [bɔɪ]
Printed , and Sold by J . Baker , at the Black Boy
打印 , 和 卖 经过 J . 贝克 , 在 这 黑色的 男生

由 J. Baker 在 Black Boy 印刷和出售

[ɪn]['peɪtə(r)] - ['nɒstər] - [rəʊ] . - .
in Pater - Noster - Row . 1713 .
在 帕特 - 诺斯特 - 排 . - .

在帕特诺斯特街。1713年。

[[praɪs] 6d .]
[Price 6d .]
[价格 6d .]

[价格 6 便士。]

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)]
AND WHAT IF THE PRETENDER
和 什么 如果 这 冒名顶替者

如果冒名顶替者

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ?
SHOULD COME ?
应该 来 ?

应该来吗?

[ɔː(r)][sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] , & [siː] .
OR SOME CONSIDERATIONS , & c .
或者 一些 考虑因素 , & c .

或者一些考虑因素等等。

[ɪf] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][prɪˈtendə(r)][ɪz] [ˈriːəli] [səʊ] [ɡreɪt] [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
If the danger of the pretender is really so great as the noise which some
如果 这 危险 的 这 冒名顶替者 是 真的 所以 伟大的 作为 这 噪音 哪个 一些
[meɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [səˈpəʊz] ,
make about it seems to suppose ,
制作 关于 它 似乎 到 认为 ,

如果冒名顶替者的危险性真如某些人所渲染的那样大，

[ɪf] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] [ˈɡraʊndɪd] ,
if the hopes of his coming are so well grounded ,
如果 这 希望 的 他的 未来 是 所以 出色地 接地 ,

如果人们对他到来的希望如此有理有据，

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [siːm] [tuː; tə] [bəʊst] ,
as some of his friends seem to boast ,
作为 一些 的 他的 朋友们 似乎 到 夸 ,

正如他的一些朋友似乎在吹嘘的那样，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhəʊv] [ˌjuː ˈes] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ]
it behoves us who are to be the subjects of the approaching
它 理应 我们 WHO 是 到 是 这 主题 的 这 接近
[ˌrevəˈluːʃn] ,
revolution ,
革命 ,

我们这些即将成为这场即将到来的革命的主体的人，有责任这样做。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səkˈses] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [brɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
which his success must necessarily bring with it ,
哪个 他的 成功 必须 一定 带来 和 它 ,

他的成功必然会带来相应的后果，

[tuː; tə] [əˈplaɪ] [ɑːˈselvz] [ˈsɪəriəsli] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [wɒt] [ˈaʊə(r)] [pɑːt] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,
to apply ourselves seriously to examine what our part will be in the play ,
到 申请 我们自己 严重地 到 检查 什么 我们的 部分 将要 是 在 这 玩 ,

认真审视一下我们在这个事件中将扮演什么角色，

[ðæt] [səʊ][wiː; wi] [meɪ] [prɪˈpeə(r)] [ɑːˈselvz] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [bɪˈkʌmz] [ˌjuː ˈes] ,
that so we may prepare ourselves to act as becomes us ,
那 所以 我们 可能 准备 我们自己 到 行为 作为 变成 我们 ,

这样我们才能做好准备，采取符合我们身份的行动。

[bəʊθ] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈʌndə(r)] ,
both with respect to the government we are now under ,
两个都 和 尊重 到 这 政府 我们 是 现在 在下面 ,

无论是就我们现在所处的政府而言，

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈʌndə(r)] ,
and with respect to the government we may be under ,
和 和 尊重 到 这 政府 我们 可能 是 在下面 ,

至于我们可能隶属于的政府，

[wen] [ðə; ði] [səkˈses] [hiː; hi] [ˈprɒmɪsɪz] [hɪmˈself] [ʃæl; ʃəl] ([ɪf] [ˈevə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl]) [ˈɑːnsə(r)][hɪz; ɪz]
when the success he promises himself shall (if ever it shall) answer his
什么时候 这 成功 他 承诺 他自己 将 (如果 曾经 它 将) 回答 他的
[ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] .
expectation .
期待 .

当他承诺给自己的成功（如果真能实现的话）能够达到他的预期时。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [steɪt] ,
In order to this it is necessary to state ,
在 命令 到 这 它 是 必要的 到 状态 ,

为此，有必要说明：

[wɪð] [wɒt] ['pleɪnnəs] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [əd'mɪt] , [ðə; ði] ['sevrəl]
with what plainness the circumstances of the case will admit , the several
和 什么 朴素 这 情况 的 这 案件 将要 承认 , 这 一些
[ɛp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] . [wʌn] .
appearances of the thing itself . 1 .
外貌 的 这 事物 本身 . 1 .

1.

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['pɑːtiz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)]
As they are offered to us by the respective parties who are for or
作为 他们 是 提供 到 我们 经过 这 各自 各方 WHO 是 为了 或者
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .
against it . 2 .
反对 它 . 2 .

1. 这些观点是由支持或反对该政策的各方向我们提出的。2.

[æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ə'pɪə(r)] [baɪ][æn; ən][ɪm'pɑːʃ(ə)l] [dɪ'dʌkʃn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][bəʊθ] ,
As they really appear by an impartial deduction from them both ,
作为 他们 真的 出现 经过 一个 公正 扣除 从 他们 两个都 ,

根据他们两人的客观推断，他们的真实面貌是这样的：

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['baɪəs]['aɪðə(r)][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ;
without the least bias either to one side or other ;
没有 这 至少 偏见 任何一个 到 一 边 或者 其他 ;

不偏袒任何一方；

[ðæt] [səʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] [meɪ] ['set(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pəʊz] [ðeə(r)] [θɔːts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]
that so the people of Britain may settle and compose their thoughts a little in
那 所以 这 人们 的 英国 可能 定居 和 撰写 他们的 想法 一个 小的 在
[ðɪs] [greɪt] ,
this great ,
这 伟大的 ,

以便英国人民能够在这个伟大的时代稍稍平静下来，整理一下思绪。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt]['pɒpjələ(r)] , [dɪ'beɪt] ; [ænd; ənd] [meɪ] ['naɪðə(r)][biː; bi] ['terɪfaɪd] [nɔː(r)]
and at present popular , debate ; and may neither be terrified nor
和 在 展示 受欢迎的 , 辩论 ; 和 可能 两者都不 是 恐惧 也不
[ə'frait] [wɪð] ['mɪstʃɪfs] ,
affrighted with mischiefs ,
惊恐 和 恶作剧 ,

而且目前很受欢迎，争论不休；既不会被恶作剧吓倒，也不会被吓到。

[wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][nɔː(r)][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [gɪv] [nəʊ] [graʊnd]
which have no reason nor foundation in them , and which give no ground
哪个 有 不 原因 也不 基础 在 他们 , 和 哪个 给 不 地面
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [,æpri'henʃən] ;
for their apprehensions ;
为了 他们的 担忧 ;

这些担忧既无道理也无根据，也没有任何理由支持他们的担忧；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [meɪ] [nɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['greɪtə(r)] [θɪŋz] [frɒm; frəm]
and , on the other hand , may not promise to themselves greater things from
和 , 在 这 其他 手 , 可能 不是 承诺 到 他们自己 更大的 事物 从
[ðə; ði][prɪ'tendə(r)] ,
the pretender ,
这 冒名顶替者 ,

另一方面，他们可能不会对冒名顶替者抱有更大的期望。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['hɪðə(r)] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] [fɔː(r); fə(r)]
if he should come hither , than he will be able to perform for
如果 他 应该 来 这里 ， 比 他 将要 是 有能力的 到 履行 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果他能来到这里，那么他就能为他们表演。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][prɪ'tendə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ɪn]
In order to this we are to consider the pretender in his person and in
在 命令 到 这 我们 是 到 考虑 这 冒名顶替者 在 他的 人 和 在
[hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] . [wʌn] .
his circumstances . 1 .
他的 情况 . 1 .

为此，我们必须考虑冒名顶替者本人及其所处的环境。1.

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'beɪtɪd] ,
The person who we call the pretender ; it has been so much debated ,
这 人 WHO 我们 称呼 这 冒名顶替者 ； 它 有 到过 所以 很多 辩论 ，

我们称之为冒名顶替者的那个人；这个问题一直备受争议。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [strɒŋ] ['pɑːtiz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒn][bəʊθ][saɪdz][tuː; tə] [pruːv] [ɔː(r)] [ˌdɪs'pruːv]
and such strong parties have been made on both sides to prove or disprove
和 这样的 强的 各方 有 到过 制成 在 两个都 侧面 到 证明 或者 反驳
[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,
the legitimacy of his birth ,
这 合法性 的 他的 出生 ，

双方都组建了如此强大的团队来证明或反驳他的出生合法性。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['niːdləs] [hɪə(r)][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [ðæt] [dɪ'spjuːt] ; [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
that it seems needless here to enter into that dispute ; the author of the
那 它 似乎 不必要 这里 到 进入 进入 那 争议 ； 这 作者 的 这
[rɪ'vjuː] ,
Review ,
审查 ，

似乎没有必要在此卷入这场争论；该评论的作者，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['fjʊəriəs] [ə'pəʊzə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]
one of the most furious opposers of the name and interest of the
一 的 这 最多 狂怒 反对者 的 这 姓名 和 兴趣 的 这
[prɪ'tendə(r)] ,
pretender ,
冒名顶替者 ，

最激烈反对这位冒名顶替者姓名和利益的人之一

['əʊpənli][grɑːnts][hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪməsi] ,
openly grants his legitimacy ,
公然 拨款 他的 合法性 ，

公开承认他的合法性，

[ænd; ənd] [prɪ'tendz] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]
and pretends to argue against his admission from principles and
和 假装 到 争论 反对 他的 入学 从 原则 和
[faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːmɪŋ] ;
foundations of his own forming ;
基础 的 他的 自己的 成型 ；

并假装从他自己形成的原则和基础出发，反对他被接纳；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][let][ə'ləʊn][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][faʊn'deɪʃ(ə)nz][hɪə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
we shall let alone his principles and foundations here , as we do his arguments ,
我们 将 让 独自的 他的 原则 和 基础 这里 ，作为 我们 做 他的 论点 ，

我们就暂且不谈他的原则和理论基础，就像我们不谈他的论点一样。

[ænd; ənd]['əʊnli] [teɪk] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['feəli] [gɪvz] [ˌjuː 'es] , [vɪz] . ,
and only take him by the handle which he fairly gives us , viz . ,
和 仅有的 拿 他 经过 这 处理 哪个 他 相当 给予 我们 ，即 . ，

只能抓住他公平地给予我们的把手，即：

[ðæt] [hiː; hi][grɑːnts][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] ; [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] ,
that he grants the person of the pretender legitimate ; if this be so ,
那 他 拨款 这 人 的 这 冒名顶替者 合法的 ；如果 这 是 所以 ，

他承认冒名顶替者的身份合法；如果情况确实如此，

[ɪf] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][wiː; wi] [kən'tend] [ə'baʊt][biː; bi][ðə; ði] ['lɔːfl] [truː] [sʌn][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] [kwiːn] ,
if the person we contend about be the lawful true son of King James's queen ,
如果 这 人 我们 抗衡 关于 是 这 合法的 真的 儿子 的 国王 詹姆斯的 女王 ，

如果我们争论的这个人真的是詹姆斯国王王后合法的亲生儿子，

[ðə; ði][dɪ'spjuːt] ['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði]['riːəl] [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
the dispute whether he be the real son of the king will be quite out of the question ;
这 争议 无论 他 是 这 真实的 儿子 的 这 国王 将要 是 相当 出去 的 这 问题 ；

关于他是否是国王亲生儿子的争议将完全不复存在；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
because by the laws of Great Britain , and of the whole world ,
因为 经过 这 法律 的 伟大的 英国 ，和 的 这 所有的 世界 ，

因为根据英国和全世界的法律，

[ə; eɪ][tʃaɪld] [bɔːn] [ɪn] ['wedlɒk] [ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt] , [æz; əz][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] ['hʌzbənd] ,
a child born in wedlock shall inherit , as heir of the mother's husband ,
一个 孩子 出生 在 婚姻 将 继承 ，作为 继承人 的 这 母亲的 丈夫 ，

婚生子女有权继承母亲丈夫的遗产。

['weðə(r)] [bɪ'gɒtn] [baɪ][hɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['riːəl]['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)][nɒt] .
whether begotten by him , as his real father , or not .
无论 所生的 经过 他 ，作为 他的 真实的 父亲 ，或者 不是 .

无论他是否是他的亲生父亲。

[naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [truː] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] ,
Now to come at the true design of this work , the business is ,
现在 到 来 在 这 真的 设计 的 这 工作 ，这 商业 是 ，

现在来谈谈这项工作的真正设计，其核心在于：

[tuː; tə][hɪə(r)] , [æz; əz] [ə'bʌv] , [wɒt] ['aɪðə(r)][saɪd][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .
to hear , as above , what either side have to say to this point .
到 听到 ，作为 多于 ，什么 任何一个 边 有 到 说 到 这 观点 .

如上所述，听取双方到目前为止的说法。

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] [sək'seʃ(ə)n] ['ɑːgjuː][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] , [ɪf] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [biː; bi] ['lɔːfəli] [bɪ'gɒtn] ,
The friends of his birth and succession argue upon it thus , if the person be lawfully begotten ,
这 朋友们 的 他的 出生 和 演替 争论 之上 它 因此 ，如果 这 人 是 合法地 所生的 ，

关于他的出生和继承问题，他的朋友们这样争论：如果这个人是合法出生的，

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [bɔːn] ['riːəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['daʊədʒə(r)] ,
that is , if born really of the body of the queen dowager ,
那 是 , 如果 出生 真的 的 这 身体 的 这 女王 老妇 ,

也就是说，如果他真的是由王太后亲生的，

['djʊərɪŋ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'sepʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [sʌn] ;
during the life of King James , he was without any exception his lawful son ;
期间 这 生活 的 国王 詹姆斯 , 他 曾是 没有 任何 例外 他的 合法的 儿子 ;

在詹姆斯国王在世期间，他始终是国王的合法儿子；

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [sʌn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [eə(r)] ; [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
if he was his lawful son , he was his lawful heir ; if he was his
如果 他 曾是 他的 合法的 儿子 , 他 曾是 他的 合法的 继承人 ; 如果 他 曾是 他的
['lɔːfl] [eə(r)] ,
lawful heir ,
合法的 继承人 ,

如果他是他的合法儿子，他就是他的合法继承人；如果他是他的合法继承人，

[waɪ] [ɪz][hiː; hi][nɒt]['aʊə(r)] ['lɔːfl] [kɪŋ] ?
why is he not our lawful king ?
为什么 是 他 不是 我们的 合法的 国王 ?

他为什么不是我们合法的国王？

[sɪns] [hə'redɪt(ə)ri] [raɪt] [ɪz] [ˌɪndɪ'fiːzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] ['leɪtli] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ;
Since hereditary right is indefeasible , and is lately acknowledged to be so ;
自从 遗传 正确的 是 不可剥夺的 , 和 是 最近 已确认 到 是 所以 ;

由于世袭权利不可剥夺，而且这一点最近也得到了公认；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [hə'redɪt(ə)ri] [raɪt] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'fiːzəb(ə)l] ,
and that the doctrine of hereditary right being indefeasible ,
和 那 这 教义 的 遗传 正确的 存在 不可剥夺的 ,

并且，世袭权利原则是不可剥夺的，

[ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['dɒktrɪn] ['evə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
is a Church of England doctrine ever received by the church ,
是 一个 教会 的 英格兰 教义 曾经 已收到 经过 这 教会 ,

这是英国国教教会所接受的任何教义。

[ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] ['kɒntrəri] ['biːɪŋ]
and inseparable from the true members of the church , the contrary being
和 形影不离 从 这 真的 成员 的 这 教会 , 这 相反 存在
[ðə; ði] ['stigmətaiz] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkənz] ,
the stigmatizing character of republicans ,
这 污名化 特点 的 共和党人 ,

与教会的真正成员密不可分，而共和党人的污名化特征则与之相反。

[kɪŋ] - ['kɪləz] , ['enəmɪz] [tuː; tə] ['mɒnəki] , [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] , [ænd; ənd][fə'nætɪks] .
king - killers , enemies to monarchy , presbyterians , and fanatics .
国王 - 杀手 , 敌人 到 君主制 , 长老会 , 和 狂热分子 .

弑君者、君主制的敌人、长老会教徒和狂热分子。

[ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði][prɪ'tendə(r)]
The enemies of the birth and succession of the person called the pretender
这 敌人 的 这 出生 和 演替 的 这 人 称为 这 冒名顶替者
['ɑːgjuː] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ,
argue upon it thus ,
争论 之上 它 因此 ,

反对所谓"王位觊觎者"出生和继承权的人对此的论点如下：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['lɔːfəli] [bɪ'gɒtn] ,
that he is the lawfully begotten ,
那 他 是 这 合法地 所生的 ,

他是合法所生的儿子，

[ɔː(r)][sʌn] [bɔːn] ['riːəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['daʊədʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [dʒeɪmz]
or son born really of the body of the queen dowager of the late King James
或者 儿子 出生 真的 的 这 身体 的 这 女王 老妇 的 这 晚的 国王 詹姆斯
,
,
,

或已故国王詹姆斯王太后亲生的儿子，

[ðeɪ] [daʊt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['daʊtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
they doubt ; and they are justified in doubting of it ,
他们 怀疑 ； 和 他们 是 合理的 在 怀疑 的 它 ，

他们对此表示怀疑；他们的怀疑是有道理的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [steps] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)]['siːz(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)]
because no sufficient steps were taken in the proper season of it , either
因为 不 充足的 步骤 是 已采取 在 这 恰当的 季节 的 它 ，任何一个
[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,
before his birth ,
前 他的 出生 ，

因为在他出生之前，没有在适当的时机采取足够的措施，

[tuː; tə] [kən'vɪns] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɜːnd] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]
to convince such persons as were more immediately concerned , to know the
到 说服 这样的 人 作为 是 更多的 立即地 担心的 ， 到 知道 这
[truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
truth of it ,
真相 的 它 ，

为了让那些与此事关系更为密切的人了解真相，

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['riːəli] [wɪð] [tʃaɪld] ,
that the queen was really with child ,
那 这 女王 曾是 真的 和 孩子 ，

王后确实怀孕了。

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [pɑːst][ɔːl] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]
which might have been done past all contradiction at that time , more than ever
哪个 可能 有 到过 完毕 过去的 全部 矛盾 在 那 时间 ， 更多的 比 曾经
['ɑːftə(r)] ;
after ;
后 ；

在当时，这种做法或许已经无可辩驳，而且此后也从未有过这种可能；

[ɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli]
or at his birth , to have such persons as were more immediately
或者 在 他的 出生 ， 到 有 这样的 人 作为 是 更多的 立即地
[kən'sɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ，

或者在他出生时，让那些与他关系更为密切的人来照顾他。

[sʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt]['mædʒəsti] , & [siː] . , ['θʌrəli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn]
such as her present majesty , & c . , thoroughly convinced of the queen
这样的 作为 她 展示 威严 ， & c . ， 彻底 确信 的 这 女王
['biːɪŋ] ['riːəli] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
being really delivered of a child ,
存在 真的 发表 的 一个 孩子 ，

例如现任女王陛下等等，他们完全相信女王确实已经诞下孩子。

[baɪ] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] .
by being present at the time of the queen's labour and delivery .
经过 存在 展示 在 这 时间 的 这 女王的 劳动 和 送货 .

亲临女王分娩时在场。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [əʊ'mɪtɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , [seɪ] [ðeɪ] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
This being omitted , which was the affirmative , say they , which ought to have
这 存在 省略 , 哪个 曾是 这 肯定 , 说 他们 , 哪个 应该 到 有
[biːn] [pruːvd] ,
been proved ,
到过 已证实 ,

他们说，由于这一点被忽略了，而这恰恰是肯定的，也是本应得到证明的，

[wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['negətɪv] ,
we ought not to be concerned in the proof of the negative ,
我们 应该 不是 到 是 担心的 在 这 证明 的 这 消极的 ,

我们不应该纠结于证明否定命题。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] ;
which by the nature of the thing could not be equally certain ;
哪个 经过 这 自然 的 这 事物 可以 不是 是 同样地 肯定 ;

由于事物的性质，这不可能同样确定；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [mait] [biː; bi]['dʒʌstli] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]
and therefore we might be justly permitted to conclude that the child was
和 所以 我们 可能 是 公正地 允许 到 结束 那 这 孩子 曾是
[ə; eɪ]['spjʊəriəs] ,
a spurious ,
一个 虚假的 ,

因此，我们或许可以合理地得出结论，这个孩子是私生子。

[ˌʌn'feə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [pʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n][wiː; wi][rɪ'dʒekt][hɪm] ,
unfair production , put upon the nation ; for which reason we reject him ,
不公平 生产 , 放 之上 这 国家 ; 为了 哪个 原因 我们 拒绝 他 ,
[ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] ,
and have now ,
和 有 现在 ,

不公平的生产，强加于国家；因此我们拒绝他，现在，

[baɪ][ə; eɪ]['liːg(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] [ɔː'θɒrəti] , [di'pəuz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪm] ,
by a legal and just authority , deposed his father and him ,
经过 一个 合法的 和 只是 权威 , 被罢免 他的 父亲 和 他 ,

经由合法公正的权威，废黜了他的父亲和他本人。

[ænd; ənd]['set(ə)ld][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] , ['biːɪŋ] ['prɔtistənts] .
and settled the succession upon the house of Hanover , being protestants .
和 定居 这 演替 之上 这 房子 的 汉诺威 , 存在 新教徒 .

并将继承权授予信奉新教的汉诺威家族。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] ['stændɪŋ] [ðʌs] , [di'vaid] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [tuː] ['pɑːtiz] ,
The matter of his title standing thus , divides the nation into two parties ,
这 事情 的 他的 标题 常设 因此 , 分割 这 国家 进入 二 各方 ,

他的头衔问题如此悬殊，将国家分裂成两个阵营。

[wʌn][saɪd][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
one side for , and the other against the succession , either of the
一 边 为了 , 和 这 其他 反对 这 演替 , 任何一个 的 这
[prɪ'tendə(r)] ,
pretender ,
冒名顶替者 ,

一方支持继承权，另一方反对继承权，无论继承人是哪一方。

[ɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] , [ænd; ənd]['aɪðə(r)][saɪd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] ;
or the house of Hanover , and either side calling the other the pretender ;
或者 这 房子 的 汉诺威 , 和 任何一个 边 呼叫 这 其他 这 冒名顶替者 ;

或者汉诺威王朝，双方都指责对方是僭位者；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['læŋgwɪdʒ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] ,
so that if we were to use the party's language , we must say ,
所以 那 如果 我们 是 到 使用 这 党的 语言 ， 我们 必须 说 ，

所以，如果我们要用党的措辞，我们就必须说：

[wʌn] [saɪd] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ə'genst] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendəz] ;
one side is for , and the other side against , either of the pretenders ;
一 边 是 为了 ， 和 这 其他 边 反对 ， 任何一个 的 这 冒名顶替者 ；

一方支持两位候选人中的任何一位，另一方则反对他们中的任何一位；

[wɒt] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [ˌprɒbə'bilitiz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [kleɪmz] [sək'siːdɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪz] [nɒt]
what the visible probabilities of either of these claims succeeding are , is not
什么 这 可见的 概率 的 任何一个 的 这些 索赔 成功 是 ， 是 不是
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ;
the present case ;
这 展示 案件 ；

这两种主张成功的可能性有多大，这不是本案的重点；

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['streɪndʒli] ['ædʒɪteɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][wʌn] ['pɑːti]
the nation appears at this time strangely agitated between the fears of one party
这 国家 出现 在 这 时间 奇怪的 激动 之间 这 恐惧 的 一 派对
,
,
，

此时此刻，整个国家似乎陷入了一种奇怪的焦虑状态，一方面担忧着某个政党的政策，另一方面又感到不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [iːtʃ] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪŋ] ,
and the hopes of the other , each extenuating and aggravating ,
和 这 希望 的 这 其他 ， 每个 减轻 和 加重 ，

以及对方的希望，每一种希望都起到了缓解和加剧的作用。

[æz; əz][ðeə(r)] ['sevrəl] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] [gaɪd] [ðem; ðəm] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk]
as their several parties and affections guide them , by which the public
作为 他们的 一些 各方 和 情感 指导 他们 ， 经过 哪个 这 民众
[dɪs'ɔːdə(r)][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] ;
disorder is very much increased ;
紊乱 是 非常 很多 增加 ；

他们的各自党派和情感驱使着他们，从而大大加剧了公共秩序的混乱；

[wɒt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][tuː; tə] [ə'ledʒ] [ɪz]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [wɜːk] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ;
what either of them have to allege is our present work to inquire ;
什么 任何一个 的 他们 有 到 指控 是 我们的 展示 工作 到 查询 ；

他们各自需要提出的指控，正是我们目前的工作要调查的内容；

[bʌt; bət][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːəl][ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
but more particularly what are the real or pretended advantages of the
但 更多的 特别 什么 是 这 真实的 或者 假装 优势 的 这
[ɪk'spektɪd] [reɪn] [ɒv; əv][hɪm] ,
expected reign of him ,
预期的 在位 的 他 ，

但更具体地说，他预期的统治究竟有哪些实际或所谓的优势？

[huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] ;
who we are allowed to distinguish by the name of the pretender ;
WHO 我们 是 允许 到 区分 经过 这 姓名 的 这 冒名顶替者 ；

我们被允许用冒名顶替者的姓名来区分他们；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [hɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [muːv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] ,
for his friends here would have very little to say to move us to receive him ,
为了 他的 朋友们 这里 会 有 非常 小的 到 说 到 移动 我们 到 收到 他 ,

因为他在这里的朋友们很难用言语打动我们去接纳他。

[ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] ['prɒspekts] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [əd'væntɪdʒ] ,
it they were not able to lay before us such prospects of national advantages ,
它 他们 是 不是 有能力的 到 躺 前 我们 这样的 前景 的 国家的 优势 ,

如果他们无法向我们展示这样的国家利益前景，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] , [v'juːz] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] ,
and such , views of prosperity ,
和 这样的 , 浏览 的 繁荣 ,

诸如此类的繁荣观念

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] ,
as would be sufficient to prevail with those who have their eyes upon the good of their country ,
作为 会 是 充足的 到 占上风 和 那些 WHO 有 他们的 眼睛 之上 这 好的 的 他们的 国家 ,

对于那些一心为国谋福祉的人来说，这足以让他们信服。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pɒ'sterəti] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
and of their posterity after them .
和 的 他们的 后人 后 他们 .

以及他们的后代。

[ðæt] [ðen] [ə; eɪ] [keɪs] [səʊ] ['pɒpjələ(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ,
That then a case so popular , and of so much consequence as this is ,
那 然后 一个 案件 所以 受欢迎的 , 和 的 所以 很多 结果 作为 这 是 ,

那么，像这样一起备受关注且影响深远的案件，

[meɪ] [nɒt] [wɒnt] [sʌtʃ] [djuː] [sə'pɔːrts] [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [ə'laʊ] ,
may not want such due supports as the nature of the thing will allow ,
可能 不是 想 这样的 到期的 支持 作为 这 自然 的 这 事物 将要 允许 ,

可能不希望获得事物本质所允许的那种应有的支持，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ,
and especially since the advantages and good consequences of the thing itself are so many ,
和 尤其 自从 这 优势 和 好的 结果 的 这 事物 本身 是 所以 许多 ,

尤其是因为这件事本身的好处和益处如此之多，

[ænd; ənd] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'ledʒ] ;
and so easy to be seen as his friends allege ;
和 所以 简单的 到 是 已见 作为 他的 朋友们 指控 ;

正如他的朋友们所说，他很容易被人看到；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] [biː; bi] [meɪd] ['iːzi] ,
why should not the good people of Britain be made easy ,
为什么 应该 不是 这 好的 人们 的 英国 是 制成 简单的 ,

为什么英国善良的人民就不能过得轻松些呢？

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fɪəz] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['piːsəbl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
and their fears be turned into peaceable satisfaction ,
和 他们的 恐惧 是 转向 进入 和平的 满意 ,

使他们的恐惧转化为内心的平静与满足。

[baɪ] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['dev(ə)l] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [blæk] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['peɪntɪd] ;
by seeing that this devil may not be so black as he is painted ;
经过 看到 那 这 魔鬼 可能 不是 是 所以 黑色的 作为 他 是 绘 ;

通过观察，你会发现这个魔鬼可能并不像他被描绘的那样邪恶；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] [sed]
and that the noise made of the pretender , and the frightful things said
和 那 这 噪音 制成 的 这 冒名顶替者 , 和 这 可怕 事物 说
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
of his coming ,
的 他的 未来 ,

还有那个冒名顶替者制造的喧闹声，以及关于他到来的可怕言论，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪə(r)] ,
and of his being received here ,
和 的 他的 存在 已收到 这里 ,

以及他被接到这里的情况，

[meɪ] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] ['greɪtə(r)] ['skeəˌkrəʊz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ;
may not be made greater scarecrows to us than they really are ;
可能 不是 是 制成 更大的 稻草人 到 我们 比 他们 真的 是 ;

或许不应该把他们描绘成比实际情况更像稻草人；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sed] ,
and after all that has been said ,
和 后 全部 那 有 到过 说 ,

说了这么多，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-] [sək'seʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]
if it should appear that the advantages of the pretender's succession are
如果 它 应该 出现 那 这 优势 的 这 冒牌货的 演替 是
['riːəli] ['greɪtə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
really greater to us ,
真的 更大的 到 我们 ,

如果事实证明，觊觎王位者继承王位对我们来说确实更有利，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deindʒəz] [les] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and the dangers less to us , than those of the succession of
和 这 危险 较少的 到 我们 , 比 那些 的 这 演替 的
['hænəʊvə(r)] ,
Hanover ,
汉诺威 ,

而且，对我们来说，这种危险远小于汉诺威王朝继承所带来的危险。

[ðen] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [wʊd] [biː; bi] ['əʊvə(r)] , [huː] , ['stændɪŋ] ['njuːtə(r)] [æz; əz] [tuː; tə]
then much of their difficulties would be over , who , standing neuter as to
然后 很多 的 他们的 困难 会 是 超过 , WHO , 常设 中性 作为 到
[p'ɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

那么他们的大部分困难就将迎刃而解，这些人，就人而言是中性的，

[ə'pɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] ,
appear against the pretender ,
出现 反对 这 冒名顶替者 ,

出庭指证冒名顶替者，

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [streɪndʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɒt]
only because they are made to believe strange and terrible things of what
仅有的 因为 他们 是 制成 到 相信 奇怪的 和 糟糕的 事物 的 什么
[ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] [ðə, ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
shall befall the nation in case of his coming in ,
将 降临 这 国家 在 案件 的 他的 未来 在 ,

仅仅是因为他们被灌输了一些奇怪而可怕的事情，比如如果他上台，国家将会遭遇什么。

[sʌtʃ] [æz; əz]['pəʊpəri] , ['sleɪvəri] , [frentʃ] ['paʊə(r)] , [di'strɔi] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kredɪt] ,
such as popery , slavery , French power , destroying of our credit ,
这样的 作为 天主教 , 奴隶制 , 法语 力量 , 摧毁 的 我们的 信用 ,

例如天主教、奴隶制、法国的势力、摧毁我们的信誉，

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [fʌndz] ([æz; əz] [ðæt] ['skændələs] ['skrɪblə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'vjuː] , [hæz; həz]
and devouring our funds (as that scandalous scribbler , the Review , has
和 吞噬 我们的 资金 (作为 那 丑闻 涂鸦者 , 这 审查 , 有
[biːn] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest]) ,
been labouring to suggest) ,
到过 劳动 到 建议) ,

并吞噬我们的资金（正如那家可恶的报纸《评论》一直竭力暗示的那样），

[wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz] [ðeɪ]
with many other things which we shall endeavour to expose to you , as they
和 许多 其他 事物 哪个 我们 将 努力 到 暴露 到 你 , 作为 他们
[dɪ'zɜːv] .
deserve .
应得 .

还有许多其他内容，我们将尽力一一向您展示，因为它们值得被展示。

[ɪf] , [wiː; wi] [seɪ] ,
If , we say ,
如果 , 我们 说 ,

如果我们说，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
it should appear then that the dangers and disadvantages of the pretender's
它 应该 出现 然后 那 这 危险 和 缺点 的 这 冒牌货的
[sək'seʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] ,
succession are less than those of the house of Hanover ,
演替 是 较少的 比 那些 的 这 房子 的 汉诺威 ,

由此看来，僭位者继承王位的危险和不利之处似乎小于汉诺威王朝继承王位的危险和不利之处。

[huː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kɔːld]
who , because of an act of Parliament , you know must not be called
WHO , 因为 的 一个 行为 的 议会 , 你 知道 必须 不是 是 称为
[pri'tendəz] ,
pretenders ,
冒名顶替者 ,

根据议会法案，你们知道他们不能被称为冒名顶替者。

[ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] ,
then there will remain nothing more to be said on that score ,
然后 那里 将要 保持 没有什么 更多的 到 是 说 在 那 分数 ,

那么，关于这一点就没什么好说的了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd]
but the debate must be of the reasonableness and justice on either side
但 这 辩论 必须 是 的 这 合理性 和 正义 在 任何一个 边
, [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] ;
, for their admittance ;
, 为了 他们的 准入 ;

但双方争论的焦点必须是准入的合理性和公正性；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi]['kwestʃən] [nɒt][bʌt; bət][ðə; ði][saɪd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and there we question not but the side we are really pleading for
和 那里 我们 问题 不是 但 这 边 我们 是 真的 恳求 为了
[wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] .
will have the advantage .
将要 有 这 优势 .

因此我们不质疑，我们真正恳求的一方将占据优势。

[tuː; tə][bɪ'gɪn] , [ðen] , [wɪð] [ðæt] [məʊst]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] [ə'frait] ['ɑːgjumənt] [naʊ] [meɪd] [juːz]
To begin , then , with that most popular and affrighting argument now made use
到 开始 , 然后 , 和 那 最多 受欢迎的 和 令人恐惧的 争论 现在 制成 使用
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

那么，首先让我们来看看目前最流行也最令人恐惧的论点：

[æz; əz][ðə; ði]['bʌgbeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ə'genst] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['dʒækəˌbaɪˌtɪzəm] ,
as the bugbear of the people , against several other things besides jacobitism ,
作为 这 怪物 的 这 人们 , 反对 一些 其他 事物 除了 雅各比特主义 ,
[wiː; wi] [miːn] [frentʃ] ['greɪtnəs] .
we mean French greatness .
我们 意思是 法语 伟大 .

除了雅各布主义之外，法国的伟大也是人们眼中令人厌恶的事物之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mʌst; məst] , [baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]
It is most evident that the fear of this must , by the nature of the thing
它 是 最多 明显 那 这 害怕 的 这 必须 , 经过 这 自然 的 这 事物
,
,
,

显而易见，这种恐惧必然源于事物的本质。

[biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [rɪ'muːvd] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][prɪ'tendə(r)] ;
be effectually removed upon our receiving the pretender ;
是 有效地 已移除 之上 我们的 接收 这 冒名顶替者 ;

一旦我们收缴了冒名顶替者，就应立即予以有效移除；

[ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [frentʃ] ['greɪtnəs] [ɪz] ['rendəd] [fə'mɪdəb(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
the grounds and reasons why French greatness is rendered formidable to us ,
这 理由 和 原因 为什么 法语 伟大 是 渲染 强大 到 我们 ,

法国的伟大为何令我们感到敬畏，其原因和理由是什么？

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [weɪt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
and so much weight supposed to be in it , that like the name of
和 所以 很多 重量 据称 到 是 在 它 , 那 喜欢 这 姓名 的
- ,
Scanderberg ,
- ,

它承载着如此重要的意义，就像斯坎德伯格的名字一样，

[wiː; wi] [fraɪt] ['aʊə(r)] ['veri] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪ]['əʊnli][ɪn] [ðɪs] ,
we fright our very children with it , lie only in this ,
我们 惊吓 我们的 非常 孩子们 和 它 , 说谎 仅有的 在 这 ,

我们用它吓唬自己的孩子，只相信这一点。

[ðæt] [wiː; wi] [sə'dʒest] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prə'fest] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs]
that we suggest the king of France being a professed enemy to the peace
那 我们 建议 这 国王 的 法国 存在 一个 声称 敌人 到 这 和平
[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
and the liberty of Great Britain ,
和 这 自由 的 伟大的 英国 ,

我们建议将法国国王视为英国和平与自由的公开敌人。

[wɪl] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] ,
will most certainly , as soon as he can a little recover himself ,
将要 最多 当然 , 作为 很快 作为 他 能 一个 小的 恢复 他自己 ,

他一旦稍微恢复一些身体，肯定会……

['eksəsaɪz] [ɔːl] [ðæt] [fə'mɪdəb(ə)l] ['paʊə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
exercise all that formidable power to put the pretender upon us ,
锻炼 全部 那 强大 力量 到 放 这 冒名顶替者 之上 我们 ,

动用所有那强大的力量，把那个冒名顶替者强加在我们身上。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
and not only to place him upon the throne of Great Britain ,
和 不是 仅有的 到 地方 他 之上 这 王座 的 伟大的 英国 ,

不仅仅是为了让他登上大不列颠王位，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd][həʊld] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə'genst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
but to maintain and hold him up in it , against all the opposition ,
但 到 维持 和 抓住 他 向上 在 它 , 反对 全部 这 反对 ,

但要让他坚持下去，并顶住所有反对压力，

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['brɪt(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði] [kən'fedərət] ['prɪnsɪz] [liːgd] [wɪð] [ðə; ði]
either of the people of Britain or the confederate princes leagued with the
任何一个 的 这 人们 的 英国 或者 这 南方邦联 王子们 联盟 和 这
[ɪ'lektə(r)][ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] ,
elector of Hanover ,
选民 的 汉诺威 ,

无论是英国人民，还是与汉诺威选帝侯结盟的诸侯国，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kleɪm] , [ɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] .
who are in the interest of his claim , or of his party .
WHO 是 在 这 兴趣 的 他的 宣称 , 或者 的 他的 派对 .

那些对他的诉求或他的政党有利的人。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] , [ðæt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['piːsəbl] [əd'mɪtɪŋ] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːl]
Now , it is evident , that upon a peaceable admitting this person , whom they call
现在 , 它 是 明显 , 那 之上 一个 和平的 承认 这 人 , 谁 他们 称呼
[ðə; ði][prɪ'tendə(r)] ,
the pretender ,
这 冒名顶替者 ,

现在很明显，只要和平地接纳这个人，也就是他们所说的冒名顶替者，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kraʊn] [hɪə(r)] , [ɔːl] [ðæt] [fə'mɪdəb(ə)l] ['paʊə(r)] [bɪ'kʌmz] [jɔː(r); jə(r)]
to receive and enjoy the crown here , all that formidable power becomes your
到 收到 和 享受 这 王冠 这里 , 全部 那 强大 力量 变成 你的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

在这里获得并享受王冠，所有那份强大的力量都将成为你的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːɪŋ] [səʊ][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [teɪk] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]
and the being so must necessarily take off from it everything that is
和 这 存在 所以 必须 一定 拿 离开 从 它 一切 那 是
[kɔːld] ['terəb(ə)l] ;
called terrible ;
称为 糟糕的 ;

而这样的存在必然要从中剔除一切被称为可怕的东西；

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['greɪtə(r)]['terə(r)][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ðə; ði]['paʊə(r)][wiː; wi] [ˌæprɪ'hend]
forasmuch as the greater terror and amusement the power we apprehend
因此 作为 这 更大的 恐怖 和 娱乐 这 力量 我们 逮捕
['riːəli] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
really carries with it ,
真的 携带 和 它 ,

因为我们所感受到的力量所带来的恐惧和乐趣远大于其本身，

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ɪz][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'kruː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
the greater is the tranquillity and satisfaction which accrues to us ,
这 更大的 是 这 宁静 和 满意 哪个 累积 到 我们 ,

我们获得的平静和满足感就越大。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [ðæt] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] [tuː; tə]
when we have the friendship of that power which was so formidable to
什么时候 我们 有 这 友谊 的 那 力量 哪个 曾是 所以 强大 到
[ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)] :
us before :
我们 前 :

当我们与曾经令我们畏惧的那个强权建立了友谊时：

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['veri] ['terəb(ə)l] ,
the power of France is represented at this time very terrible ,
这 力量 的 法国 是 代表 在 这 时间 非常 糟糕的 ,

此时法国的实力表现得非常可怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [tuː; tə]['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and the writers who speak of it apply it warm to our imaginations ,
和 这 作家 WHO 说话 的 它 申请 它 温暖的 到 我们的 想象力 ,

而那些谈论它的作家们，则热情地将它运用到我们的想象力中。

[æz; əz] [ðæt] [frɒm; frəm] [wens] [wiː; wi] [ɔːt] ['dʒʌstli][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
as that from whence we ought justly to apprehend the impossibility of
作为 那 从 何处 我们 应该 公正地 到 逮捕 这 不可能 的
['kiːpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][prɪ'tendə(r)] ,
keeping out the pretender ,
保持 出去 这 冒名顶替者 ,

由此我们理应意识到，阻止冒名顶替者进入是不可能实现的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ,
and this ,
和 这 ,

还有这一点，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ɔːl][ðə; ði]
notwithstanding they allow themselves at the same time to suppose all the
虽然 他们 允许 他们自己 在 这 相同的 时间 到 认为 全部 这
[kən'fedərət] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] ,
confederate powers of Europe to be engaged ,
南方邦联 权力 的 欧洲 到 是 已订婚的 ,

尽管如此，他们同时又假定欧洲所有联盟国家都已卷入战争，

[æz; əz] [wel] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [njuː] [triːtiz] [ɒv; əv]['bæriə(r)][ænd; ənd]
as well by their own interest , as by the new treaties of barrier and
作为 出色地 经过 他们的 自己的 兴趣 , 作为 经过 这 新的 条约 的 障碍 和
[ˌgærən'tiː] ,
guarantee ,
保证 ,

既出于自身利益，也出于新的壁垒和保障条约的考量。

[tuː; tə] [sə'pɔːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði][kleɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektə(r)][ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] , [ænd; ənd]
to support and to assist the claim of the elector of Hanover , and
到 支持 和 到 协助 这 宣称 的 这 选民 的 汉诺威 , 和
[hɪz; ɪz] ['pɑːti] .
his party .
他的 派对 .

支持和协助汉诺威选帝侯及其政党的主张。

[naʊ] , [ɪf] [ðɪs] ['paʊə(r)][biː; bi][səʊ] [greɪt] [ænd; ənd][səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'ledʒ] ,
Now , if this power be so great and so formidable , as they allege ,
现在 , 如果 这 力量 是 所以 伟大的 和 所以 强大 , 作为 他们 指控 ,

如果这种力量真如他们所说的那样强大、那样可怕，

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'kriːs] [tuː; tə]['aʊə(r)]
will it not , on the other side , add a proportion of increase to our
将要 它 不是 , 在 这 其他 边 , 添加 一个 部分 的 增加 到 我们的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

另一方面，难道它不会增加我们满意度的一部分吗？

[ðæt] [ðɪs] ['paʊə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['həʊlli] [ɪn] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [liːg] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
that this power will be wholly in friendship and league with us ;
那 这 力量 将要 是 完全 在 友谊 和 联盟 和 我们 ;

这个国家将与我们完全友好结盟；

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [kən'sɜːn] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwaɪətɪŋ]['aʊə(r)] [fɪəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['fɒrən]
and engaged to concern itself for the quieting our fears of other foreign
和 已订婚的 到 忧虑 本身 为了 这 安静 我们的 恐惧 的 其他 外国的
[ɪn'vedər] ;
invaders ;
入侵者 ;

并致力于消除我们对其他外国入侵者的恐惧；

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [wʌns] [kən'sɜːnd] [ɪt'self][tuː; tə][set][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'tendə(r)]
forasmuch as having once concerned itself to set the person of the pretender
因此 作为 拥有 一次 担心的 本身 到 放 这 人 的 这 冒名顶替者
[ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,
upon the throne ,
之上 这 王座 ,

因为它曾经致力于拥立篡位者登上王位，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːkwəli] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [sə'pɔːt]
it cannot be supposed but it shall be equally concerned to support
它 不能 是 据称 但 它 将 是 同样地 担心的 到 支持
[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [hɪm][ɪn] [ðæt] [pə'zeʃ(ə)n] ,
and maintain him in that possession ,
和 维持 他 在 那 拥有 ,

虽然不能假定，但它同样会致力于支持和维持他在该项财产上的存在。

[æz; əz] [wɒt] [wɪl] ['maɪtɪli] [kən'djuːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts]
as what will mightily conduce to the carrying on the other projects
作为 什么 将要 非常 有助于 到 这 携带 在 这 其他 项目
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]['glɔːri] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv] ['jʊərəp] ;
of his greatness and glory with the rest of Europe ;
的 他的 伟大 和 荣耀 和 这 休息 的 欧洲 ;

这将极大地促进他与欧洲其他国家共同推进其他伟大而辉煌的计划；

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['eni]
in which it will be very much his interest to secure himself from any
在 哪个 它 将要 是 非常 很多 他的 兴趣 到 安全的 他自己 从 任何
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [mait] [miːt] [wɪð] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,
opposition he might meet with from this nation ,
反对 他 可能 见面 和 从 这 国家 ,

因此，他非常希望确保自己免受来自该国的任何反对。

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [biː; bi] ['rendəd] ['paʊəf(ə)l] [baɪ] ['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] .
or from such as might be rendered powerful by our assistance .
或者 从 这样的 作为 可能 是 渲染 强大的 经过 我们的 协助 .

或者像某些人那样，在我们的帮助下可能会变得强大。

[æn; ən] ['emɪnənt] ['ɪnstəns] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪti] ['efəts] [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n]
An eminent instance we have of this in the mighty efforts the French nation
一个 杰出 实例 我们 有 的 这 在 这 强大的 努力 这 法语 国家
[hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['plɑːntɪŋ] ,
have made for planting ,
有 制成 为了 种植 ,

法国人民为植树造林所做的巨大努力就是一个杰出的例子。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [wen] ['plɑːntɪd] , [ə; eɪ] ['grænsʌn] [ɒv; əv] [frɑːns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [speɪn]
and preserving when planted , a grandson of France upon the throne of Spain
和 保存 什么时候 已种植 , 一个 孙子 的 法国 之上 这 王座 的 西班牙
;
;
;

并保存下来，当种植时，法国的孙子将登上西班牙王位；

[ænd; ənd] [haʊ] ['emɪnənt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [frɑːns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]
and how eminent are the advantages to France from the success of
和 如何 杰出 是 这 优势 到 法国 从 这 成功 的
[ðæt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ;
that undertaking ;
那 承诺 ;

这项事业的成功将给法国带来多么显著的好处啊！

[ɒv; əv] [wɒt] [les] ['kɒnsɪkwəns] [ðen] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['mɒnəki] [ɒv; əv]
of what less consequence then would it be to the august monarchy of
的 什么 较少的 结果 然后 会 它 是 到 这 八月 君主制 的
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

那么，对于尊贵的法国君主制而言，这又有什么大不了的呢？

[tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns]
to secure and engage to himself the constant friendship and assistance
到 安全的 和 从事 到 他自己 这 持续的 友谊 和 协助
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
of the power of Great Britain ,
的 这 力量 的 伟大的 英国 ,

为了确保并获得大不列颠国的持续友谊和援助，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [duː; də] , [baɪ] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
which he would necessarily do , by the placing this person upon the throne ,
哪个 他 会 一定 做 , 经过 这 放置 这 人 之上 这 王座 ,

他必然会通过拥立此人登上王位来实现这一点。

[huː] [wʊd] [ˌðeəˈbaɪ] [ɪn] [ˈɡrætɪtjuːd] [biː; bi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [hɪz; ɪz] [ˈʌtməʊst] [ɪn] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə]
who would thereby in gratitude be engaged to contribute his utmost in return to
WHO 会 从而 在 感激 是 已订婚的 到 贡献 他的 极致 在 返回 到
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
the king of France ,
这 国王 的 法国 ,

因此，他将心怀感激地竭尽全力回报法国国王的恩情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːriəs] [dɪˈzaɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] .
for the carrying on his glorious designs in the rest of Europe .
为了 这 携带 在 他的 辉煌 设计 在 这 休息 的 欧洲 .

为了在欧洲其他地区延续他辉煌的设计。

[waɪl] , [ðen] , [wiː; wi] [bɪˈkʌm] [ðʌs] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
While , then , we become thus necessary to the king of France ,
尽管 , 然后 , 我们 变得 因此 必要的 到 这 国王 的 法国 ,

因此，我们对法国国王来说就变得不可或缺了。

[ˈriːz(ə)n] [dɪkˈteɪts] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈaʊə(r)] [fɑːst] [frend] , [ˈaʊə(r)] [ˈkɒnstənt] [kənˈfedərət] , [ˈaʊə(r)]
reason dictates that he would be our fast friend , our constant confederate , our
原因 规定 那 他 会 是 我们的 快速地 朋友 , 我们的 持续的 南方邦联 , 我们的
[ˈælaɪ] ,
ally ,
盟友 ,

理智告诉我们，他会成为我们的挚友、我们的忠实伙伴、我们的盟友。

[ˈfɜːmli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈsɒvrɪn] ,
firmly engaged to secure our sovereign ,
牢牢 已订婚的 到 安全的 我们的 主权 ,

坚定致力于维护我们的主权，

[ænd; ənd] [prəˈtekt] [ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈsʌlts] [ænd; ənd] [əˈtempts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ;
and protect our people from the insults and attempts of all the world ;
和 保护 我们的 人们 从 这 侮辱 和 尝试 的 全部 这 世界 ;

保护我们的人民免受全世界的侮辱和侵略；

[ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ɪnˈɡeɪdʒd] [rɪˈsɪprəkli] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
being thus engaged reciprocally with the king of France ,
存在 因此 已订婚的 互惠 和 这 国王 的 法国 ,

如此一来，便与法国国王建立了互惠关系。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪəz] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] ,
there must necessarily be an end of all the fears and jealousies ,
那里 必须 一定 是 一个 结尾 的 全部 这 恐惧 和 嫉妒 ,

所有的恐惧和嫉妒终将结束。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæpriˈhenʃən] [ænd; ənd] [daut] , [wɪtʃ] [naʊ] [səʊ] [əˈmjuːz] [ˌjuː ˈes] ,
of all the apprehensions and doubts , which now so amuse us ,
的 全部 这 担忧 和 疑虑 , 哪个 现在 所以 娱乐 我们 ,

所有这些令我们感到好笑的担忧和疑虑，

[ænd; ənd] [əˈpɪə(r)] [səʊ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)]
and appear so formidable to us from the prospect of the power
和 出现 所以 强大 到 我们 从 这 前景 的 这 力量
[ænd; ənd] [ˈɡreɪtnəs] [ɒv; əv] [frɑːns] ;
and greatness of France ;
和 伟大 的 法国 ;

从法国的实力和伟大前景来看，它们在我们眼中显得如此令人畏惧；

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði][strɒŋgə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
then we shall on the contrary say to the world , the stronger the king of
然后 我们 将 在 这 相反 说 到 这 世界 , 这 更强 这 国王 的
[frɑːns] [ɪz] ,
France is ,
法国 是 ,

那么我们反而会告诉全世界，法国国王越强大，

[ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,
the better for the king of England ; and what is best for the king ,
这 更好的 为了 这 国王 的 英格兰 ; 和 什么 是 最好的 为了 这 国王 ,

对英格兰国王更有利；而对国王最有利的，

[mʌst; məst][biː; bi][səʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'nætʃrəl] [wei] [ɒv; əv]
must be so for his people ; for it is a most unnatural way of
必须 是 所以 为了 他的 人们 ; 为了 它 是 一个 最多 不自然 方式 的
['ɑːgjuːɪŋ] ,
arguing ,
争论 ,

对于他的人民来说，情况必然如此；因为这是一种极其不自然的论证方式。

[tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi]
to suppose the interest of a king , and of his people , to be
到 认为 这 兴趣 的 一个 国王 , 和 的 他的 人们 , 到 是
['dɪfrənt] [frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
different from one another .
不同的 从 一 其他 .

认为国王的利益与人民的利益是不同的。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ðɪs] [ðen] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn'kɒmprəbli] ['greɪtə(r)][tuː; tə]['brɪt(ə)n] ,
And is not this then an advantage incomparably greater to Britain ,
和 是 不是 这 然后 一个 优势 无与伦比 更大的 到 英国 ,

那么，这难道不是英国无法比拟的优势吗？

[wen] [ðə; ði][prɪ'tendə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,
when the pretender shall be upon the throne ,
什么时候 这 冒名顶替者 将 是 之上 这 王座 ,

当篡位者登上王位之时，

[ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi][kæn; kən] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʌn'iːzi] ['pɒstʃə(r)][ɒv; əv]
than any we can propose to ourselves in the present uneasy posture of
比 任何 我们 能 提出 到 我们自己 在 这 展示 不安 姿势 的
[ə'feəz] ,
affairs ,
事务 ,

在目前这种动荡不安的局势下，我们无法提出任何其他方案。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [naʊ] , [wen] [wiː; wi] ['kænɒt] [sliːp]
which it must be acknowledged we are in now , when we cannot sleep
哪个 它 必须 是 已确认 我们 是 在 现在 , 什么时候 我们 不能 睡觉
[ɪn]['kwaɪət] ,
in quiet ,
在 安静的 ,

我们必须承认，我们现在就身处这样的境地：我们无法安然入睡。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['əʊvərʌn] [baɪ][ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv]
for the terrible apprehensions of being overrun by the formidable power of
为了 这 糟糕的 担忧 的 存在 超限 经过 这 强大 力量 的
[frɑːns] .
France .
法国 .

因为害怕被强大的法国势力所征服。

[let] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'kruː] [tuː; tə] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,
Let us also consider the many other advantages which may accrue to this nation ,
让 我们 还 考虑 这 许多 其他 优势 哪个 可能 累积 到 这 国家 ，

让我们也考虑一下这个国家可能获得的其他诸多优势，

[baɪ][ə; eɪ]['nɪərə(r)][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['kləʊzə(r)]['juːniən] [wɪð] [frɑːns] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn'kriːs]
by a nearer conjunction , and closer union with France , such as increase
经过 一个 更近 连词 ， 和 更近 联盟 和 法国 ，这样的 作为 增加
[ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,
of commerce ,
的 商业 ，

通过更紧密的联系和与法国更紧密的联合，例如增加贸易，

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , ['bæləns] [ɒv; əv] [treɪd] ;
encouragement of manufactures , balance of trade ;
鼓励 的 制成品 ， 平衡 的 贸易 ；

鼓励制造业发展，实现贸易平衡；

['evri] [wʌn] [nəʊz] [haʊ] [vɑːst][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [wiː; wi] [riːp] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [treɪd] [ɪn]['fɔːmə(r)]
every one knows how vast an advantage we reaped by the French trade in former
每一个 一 知道 如何 广阔的 一个 优势 我们 收获 经过 这 法语 贸易 在 以前的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ，

大家都知道，过去我们从与法国的贸易中获得了多么巨大的优势。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)][wiː; wi] [geɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
and how many hundred thousand pounds a year we gained by it ,
和 如何 许多 百 千 磅 一个 年 我们 获得 经过 它 ，

我们每年因此获得了多少数十万英镑的收益?

[wen] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [treɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [frɑːns] [ræn][səʊ] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]
when the balance of trade between us and France ran so many millions of
什么时候 这 平衡 的 贸易 之间 我们 和 法国 跑 所以 许多 百万 的
['liːvrəs] ['ænjuəli] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [baɪ][ðə; ði][vɑːst] [ˌekspɔː'teɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊdz] [tuː; tə]
livres annually against the French by the vast exportation of our goods to
利弗斯 每年 反对 这 法语 经过 这 广阔的 出口 的 我们的 商品 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

由于我们向法国大量出口商品，导致我们与法国之间的贸易逆差每年高达数百万里弗尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['ɪmpɔːt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
and the small import which we received from them again ,
和 这 小的 进口 哪个 我们 已收到 从 他们 再次 ，

还有我们再次从他们那里收到的少量进口商品，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] [flʌks][ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['spiːʃiː] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [druː] [frɒm; frəm]
and by the constant flux of money in specie , which we drew from
和 经过 这 持续的 通量 的 钱 在 物种 ， 哪个 我们 画 从
[ðem; ðəm] ['evri] [jɪə(r)] ,
them every year ,
他们 每一个 年 ，

以及通过每年从他们那里提取的不断流入的硬币货币，

[ə'pɒn] [kɔːt] [ə'keɪʒnz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
upon court occasions , to the inexpressible benefit of the nation , and
之上 法庭 场合 ， 到 这 难以言喻的 益处 的 这 国家 ， 和
[ɪn'rɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
enriching of the subject ,
丰富的 的 这 主题 ，

在法庭上，为国家带来了难以言喻的利益，并丰富了臣民的知识，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][mɔː(r)] ['fʊli] .
of which we shall have occasion to speak hereafter more fully .
的 哪个 我们 将 有 场合 到 说话 此后 更多的 完全 .

对此，我们将在以后的篇幅中进一步讨论。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bʌgbeə] [wɪð] [wɜːdz] ,
In the meantime it were to be wished that our people who are so bugbeared with words ,
在 这 与此同时 它 是 到 是 希望 那 我们的 人们 WHO 是 所以 恶魔 和 字 ,

与此同时，我们衷心希望那些如此厌恶言辞的人们，

[ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [frentʃ] , [frentʃ] ['paʊə(r)] , [frentʃ] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,
and terrified with the name of French , French power , French greatness , and the like ,
和 恐惧 和 这 姓名 的 法语 , 法语 力量 , 法语 伟大 , 和 这 喜欢 ,

他们一听到"法国"、"法国实力"、"法国伟大"等等就感到恐惧。

[æz; əz] [ɪf] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [səb'sɪst] ,
as if England could not subsist ,
作为 如果 英格兰 可以 不是 生存 ,

仿佛英国无法生存似的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [pliːzd] ,
and the queen of England was not able to keep upon her throne any longer than the king of France pleased ,
和 这 女王 的 英格兰 曾是 不是 有能力的 到 保持 之上 她 王座 任何 更长 比 这 国王 的 法国 高兴 ,

英格兰女王的王位也无法长久维持，除非法国国王愿意让她离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] ['sɜːvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,
and that her majesty was going to be a mere servant to the French king ,
和 那 她 威严 曾是 去 到 是 一个 仅仅 仆人 到 这 法语 国王 ,

女王陛下将沦为法国国王的仆人。

[wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'ɑːnsərəbl] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] ,
would consider that this is an unanswerable argument for the coming of the pretender ,
会 考虑 那 这 是 一个 无法回答 争论 为了 这 未来 的 这 冒名顶替者 ,

我认为这是伪王登基的无可辩驳的论据。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ðɪs] [səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] [prɪns] ['aʊə(r)] [frend] ,
that we may make this so formidable prince our friend ,
那 我们 可能 制作 这 所以 强大 王子 我们的 朋友 ,

好让我们能与这位如此令人敬畏的王子成为朋友，

[hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['aʊə(r)] ['ɪntrəst] ,
have all his power engaged in our interest ,
有 全部 他的 力量 已订婚的 在 我们的 兴趣 ,

他竭尽全力为我们的利益服务，

[ænd; ənd] [siː] [hɪm]['ɡəʊɪŋ][ɒn][hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
and see him going on hand in hand with us ,
和 看 他 去 在 手 在 手 和 我们 ，

看着他与我们携手前行，

[ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [ˌjuː 'es] [ə'ɡenst] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [in'krəutʃmənt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ;
in the securing us against all sorts of encroachments whatsoever ;
在 这 确保 我们 反对 全部 排序 的 侵占 任何 ；

保护我们免受各种侵犯；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['maɪti] ['mɒnək] ,
for if the king of France be such an invincible mighty monarch ,
为了 如果 这 国王 的 法国 是 这样的 一个 无敌 强大的 君主 ，

如果法国国王真是一位所向披靡的强大君主，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['naɪðə(r)]['brɪt(ə)n] ,
that we are nothing in his eyes or in his hands ; and that neither Britain ,
那 我们 是 没有什么 在 他的 眼睛 或者 在 他的 双手 ； 和 那 两者都不 英国 ，

在他眼中，在他手中，我们什么都不是；英国，

[ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] [frendz] ['brɪt(ə)n][kæn; kən] [meɪk] , [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][hɪm]
or all the friends Britain can make , are able to deliver us from him
或者 全部 这 朋友们 英国 能 制作 ， 是 有能力的 到 递送 我们 从 他
;
;
;

或者英国能够结交的所有朋友，都能将我们从他手中解救出来；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['aʊə(r)] [ɡreɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][prɪ'tendə(r)][biː; bi]['aʊə(r)]
then it must be our great advantage to have the pretender be our
然后 它 必须 是 我们的 伟大的 优势 到 有 这 冒名顶替者 是 我们的
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ，

那么，让这个冒名顶替者成为我们的国王，对我们来说一定是件好事。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] [frentʃ] ['paʊə(r)] ['biːɪŋ]
that we may be out of the danger of this formidable French power being
那 我们 可能 是 出去 的 这 危险 的 这 强大 法语 力量 存在
['aʊə(r)] ['enəmi] ;
our enemy ;
我们的 敌人 ；

这样我们就能摆脱与强大的法国为敌的危险；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][səʊ]['pəʊt(ə)nt] , [səʊ] ['paʊəf(ə)l] ,
and that , on the other hand , we may have so potent , so powerful ,
和 那 ， 在 这 其他 手 ， 我们 可能 有 所以 强效 ， 所以 强大的 ，

另一方面，我们可能拥有如此强大的力量，如此强大的能力。

[səʊ][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ə; eɪ] [prɪns] [biː; bi]['aʊə(r)] [frend] .
so invincible a prince be our friend .
所以 无敌 一个 王子 是 我们的 朋友 .

如此所向披靡的王子，愿我们成为朋友。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['evri] ['kɒmən] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][ɪɡ'zɑːmp(ə)l]
The case is evidently laid down to every common understanding , in the example
这 案件 是 显然 铺设 向下 到 每一个 常见的 理解 ， 在 这 例子
[ɒv; əv] [speɪn] ; [tɪl] [naʊ] ,
of Spain ; till now ,
的 西班牙 ； 直到 现在 ，

以西班牙为例，这一案情显然符合所有人的普遍认知；迄今为止，

[ðə; ði] ['spænjədz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['eɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] ['əʊvərʌn] [ænd; ənd] [ɪm'pɒvərɪʃt] [baɪ][ðeə(r)]
the Spaniards for many ages have been overrun and impoverished by their
这 西班牙人 为了 许多 年龄 有 到过 超限 和 贫困 经过 他们的
[kən'tɪnjuːd] [wɔːz] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ,
continued wars with the French ,
持续 战争 和 这 法语 ,

西班牙人长期以来饱受与法国连年战争的蹂躏和贫困之苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['daʊtɪd] [bʌt; bət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
and it was not doubted but one time or other they would have been
和 它 曾是 不是 怀疑 但 一 时间 或者 其他 他们 会 有 到过
[ɪn'taɪəli] ['kɔŋkə] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
entirely conquered by the king of France ,
完全 征服 经过 这 国王 的 法国 ,

毫无疑问，他们迟早会被法国国王彻底征服。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [frɑːns] ; [ˌweər'æz] [naʊ] ,
and have become a mere province of France ; whereas now ,
和 有 变得 一个 仅仅 省 的 法国 ; 然而 现在 ,

并已沦为法国的一个省份；而现在，

['hævɪŋ] [bʌt; bət] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l]
having but consented to receive a king from the hands of the invincible
拥有 但 同意 到 收到 一个 国王 从 这 双手 的 这 无敌
['mɒnək] ,
monarch ,
君主 ,

只是同意从那位所向披靡的君主手中接受一位国王而已。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['iːzi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ,
they are made easy as to the former danger they were always in ,
他们 是 制成 简单的 作为 到 这 以前的 危险 他们 是 总是 在 ,

他们不再像以前那样身处险境了。

[æks] [naʊ] [məʊst] [seɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frɑːns] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [bɪ'fɔː(r)][wɒz; wəz]
axe now most safe under the protection of France ; and he who before was
斧头 现在 最多 安全的 在下面 这 保护 的 法国 ; 和 他 WHO 前 曾是
[ðeə(r)]['terə(r)] ,
their terror ,
他们的 恐怖 ,

如今在法国的庇护下，斧头最为安全；而他，曾经是他们的噩梦，

[ɪz] [naʊ] [ðeə(r)] ['seɪfti] ,
is now their safety ,
是 现在 他们的 安全 ,

现在他们的安全得到了保障。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [seɪf] [frɒm; frəm][hɪm][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
and being safe from him it appears they are so from all the world .
和 存在 安全的 从 他 它 出现 他们 是 所以 从 全部 这 世界 .

看来，他们远离他之后，也远离了全世界。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðen] [biː; bi][ðə; ði]['mænɪfest] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['laɪkwaɪz]
Would it not then be the manifest advantage of this nation to be likewise
会 它 不是 然后 是 这 显现 优势 的 这 国家 到 是 同样地
[sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒərəs]['paʊə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] ,
secured from the dangerous power of France ,
安全 从 这 危险的 力量 的 法国 ,

那么，保护本国免受法国的危险势力侵害，岂不是对本国最有利吗？

[ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] ['pəʊt(ə)nteɪt]['aʊə(r)][fɑːst] [frend] ,
and make that potentate our fast friend ,
和 制作 那 强势 我们的 快速地 朋友 ,

并让那位权贵成为我们的挚友,

[huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ə'pærənt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] ?
who it is so apparent we are not able to resist as an enemy ?
WHO 它 是 所以 明显 我们 是 不是 有能力的 到 抵抗 作为 一个 敌人 ?

如此显而易见,我们无法抵抗的敌人是谁?

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['paʊə(r)][ðə; ði] [s'ɒftəst] [wei] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ʃɔːtɪst] [wei] ;
This is reducing the French power the softest way , if not the best and shortest way ;
这 是 减少 这 法语 力量 这 最柔软 方式 , 如果 不是 这 最好的 和 最短 方式 ;

这是削弱法国实力最温和的方式,即便不是最好、最快捷的方式;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'djuːs] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] ,
for if it does not reduce the power itself , it brings it into such a circumstance ,
为了 如果 它 做 不是 减少 这 力量 本身 , 它 带来 它 进入 这样的 一个 环境 ,

因为即便它不削弱权力本身,也会使权力陷入这种境地。

[æz; əz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'muːvd] ,
as that all the terror of it is removed ,
作为 那 全部 这 恐怖 的 它 是 已移除 ,

因为那样一来,所有的恐惧都消失了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪm'breɪs] [ðæt] [æz; əz]['aʊə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['riːəli] [ɪz] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
and we embrace that as our safety and satisfaction , which really is , and ought to be ,
和 我们 拥抱 那 作为 我们的 安全 和 满意 , 哪个 真的 是 , 和 应该 到 是 ,

我们把这视为我们的安全和满足,而这才是真正的安全和满足,也应该是如此。

['aʊə(r)]['terə(r)][ænd; ənd] [ə'vɜːʃ(ə)n] ; [ðɪs] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi]['aʊə(r)] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] .
our terror and aversion ; this must of necessity be our great advantage .
我们的 恐怖 和 厌恶 ; 这 必须 的 必要性 是 我们的 伟大的 优势 .

我们的恐惧和厌恶;这必然是我们的巨大优势。

[haʊ] [streɪndʒ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][hæv; həv] [jet] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ɒv; əv] [frɑːns] ?
How strange is it that none of our people have yet thought of this way of securing their native country from the insults of France ?
如何 奇怪的 是 它 那 没有任何 的 我们的 人们 有 然而 想法 的 这 方式 的 确保 他们的 本国的 国家 从 这 侮辱 的 法国 ?

多么奇怪啊,我们的人民竟然没有人想到用这种方式来保护自己的祖国免受法国的侮辱?

[wɜː(r); wə(r)]
Were
是

是

[bʌt; bət][ðə; ði][prɪ'tendə(r)][wʌns] [rɪ'siːvd] [æz; əz]['aʊə(r)] [kɪŋ] ,
but the pretender once received as our king ,
但 这 冒名顶替者 一次 已收到 作为 我们的 国王 ,

但那位曾被奉为我们国王的篡位者,

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
we have no more disputes with the king of France ,
我们 有 不 更多的 争议 和 这 国王 的 法国 ,

我们与法国国王之间已无争端。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [prɪ'tens] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ɔː(r)] [dɪ'stɜːb] [ˌjuː 'es] ;
he has no pretence to invade or disturb us ;
他 有 不 虚伪 到 入侵 或者 打扰 我们 ;

他没有企图侵犯或骚扰我们；

[wɒt] [ə; eɪ]['kwaɪət] [wɜːld] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
what a quiet world would it be with us in such a case ,
什么 一个 安静的 世界 会 它 是 和 我们 在 这样的 一个 案件 ,

如果真是那样，这世界该是多么安静啊！

[wen] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɒnək] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aʊə(r)][fɑːst] [frend] ,
when the greatest monarch in the universe should be our fast friend ,
什么时候 这 最 君主 在 这 宇宙 应该 是 我们的 快速地 朋友 ,

当宇宙中最伟大的君主本应成为我们的挚友时，

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn]['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌinkən'viːnjəns] [wɪtʃ] [mait]
and be in our interest to prevent any of the inconveniences which might
和 是 在 我们的 兴趣 到 防止 任何 的 这 不便之处 哪个 可能
['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪbɜːrz] ,
happen to us from the disgust of other neighbours ,
发生 到 我们 从 这 厌恶 的 其他 邻居 ,

为了避免因其他邻居的厌恶而给我们带来任何不便，这样做符合我们的利益。

[huː] [meɪ] [biː; bi][dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə'pɒn]['ʌðə(r)] [ə'kaʊnts] .
who may be dissatisfied with us upon other accounts .
WHO 可能 是 不满 和 我们 之上 其他 账户 .

他们可能因为其他原因对我们不满。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [fraɪt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz]
As to the terrible things which some people fright us , and themselves
作为 到 这 糟糕的 事物 哪个 一些 人们 惊吓 我们 , 和 他们自己
[wɪð] ,
with ,
和 ,

至于有些人用来吓唬我们和他们自己的那些可怕的事情，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [frentʃ] ['kaunslz] [meɪ] [hæv; həv][ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
from the influence which French councils may have upon us ,
从 这 影响 哪个 法语 议会 可能 有 之上 我们 ,

法国议会可能对我们产生的影响，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [frentʃ] ['meθədz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ;
and of French methods of government being introduced among us ;
和 的 法语 方法 的 政府 存在 介绍 之中 我们 ;

以及法国的治理方式被引入我们这里；

[ðiːz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] ['əʊnli] ['klæmə(r)] [ænd; ənd] [nɔɪz] ,
these we ought to esteem only clamours and noise ,
这些 我们 应该 到 尊重 仅有的 喧闹声 和 噪音 ,

我们应该只重视喧嚣和噪音。

[reɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] [ˌjuː 'es] ;
raised by a party to amuse and affright us ;
提高 经过 一个 派对 到 娱乐 和 恐惧 我们 ;

由某个政党为了娱乐和恐吓我们而发起；

[fɔː(r); fə(r)] [preɪ] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,
for pray let us inquire a little into them ,
为了 祈祷 让 我们 查询 一个 小的 进入 他们 ,

让我们稍微探究一下它们吧。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['terɪfaɪd] [æt; ət] [ðem; ðəm] ;
and see if there be any reason for us to be so terrified at them ;
和 看 如果 那里 是 任何 原因 为了 我们 到 是 所以 恐惧 在 他们 ;

看看我们是否有理由如此惧怕他们;

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [wɒt] [ɪz] [ə'ledʒd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [həʊp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ;
suppose they were really what is alleged , which we hope they are not ;
认为 他们 是 真的 什么 是 据称 , 哪个 我们 希望 他们 是 不是 ;

假设它们真的像指控的那样,但我们希望它们不是那样;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] ['æbsəluːt] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] ,
for example , the absolute dominion of the king of France over his subjects ,
为了 例子 , 这 绝对 统治权 的 这 国王 的 法国 超过 他的 主题 ,

例如,法国国王对其臣民的绝对统治权。

[ɪz] [sʌtʃ] , [seɪ] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [meɪks] [ðem; ðəm] ['mɪzrəbl] ; [wel] , [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [ðen] ,
is such , say our people , as makes them miserable ; well , but let us examine then ,
是 这样的 , 说 我们的 人们 , 作为 制作 他们 悲惨的 ; 出色地 , 但 让 我们 检查 然后 ,

我们的人民说,正是这种现象让他们感到痛苦;好吧,那么让我们来仔细探究一下。

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] [ɔːl'redi] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æbsəluːt] [də'mɪnjən] ?
are we not already miserable for want of this absolute dominion ?
是 我们 不是 已经 悲惨的 为了 想 的 这 绝对 统治权 ?

我们难道不是因为缺乏这种绝对的统治权而感到痛苦吗?

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] ['mɪzrəbli] [dɪ'vaɪdɪd] ?
Are we not miserably divided ?
是 我们 不是 惨痛地 分割 ?

我们之间难道不是存在着严重的社会分裂吗?

[ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ['mɪzrəbli] [wiːk] ?
Is not our government miserably weak ?
是 不是 我们的 政府 惨痛地 虚弱的 ?

我们的政府是不是软弱无能?

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] ['mɪzrəbli] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræbl] [ænd; ənd] [mɒb] ?
Are we not miserably subjected to the rabbles and mob ?
是 我们 不是 惨痛地 受 到 这 乌合之众 和 暴民 ?

我们难道不是在遭受乌合之众和暴民的欺压吗?

[neɪ] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['veri] [kraʊn] [m'ɒbd] [hɪə(r)] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Nay , is not the very crown mobbed here every now and then ,
不 , 是 不是 这 非常 王冠 暴徒 这里 每一个 现在 和 然后 ,

不,这里不时会有王室成员被人群包围吗?

['ɪntuː] [wɒt'evə(r)] ['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] [lɔːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'mɑːnd] ?
into whatever our sovereign lord the people demand ?
进入 任何 我们的 主权 主 这 人们 要求 ?

无论我们的君主和人民要求什么,我们都愿意满足他们?

[ˌweər'æz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wiː; wi] [siː] [frɑːns] [ɪn'taɪəli] [ju'naɪtɪd][æz; əz][wʌn][mæn] ;
Whereas , on the contrary , we see France entirely united as one man ;
然而 ， 在 这 相反 ， 我们 看 法国 完全 团结的 作为 一 男人 ；

相反，我们看到法国完全团结成一个整体；

[nəʊ] ['vɪrələnt] ['skrɪblə(r)] [ðeə(r)][deə(r)] [ə'frʌnt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;
no virulent scribblers there dare affront the government ;
不 剧毒的 涂鸦者 那里 敢 冒犯 这 政府 ；

那里没有哪个恶毒的写手敢冒犯政府；

[nəʊ] [ɪm'pɜːtɪnənt] [piː] — — [mɛnts] [ðeə(r)] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['mɒnək] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'dresɪz] [ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] ;
no impertinent p — — ments there disturb the monarch with their addresses and representations ;
不 无礼 p — — 词语 那里 打扰 这 君主 和 他们的 地址 和 表现形式 ；

任何无礼的政客都不得以他们的演说和呈文打扰君主；

[nəʊ][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] [lɔːz] [rɪ'streɪn] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ; [nəʊ] ['ɪnsələnt] ['lɔɪərz] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði]['seɪkrɪd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
no superiority of laws restrain the administration ; no insolent lawyers talk of the sacred constitution ,
不 优势 的 法律 抑制 这 行政 ； 不 傲慢的 律师 讲话 的 这 神圣 宪法 ，

法律的凌驾性不约束行政管理；傲慢的律师不谈论神圣的宪法。

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)]['seɪkrɪd] [prɪ'rɒgətɪv] ;
in opposition to the more sacred prerogative ;
在 反对 到 这 更多的 神圣 特权 ；

与更为神圣的特权相对立；

[bʌt; bət][ɔːl] [wɪð] ['hɑːməni] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] [ə'griː] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] [ðeə(r)] [prɪns] ,
but all with harmony and general consent agree to support the majesty of their prince ,
但 全部 和 和谐 和 一般的 同意 同意 到 支持 这 威严 的 他们的 王子 ，

但所有人都和谐一致地同意拥护他们的君主。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] ; [nɒt][ɪn] ['kɒmplɪməntɪŋ] [ʃæm] [ə'dresɪz] ['əʊnli] , [bʌt; bət][ɪn][ri'æləti] ,
and with their lives and fortunes ; not in complimenting sham addresses only , but in reality ,
和 和 他们的 生活 和 财富 ； 不是 在 赞美 假 地址 仅有的 ， 但 在 现实 ，

他们不仅在虚伪的奉承中，而且在现实中，也用他们的生命和财富来衡量这一切。

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] , [sə'pɔːt] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] ['mɒnək] .
and effectually , support the glory of their great monarch .
和 有效地 ， 支持 这 荣耀 的 他们的 伟大的 君主 .

并有效地维护了他们伟大君主的荣耀。

[ɪn]['duːɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ju'naɪtɪd][tə'geðə(r)][səʊ]['fɜːmli] ,
In doing this they are all united together so firmly ,
在 正在做 这 他们 是 全部 团结的 一起 所以 牢牢 ，

这样做，他们就团结得非常紧密。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [hɑːt] [ænd; ənd][wʌn][maɪnd] ,
as if they had but one heart and one mind ,
作为 如果 他们 有 但 一 心 和 一 头脑 ，

仿佛他们只有一个心，一个念头。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] :

and that the king was the soul of the nation :

和 那 这 国王 曾是 这 灵魂 的 这 国家 :

国王是国家的灵魂：

[wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi] ['fuːlɪʃli] [kɔːl] [sleɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [wɪl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prɪns] ?

what if they are what we foolishly call slaves to the absolute will of their prince ?

什么 如果 他们 是 什么 我们 愚蠢地 称呼 奴隶 到 这 绝对 将要 的 他们的 王子 ?

如果他们是我们愚蠢地称之为"君主绝对意志的奴隶"呢?

[ðæt] ['sleɪvəri] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪz] [mɪə(r)] ['lɪbəti] ?

That slavery to them is mere liberty ?

那 奴隶制 到 他们 是 仅仅 自由 ?

对他们来说，奴役就等同于自由?

[ðeɪ] [ˌentə'teɪn] [nəʊ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ['lɪbəti] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ə'baʊt] ;

They entertain no notion of that foolish thing liberty , which we make so much noise about ;

他们 招待 不 概念 的 那 愚蠢 事物 自由 , 哪个 我们 制作 所以 很多 噪音 关于 ;

他们根本不理解我们大肆宣扬的那种愚蠢的自由概念；

[nɔː(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['eni] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ;

nor have they any occasion of it , or any use for it if they had it ;

也不 有 他们 任何 场合 的 它 , 或者 任何 使用 为了 它 如果 他们 有 它 ;

他们既没有需要它的机会，也没有使用它的用途；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn] [treɪd] , [æz; əz] ['vɪgərəs] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'feəz] ,

they are as industrious in trade , as vigorous in pursuit of their affairs ,

他们 是 作为 勤劳 在 贸易 , 作为 蓬勃 在 追逐 的 他们的 事务 ,

他们在贸易中同样勤奋，在处理事务中同样积极进取。

[gəʊ] [ɒn] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] ,

go on with as much courage ,

去 在 和 作为 很多 勇气 ,

鼓起勇气继续前进。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɔːt] [hɑːd] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ,

and are as well satisfied when they have wrought hard twenty or thirty years to get a little money for the king to take away ,

和 是 作为 出色地 使满意 什么时候 他们 有 锻 难的 二十 或者 三十 年 到 得到 一个 小的 钱 为了 这 国王 到 拿 离开 ,

他们辛勤劳作二三十年，却只挣到一点钱供国王拿走，他们对此也感到十分满足。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [plɑːnt] [vaɪnz] ,

as we are to get it for our wives and children ; and as they plant vines ,

作为 我们 是 到 得到 它 为了 我们的 妻子们 和 孩子们 ; 和 作为 他们 植物 藤蔓 ,

因为我们要把它带给我们的妻子和孩子；而当他们种植葡萄藤时，

[ænd; ənd] [plaʊ] [lændz] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [men] [meɪ] [iːt] [ðə; ði] [fruːt] [ˌðeər'ɒv] ,
and plough lands , that the king and his great men may eat the fruit thereof ,
和 犁 土地 , 那 这 国王 和 他的 伟大的 男人 可能 吃 这 水果 其中 ,

耕种土地，好让国王和他的大臣们享用土地的果实。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [fə'lɪsəti] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .
they think it as great a felicity as if they eat it themselves .
他们 思考 它 作为 伟大的 一个 费利西蒂 作为 如果 他们 吃 它 他们自己 .

他们认为这和自己吃一样幸福。

[ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɒvəti] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ,
The badge of their poverty , which we make such a noise of ,
这 徽章 的 他们的 贫困 , 哪个 我们 制作 这样的 一个 噪音 的 ,

我们如此大肆宣扬的，正是他们贫穷的标志。

[ænd; ənd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [səʊ] [mʌtʃ] , [vɪz] . , [ðeə(r)] ['wʊdn] ['ʃuːz] , [ðeə(r)] ['peznts] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
and insult them about so much , viz . , their wooden shoes , their peasants make nothing of it ;
和 侮辱 他们 关于 所以 很多 , 即 . , 他们的 木制的 鞋 , 他们的 农民 制作 没有什么 的 它 ;

并就他们的许多事侮辱他们，例如他们的木鞋，但他们的农民却毫不在意；

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['hæpi] [ɪn] [ðeə(r)] ['wʊdn] ['ʃuːz] ,
they say they are as happy in their wooden shoes ,
他们 说 他们 是 作为 快乐的 在 他们的 木制的 鞋 ,

他们说他们穿着木鞋也很开心。

[æz; əz] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs] ; [bɪ'saɪdz] ,
as our people are with their luxury and drunkenness ; besides ,
作为 我们的 人们 是 和 他们的 奢华 和 酒醉 ; 除了 ,

我们的人民沉迷于奢靡和酗酒；此外，

[duː; də] [nɒt] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [weə(r)] ['aɪən] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] ['leðə(r)] ['dʌbləts] ,
do not our poor people wear iron shoes , and leather doublets ,
做 不是 我们的 贫穷的 人们 穿 铁 鞋 , 和 皮革 双联体 ,

我们的穷人难道不穿铁鞋和皮衣吗？

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ɒdz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?
and where is the odds between them ?
和 在哪里 是 这 赔率 之间 他们 ?

他们之间的胜算如何？

[ɔːl] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [fə'suːθ] , [ɪz] [ðɪs] ['traɪf(ə)l] [wiː; wi] [kɔːl] ['lɪbəti] ,
All the business , forsooth , is this trifle we call liberty ,
全部 这 商业 , 真的 , 是 这 琐事 我们 称呼 自由 ,

说到底，这一切不过是我们称之为自由的这件小事罢了。

[wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [biː; bi] [pleɪgd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [straɪf] [ænd; ənd] [dɪ'senʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,
which rather than be plagued with so much strife and dissension about it as we are ,
哪个 相当 比 是 饱受困扰 和 所以 很多 冲突 和 纠纷 关于 它 作为 我们 是 ,

与其像我们现在这样，被如此多的冲突和分歧所困扰，

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] ; [naʊ] ,
who would be troubled with ; now ,
WHO 会 是 麻烦 和 ; 现在 ,

谁会为此烦恼呢？现在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['juːniən] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði][laɪk]
it is evident the peace and union which we should enjoy under the like
它 是 明显 这 和平 和 联盟 哪个 我们 应该 享受 在下面 这 喜欢
['meθədz] [ɒv; əv] ['ɡʌvənmənt] [hɪə(r)] ,
methods of government here ,
方法 的 政府 这里 ，

显而易见，如果我们也采用同样的政府治理方式，我们将享有和平与团结。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hæpi] ['ɡʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] ,
which we hope for under the happy government of the pretender ,
哪个 我们 希望 为了 在下面 这 快乐的 政府 的 这 冒名顶替者 ，

我们希望在僭位者的幸福统治下，能够实现这一点。

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [raɪts] [ænd; ənd]
must needs be a full equivalent for all the pretended rights and
必须 需求 是 一个 满的 相等的 为了 全部 这 假装 权利 和
['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] ;
privileges which we say we shall lose ;
特权 哪个 我们 说 我们 将 失去 ；

必须完全等同于我们声称将要失去的所有所谓权利和特权；

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] ['aʊə(r)] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][biː; bi] [lɒst] ?
and how will our rights and privileges be lost ?
和 如何 将要 我们的 权利 和 特权 是 丢失的 ?

我们的权利和特权将如何丧失?

[wɪl] [ðeɪ] [nɒt]['rɑːðə(r)][biː; bi] ['sentəd] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒmən] [rɪ'septək(ə)l] , [vɪz] . , [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ,
Will they not rather be centred in our common receptacle , viz . , the sovereign ,
将要 他们 不是 相当 是 居中 在 我们的 常见的 容器 ， 即 . ， 这 主权 ，

难道它们不应该以我们共同的容器——即君主——为中心吗?

[huː] [ɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [fræn'sɪz] ['hæpi] ['ɡʌvənmənt] , [ðə; ði] ['kɒmən]
who is , according to the king of France's happy government , the common
WHO 是 ， 根据 到 这 国王 的 法国的 快乐的 政府 ， 这 常见的
[ˌmæɡə'ziːn][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] ,
magazine of universal privilege ,
杂志 的 普遍的 特权 ，

根据法国国王的“幸福政府”的说法，它是普世特权的共同杂志。

[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɒv; əv]
communicating it to , and preserving it for , the general use of
沟通 它 到 ， 和 保存 它 为了 ， 这 一般的 使用 的
[hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,
his subjects ,
他的 主题 ，

将其传达给他的臣民并保存下来，供他们普遍使用。

[æz; əz][ðeə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [rɪ'kwaɪəz] .
as their safety and happiness requires .
作为 他们的 安全 和 幸福 需要 .

为了他们的安全和幸福。

[ðʌs] [hiː; hi] [prə'tekts] [ðeə(r)] ['kɒmɜːs] , [in'kʌridʒz] [ðeə(r)] ['fɒrən] ['setlmənts] , [in'lɑːdʒ] [ðeə(r)]
Thus he protects their commerce , encourages their foreign settlements , enlarges their
因此 他 保护 他们的 商业 ， 鼓励 他们的 外国的 定居点 ， 放大 他们的
[pə'zeʃənz] [ə'brɔːd] ,
possessions abroad ,
财产 国外 ，

因此，他保护了他们的商业，鼓励了他们的海外定居点建设，扩大了他们在海外的领土。

[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðeə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [gɪvz] [ðem; ðəm] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['spredɪŋ] [ðeə(r)] ['njuːmərəs]
increases their manufactures , gives them room for spreading their numerous
增加 他们的 制成品 , 给予 他们 房间 为了 传播 他们的 很多的
[reɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ;
race over the world ;
种族 超过 这 世界 ;

增加他们的制造业，使他们有空间将他们众多的种族传播到世界各地；

[æt; ət] [həʊm] [hiː; hi] [rɪ'wɔːdz] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] , ['kʌltɪveɪts] ['lɜːnɪŋ] ,
at home he rewards arts and sciences , cultivates learning ,
在 家 他 奖励 艺术 和 科学 , 耕种 学习 ,

在家中，他奖励艺术和科学，培养学习能力。

[im'plɔi] [ɪ'njuːmərəb(ə)l][hændz][ɪn][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ;
employs innumerable hands in the labours of the state , and the like ;
雇佣 无数 双手 在 这 劳动 的 这 状态 , 和 这 喜欢 ;

雇佣了无数劳动力从事国家劳动等等；

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [geɪn][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ?
what if it be true that all they gain is at his mercy ?
什么 如果 它 是 真的 那 全部 他们 获得 是 在 他的 怜悯 ?

如果他们所获得的一切都掌握在他的手中呢？

[dʌz] [hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ɪk'sept] [wen] ['niːdfl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri]
Does he take it away , except when needful , for the support of his glory
做 他 拿 它 离开 , 除了 什么时候 需要 , 为了 这 支持 的 他的 荣耀
[ænd; ənd]['grændʒə(r)] ,
and grandeur ,
和 宏伟 ,

他是否会收回它，除非为了维护他的荣耀和威严而必须这样做？

[wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ?
which is their protection ?
哪个 是 他们的 保护 ?

他们的保护措施是什么？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ə'pærənt] , [ðæt] ['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ə'preʃn] [ðeɪ] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ,
Is it not apparent , that under all the oppressions they talk so much of ,
是 它 不是 明显 , 那 在下面 全部 这 压迫 他们 讲话 所以 很多 的 ,

难道不明显吗？在他们口口声声谈论的所有压迫之下，

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,
the French are the nation the most improved and increased in manufactures ,
这 法语 是 这 国家 这 最多 改进 和 增加 在 制成品 ,
[ɪn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
in navigation ,
在 导航 ,

法国是制造业和航海业进步和发展最快的国家。

[ɪn] ['kɒmɜːs] , [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['fɪfti] [j'iəz] , [ɒv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
in commerce , within these fifty years , of any nation in the world ?
在 商业 , 之内 这些 五十 年 , 的 任何 国家 在 这 世界 ?

在过去五十年里，世界上任何一个国家在商业领域取得过这样的成就吗？

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [prɪ'tend] ['lɪbəti] , ['prɒpəti] , [kɒnstɪt'juːʃnz] , [raɪts] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] ,
And here we pretend liberty , property , constitutions , rights of subjects ,
和 这里 我们 假装 自由 , 财产 , 宪法 , 权利 的 主题 ,
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [ðæt] ,
and such stuff as that ,
和 这样的 东西 作为 那 ,

而在这里，我们却假装拥有自由、财产、宪法、臣民权利等等这些东西。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l] [ði:z] [faɪn] ['gju:gɔ:] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [prɪ'tend] ['prɒpəgeɪt] [treɪd] ,
and with all these fine gewgaws , which we pretend propagate trade ,
和 和 全部 这些 美好的 小玩意 , 哪个 我们 假装 传播 贸易 ,

而我们用这些精美的小玩意儿，假装它们能促进贸易，

[ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['evri] [deɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,
and increase the wealth of the nation , we are every day declining ,
和 增加 这 财富 的 这 国家 , 我们 是 每一个 天 下降 ,
[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [pɔ:(r); pʊə(r)] ;
and become poor ;
和 变得 贫穷的 ;

我们本应增加国家的财富，但现在却每况愈下，变得越来越贫穷；

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][bi:; bi]['blaɪndɪd][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['fu:lɪʃ] ['kʌstəmz] ?
how long will this nation be blinded by their own foolish customs ?
如何 长的 将要 这 国家 是 失明 经过 他们的 自己的 愚蠢 海关 ?

这个国家还要被自己愚蠢的习俗蒙蔽多久?

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðeɪ] [lɜ:n] [tu:; tə] [nəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
And when will they learn to know , that the absolute government of a
和 什么时候 将要 他们 学习 到 知道 , 那 这 绝对 政府 的 一个
['vɜ:tʃuəs] [prɪns] ,
virtuous prince ,
有德行的 王子 ,

他们何时才能明白，一位贤君的绝对统治，

[hu:] [meɪks] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [end] , [ænd; ənd] [i'sti:m] [ðeə(r)]
who makes the good of his people his ultimate end , and esteems their
WHO 制作 这 好的 的 他的 人们 他的 最终的 结尾 , 和 尊重 他们的
[prɒ'sperəti] [hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] ,
prosperity his glory ,
繁荣 他的 荣耀 ,

他以人民的福祉为最终目标，以人民的繁荣为荣耀。

[ɪz][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][məʊst] ['gɒdlaɪk] , ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
is the best , and most godlike , government in the world .
是 这 最好的 , 和 最多 神一般的 , 政府 在 这 世界 .

是世界上最好、最像神的政府。

[let] [ˌju: 'es] [ðen] [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] ['rendəd] [ʌn'i:zi] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz] ,
Let us then be no more rendered uneasy with the notions ,
让 我们 然后 是 不 更多的 渲染 不安 和 这 概念 ,

那么，我们就不要再对这些想法感到不安了。

[ðæt] [wɪð] [ðə; ði][prɪ'tendə(r)][wi:; wi][mʌst; məst] [ˌentə'teɪn] [frentʃ] ['meθədz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [sʌtʃ]
that with the pretender we must entertain French methods of government , such
那 和 这 冒名顶替者 我们 必须 招待 法语 方法 的 政府 , 这样的
[æz; əz] ['tɪrəni] [ænd; ənd] ['ɑ:bɪtrəri] ['paʊə(r)] ;
as tyranny and arbitrary power ;
作为 暴政 和 随意的 力量 ;

对于这个僭位者，我们必须接受法国式的统治方式，例如暴政和专制权力；

['tɪrəni] [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] ['tɪrəni] , [wen] [ɪm'pru:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] - [əd'vɑ:ntɪdʒ] :
tyranny is no more tyranny , when improved for the subjects ' advantage :
暴政 是 不 更多的 暴政 , 什么时候 改进 为了 这 主题 - 优势 :

当暴政被改进以造福于被统治者时，它就不再是暴政了：

[pə'hæps] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][traɪd][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
perhaps when we have tried it we may find it as much for our
也许 什么时候 我们 有 尝试 它 我们 可能 寻找 它 作为 很多 为了 我们的
[gʊd] ['meni] [weɪz] ,
good many ways ,
好的 许多 方式 ，

或许当我们尝试之后，会发现它对我们有很多好处。

[neɪ] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [tuː] , [ðæn; ðən]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [ɪg'zɔːbɪtənt] ['libətiz] ,
nay , and more too , than our present exorbitant liberties ,
不 ， 和 更多的 也 ， 比 我们的 展示 高昂 自由 ，

不，而且远比我们目前过度的自由更甚。

[ɪ'speʃəli] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)][juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]
especially unless we can make a better use of them , and enjoy
尤其 除非 我们 能 制作 一个 更好的 使用 的 他们 ， 和 享受
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

尤其是如果我们不能更好地利用它们，并享受它们的话。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [ɪəz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] ['deɪli] ,
without being always going by the ears about them , as we see daily ,
没有 存在 总是 去 经过 这 耳朵 关于 他们 ， 作为 我们 看 日常的 ，

我们不必总是凭耳闻就下结论，就像我们每天看到的那样。

[nɒt]['əʊnli] [wɪð] ['aʊə(r)] ['gʌvənəz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['sleɪvəri] ,
not only with our governors , but even with one another ; a little French slavery ,
不是 仅有的 和 我们的 州长们 ， 但 甚至 和 一 其他 ； 一个 小的 法语 奴隶制 ，

不仅对待我们的统治者如此，甚至彼此之间也是如此；有点像法国式的奴隶制。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [wɜːd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɪz] , ['biːɪŋ] [meɪd] [səʊ][baɪ] ['kʌstəm] ,
though it be a frightful word among us , that is , being made so by custom ,
尽管 它 是 一个 可怕的 单词 之中 我们 ， 那 是 ， 存在 制成 所以 经过 风俗 ，

虽然在我们中间这是一个可怕的词，这是习俗使然，

[jet] [meɪ] [duː; də][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ,
yet may do us a great deal of good in the main ,
然而 可能 做 我们 一个 伟大的 交易 的 好的 在 这 主要的 ，

但总的来说，这可能对我们大有裨益。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə]['əʊvə(r)] (['ʌndə(r)]) ['væljuː]['aʊə(r)] ['libətiz] [wen] [wiː; wi]
as it may teach us not to over (under) value our liberties when we
作为 它 可能 教 我们 不是 到 超过 （ 在下面 ） 价值 我们的 自由 什么时候 我们
[hæv; həv][ðem; ðəm] ,
have them ,
有 他们 ，

因为它或许能教会我们，当我们拥有自由时，不要过分（或低估）我们的自由。

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ;
so much as sometimes we have done ;
所以 很多 作为 有时 我们 有 完毕 ；

就像我们有时所做的那样；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][geɪn][baɪ][ðə; ði]
and this is not one of the least advantages which we shall gain by the
和 这 是 不是 一 的 这 至少 优势 哪个 我们 将 获得 经过 这
['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] ,
coming of the pretender ,
未来 的 这 冒名顶替者 ，

而这并非我们因这位僭位者的到来而获得的诸多好处中最微不足道的一个。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['wɪlɪŋ]

and consequently one of the good reasons why we should be very willing

和 最后 一 的 这 好的 原因 为什么 我们 应该 是 非常 愿意的

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

to receive him .

到 收到 他 .

因此，这也是我们应该非常乐意接待他的一个重要原因。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪl] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The next thing which they fill us with apprehensions of in the coming of the

这 下一个 事物 哪个 他们 充满 我们 和 担忧 的 在 这 未来 的 这

[prɪ'tendə(r)] ,

pretender ,

冒名顶替者 ,

接下来，他们让我们担忧的是那个篡位者的到来。

[ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [frentʃ] ['kaunslz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'struː] [ðʌs] , [vɪz] . ,

is the influence of French councils , which they construe thus , viz . ,

是 这 影响 的 法语 议会 , 哪个 他们 解释 因此 , 即 . ,

是法国议会的影响，他们是这样解释的，即：

[ðæt] [ðə; ði][prɪ'tendə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːd] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

That the pretender being restored here by the assistance of France ,

那 这 冒名顶替者 存在 恢复 这里 经过 这 协助 的 法国 ,

这位僭位者在法国的帮助下得以复辟。

[wɪl] [nɒt]['əʊnli] [ruːl] [ˌjuː 'es][baɪ] [frentʃ] ['meθədz] , [vɪz] . , [baɪ] [frentʃ] ['tɪrəni] ,

will not only rule us by French methods , viz . , by French tyranny ,

将要 不是 仅有的 规则 我们 经过 法语 方法 , 即 . , 经过 法语 暴政 ,

他们不仅会用法国的方式统治我们，即用法国式的暴政统治我们，

[bʌt; bət][ɪn]['grætɪtjuːd][tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'stɔːrə(r)][hiː; hi] [wɪl] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð]

but in gratitude to his restorer he will cause us to be always ready with

但 在 感激 到 他的 修复器 他 将要 原因 我们 到 是 总是 准备好 和

['ɪŋglɪʃ] [blʌd] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

English blood and treasure to assist and support the French ambition in the

英语 血 和 宝藏 到 协助 和 支持 这 法语 志向 在 这

[in'veiʒən] [hiː; hi] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə'pɒn] ['jʊərəp] ,

invasions he will ever be making upon Europe ,

入侵 他 将要 曾经 是 制作 之上 欧洲 ,

但为了感谢他的救世主，他将使我们随时准备用英国的鲜血和财富来协助和支持法国对欧洲的入侵野心。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'preʃn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ; [tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [əb'teɪn] [ðə; ði]

and in the oppressions of other nations ; till at last he obtain the

和 在 这 压迫 的 其他 国家 ; 直到 在 最后的 他 获得 这

[suːˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] ,

superiority over them all ,

优势 超过 他们 全部 ,

并压迫其他国家；直到最终他取得对所有这些国家的统治权。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [tuː] ,

and turn upon us too ,

和 转动 之上 我们 也 ,

他们也会反过来对付我们，

[dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊ] [lɒŋ] [p'ɜːpəsd] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd]

devouring the liberties of Europe in his so long purposed and resolved

吞噬 这 自由 的 欧洲 在 他的 所以 长的 目的 和 已解决

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['mɒnəki] .

universal monarchy .

普遍的 君主制 .

在他筹划已久的普世君主制中，吞噬了欧洲的自由。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'tendə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
As to the gratitude of the pretender to the king of France ,
作为 到 这 感激 的 这 冒名顶替者 到 这 国王 的 法国 ,

至于这位王位觊觎者对法国国王的感激之情，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [kraɪm] ?
why should you make that a crime ?
为什么 应该 你 制作 那 一个 犯罪 ?

为什么要将此定为犯罪？

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [baʊnd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] ['kaɪndnəs] ?
Are not all people bound in honour to retaliate kindness ?
是 不是 全部 人们 边界 在 荣誉 到 报复 仁慈 ?

难道出于荣誉感，所有人不都应该以德报怨吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [prɪns] [biː; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [brɔːt] [hɪm] ['hɪðə(r)] ?
And would you have your prince be ungrateful to him that brought him hither ?
和 会 你 有 你的 王子 是 忘恩负义 到 他 那 带来 他 这里 ?

你难道希望你的王子对把他带到这里的人忘恩负义吗？

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [rɪ'siːv] [hɪm] ;
By the same rule , you would expect he could be ungrateful to us that receive him ;
经过 这 相同的 规则 , 你 会 预计 他 可以 是 忘恩负义 到 我们 那 收到 他 ;

按照同样的道理，你会认为他可能会对我们这些接待他的人忘恩负义；

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] [greɪt] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [brɔːt] [ɪn] ,
besides , if it be so great an advantage to us to have him brought in ,
除了 , 如果 它 是 所以 伟大的 一个 优势 到 我们 到 有 他 带来 在 ,

此外，如果把他招进来对我们真的有这么大的好处，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [kən'sɜːnd] ['ɔːlsəʊ][ɪn]['grætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪm] ;
we shall be all concerned also in gratitude to the king of France for helping us to him ;
我们 将 是 全部 担心的 还 在 感激 到 这 国王 的 法国 为了 帮助 我们 到 他 ;

我们所有人都将心存感激，感谢法国国王对我们的帮助；

[ænd; ənd][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'klaɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaɪndnəs] ;
and sure we shall not decline making a suitable return to him for the kindness ;
和 当然 我们 将 不是 衰退 制作 一个 合适的 返回 到 他 为了 这 仁慈 ;

我们当然不会拒绝给予他应有的回报，以感谢他的恩情；

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] ?
and is this anything more than common ?
和 是 这 任何事物 更多的 比 常见的 ?

这种情况很常见吗？

[dɪd] [wiː; wi] [nɒt] [peɪ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]
Did we not pay the Dutch six hundred thousand pounds sterling for assisting the
做过 我们 不是 支付 这 荷兰语 六 百 千 磅 英镑 为了 协助 这
[leɪt] [kɪŋ] ['wɪljəm] ?
late King William ?
晚的 国王 威廉 ?

我们难道没有支付给荷兰六十万英镑，作为对已故国王威廉的援助吗?

[ænd; ənd] [dɪd] [wiː; wi] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [ɪm'bɑːk] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ]
And did we not immediately embark with them in the war against the king
和 做过 我们 不是 立即地 启程 和 他们 在 这 战争 反对 这 国王
[ɒv; əv] [frɑːns] ?
of France ?
的 法国 ?

难道我们没有立即与他们一起投入到对法国国王的战争中吗?

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nɒt] [ðæt] [ˌrevə'luːʃn] [kɒst] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wʌn] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ]
And has not that revolution cost the nation one hundred millions of British
和 有 不是 那 革命 成本 这 国家 一 百 百万 的 英国
['mʌni] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
money to support it ?
钱 到 支持 它 ?

那场革命难道没有花费英国一亿英镑的资金来支持吗?

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [grʌdʒ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktə(r)] , [æt; ət]
And shall we grudge to support the pretender and his benefactor , at
和 将 我们 怨恨 到 支持 这 冒名顶替者 和 他的 恩人 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spens] ,
the same expense ,
这 相同的 费用 ,

难道我们要吝惜花费同样的钱去支持这个冒名顶替者和他的恩人吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['niːdfl] , [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] [skiːm] [ɒv; əv] [frentʃ] ['lɪbəti] ,
if it should be needful , for carrying on the new scheme of French liberty ,
如果 它 应该 是 需要 , 为了 携带 在 这 新的 方案 的 法语 自由 ,

如果有必要，为了推行法国自由的新方案，

[wɪtʃ] [wen] [ðæt] [taɪm] ['kɒmz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪkli] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [wei] [tuː; tə] [prɪ'veɪl]
which when that time comes may be in a likely and forward way to prevail
哪个 什么时候 那 时间 来 可能 是 在 一个 可能 和 向前 方式 到 占上风
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
over the whole world ,
超过 这 所有的 世界 ,

当那一刻到来时，它很可能以积极的方式席卷全球。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
to the general happiness of Europe .
到 这 一般的 幸福 的 欧洲 .

为了欧洲的普遍幸福。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ,
There seems to be but one thing more which those people ,
那里 似乎 到 是 但 一 事物 更多的 哪个 那些 人们 ,

似乎还有一件事是那些人……

[huː] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klæmə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] , [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] ,
who make such a clamour at the fears of the pretender , take hold of ,
WHO 制作 这样的 一个 叫嚣 在 这 恐惧 的 这 冒名顶替者 , 拿 抓住 的 ,

那些利用冒名顶替者的恐惧而大肆叫嚣的人，抓住机会吧!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [frentʃ] ['gʌvənmənt] ,
and this is religion ; and they tell us that not only French government ,
和 这 是 宗教 ; 和 他们 告诉 我们 那 不是 仅有的 法语 政府 ,

这就是宗教；他们告诉我们，不仅是法国政府，

[ænd; ənd] [frentʃ] ['ɪnfluəns] , [bʌt; bət] [frentʃ] [rɪ'lɪdʒən] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['pəʊpəri] , [wɪl] [kʌm] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ;
and French influence , but French religion , that is to say , popery , will come upon us ;
和 法语 影响 , 但 法语 宗教 , 那 是 到 说 , 天主教 , 将要 来 之上 我们 ;

还有法国的影响，但是法国的宗教，也就是天主教，将会降临到我们身上；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ,
but these people know not what they talk of ,
但 这些 人们 知道 不是 什么 他们 讲话 的 ,

但这些人根本不知道自己在说什么。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ləʊdɪd] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] ,
for it is evident that they shall be so far from being loaded with religion ,
为了 它 是 明显 那 他们 将 是 所以 远的 从 存在 已加载 和 宗教 ,

因为很明显，他们根本不会信奉宗教。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['rɑːðə(r)] [əb'teɪn] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] ['hæpinəs] , [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət] [ɔːl] .
that they will rather obtain that so long desired happiness , of having no religion at all .
那 他们 将要 相当 获得 那 所以 长的 想要的 幸福 , 的 拥有 不 宗教 在 全部 .

他们宁愿获得他们一直渴望的幸福——完全没有宗教信仰。

[ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [meɪk] [ə'pɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] ['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ;
This we may easily make appear has been the advantage which has been long laboured for in this nation ;
这 我们 可能 容易地 制作 出现 有 到过 这 优势 哪个 有 到过 长的 辛勤劳作 为了 在 这 国家 ;

我们很容易就能使人觉得，这正是这个国家长期以来努力争取来的优势；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ə'teɪnmənts] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'raɪvd] [tuː; tə][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɔːl'redi] ,
and as the attainments we are arrived to of that kind are very considerable already ,
和 作为 这 成就 我们 是 到达的 到 的 那 种类 是 非常 大量 已经 ,

而我们在这方面已经取得了相当大的成就，

[səʊ][wiː; wi] ['kænɒt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [wʌns][ðə; ði][prɪ'tendə(r)][wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld]['kwaɪətli] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
so we cannot doubt but that if once the pretender were settled quietly among us ,
所以 我们 不能 怀疑 但 那 如果 一次 这 冒名顶替者 是 定居 悄悄 之中 我们 ,

所以我们不能怀疑，一旦那个冒名顶替者悄悄地在我们中间安顿下来，

[æn; ən] ['æbsəluːt] [səb'dʒekʃn] , [æz; əz] [wel] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] , [æz; əz]['sɪv(ə)l] ['libətiz] ,
an absolute subjection , as well of religious principles , as civil liberties ,
一个 绝对 隶属 , 作为 出色地 的 宗教 原则 , 作为 民用 自由 ,
[tuː; tə][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ,
to the disposal of the sovereign ,
到 这 处理 的 这 主权 ,

无论是宗教原则还是公民自由，都必须绝对服从于君主的支配。

[wʊd] [teɪk] [pleɪs] .
would take place .
会 拿 地方 .

将会发生。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [səʊ]['fruːtf(ə)l][ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]['mænɪfest] [ɪm'prʊvmənt] ,
This is an advantage so fruitful of several other manifest improvements ,
这 是 一个 优势 所以 卓有成效 的 一些 其他 显现 改进 ,

这一优势带来了诸多其他显著的改进，并最终促成了这些改进。

[ðæt] [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] ,
that though we have not room in this place to enlarge upon the particulars ,
那 尽管 我们 有 不是 房间 在 这 地方 到 放大 之上 这 细节 ,

虽然我们在此篇幅有限，无法详述细节，

[wiː; wi] ['kænɒt] [daʊt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][məʊst]['greɪtf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [tuː; tə]
we cannot doubt but it must be a most grateful piece of news to
我们 不能 怀疑 但 它 必须 是 一个 最多 感激的 片 的 消息 到
[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
a great part of the nation ,
一个 伟大的 部分 的 这 国家 ,

毫无疑问，这对全国大部分地区来说无疑是个令人欣喜的消息。

[huː] [hæv; həv] [lɒŋ] [grəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'preʃn] [ænd; ənd]['kruːəl] [sɪ'verɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
who have long groaned under the oppressions and cruel severities of the
WHO 有 长的 呻吟 在下面 这 压迫 和 残忍的 严重程度 的 这
['klɜːdʒi] ,
clergy ,
牧师 ,

长期以来，他们一直饱受神职人员的压迫和残酷对待。

[ə'keɪʒnd] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [strɪkt] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] ['rɪgərəs] ['vɜːtʃuː] ,
occasioned by their own strict lives , and rigorous virtue ,
引发 经过 他们的 自己的 严格的 生活 , 和 严格的 美德 ,

这是由他们严谨的生活方式和严格的德行造成的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [sʌtʃ] [ɔ'sterəti] [ænd; ənd] [rɪ'strents] [ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
and their imposing such austerities and restraints upon the people ;
和 他们的 气势磅礴 这样的 紧缩政策 和 约束 之上 这 人们 ;

以及他们对人民施加的种种紧缩和限制；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['veri] ['skændələs] [ɪn][ðə; ði]
and in this particular the clamour of slavery will appear very scandalous in the
和 在 这 特别的 这 叫嚣 的 奴隶制 将要 出现 非常 丑闻 在 这
['neɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

而在这方面，奴隶制的叫嚣在全国范围内将显得非常丑闻。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sleɪvəri] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɒf] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['friːdəm]
for the slavery of religion being taken off , and an universal freedom
为了 这 奴隶制 的 宗教 存在 已采取 离开 , 和 一个 普遍的 自由
[ɒv; əv][vaɪs] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] ,
of vice being introduced ,
的 副 存在 介绍 ,

因为宗教的奴役被解除，取而代之的是普遍的放纵罪恶的自由，

[wɒt] ['greɪtə(r)] ['lɪbəti] [kæn; kən][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] .
what greater liberty can we enjoy .
什么 更大的 自由 能 我们 享受 .

我们还能享有比这更大的自由吗?

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [jet] ['greɪtə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]
But we have yet greater advantages attending this nation by the coming of
但 我们 有 然而 更大的 优势 参加 这 国家 经过 这 未来 的
[ðə; ði][prɪ'tendə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] ['teɪkən]['nəʊtɪs][ɒv; əv] ;
the pretender than any we have yet taken notice of ;
这 冒名顶替者 比 任何 我们 有 然而 已采取 注意 的 ;

但是，这位王位觊觎者到来给我国带来的益处，比我们迄今为止所注意到的任何益处都要大得多;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːt] [trækt][tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
and though we have not room in this short tract to name them all ,
和 尽管 我们 有 不是 房间 在 这 短的 通道 到 姓名 他们 全部 ,

虽然篇幅有限，我们无法在这篇短文中一一列举，

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] ,
and enlarge upon them as the case may require ,
和 放大 之上 他们 作为 这 案件 可能 要求 ,

并根据实际情况加以补充说明。

[jet] [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'mɪt] [sʌtʃ] [djuː] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['aʊə(r)]
yet we cannot omit such due notice of them , as may serve to satisfy our
然而 我们 不能 忽略 这样的 到期的 注意 的 他们 , 作为 可能 服务 到 满足 我们的
['riːdər] ,
readers ,
读者 ,

但是，我们不能忽略这些适当的通知，以使我们的读者满意。

[ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and convince them how much they ought to favour the coming of the
和 说服 他们 如何 很多 他们 应该 到 偏爱 这 未来 的 这
[prɪ'tendə(r)] ,
pretender ,
冒名顶替者 ,

并说服他们应该多么支持这位篡位者的到来，

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] ;
as the great benefit to the whole nation ;
作为 这 伟大的 益处 到 这 所有的 国家 ;

对整个国家来说，这是莫大的福祉;

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['breðrən] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ; [ænd; ənd][hɪə(r)]
and therefore we shall begin with our brethren of Scotland ; and here
和 所以 我们 将 开始 和 我们的 弟兄们 的 苏格兰 ; 和 这里
[wiː; wi] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm] ,
we may tell them ,
我们 可能 告诉 他们 ,

因此，我们将从苏格兰兄弟们开始；在这里，我们可以告诉他们：

[ðæt] [ðeɪ] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði][məʊst] ['evɪdənt]
that they , of all the parts of this island , shall receive the most evident
那 他们 , 的 全部 这 部分 的 这 岛 , 将 收到 这 最多 明显
[əd'væntɪdʒ] ,
advantages ,
优势 ,

也就是说，在这座岛屿的所有地区中，他们将获得最明显的优势。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ðə; ði][prɪ'tendə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'fektʃuəli] [set][ðem; ðəm] [friː]
in that the setting the pretender upon the throne shall effectually set them free
在 那 这 环境 这 冒名顶替者 之上 这 王座 将 有效地 放 他们 自由的
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ðeɪ] [naʊ] [grəʊn] ['ʌndə(r)] ,
from the bondage they now groan under ,
从 这 束缚 他们 现在 呻吟 在下面 ,

因为拥立篡位者登上王位，实际上就能使他们摆脱现在所遭受的奴役。

[ɪn][ðeə(r)] [əb'hɔːd] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði]['juːniən] , [wɪtʃ] [meɪ] , [nəʊ] ['kwestʃən] ,
in their abhorred subjection to England by the union , which may , no question ,
在 他们的 令人厌恶 隶属 到 英格兰 经过 这 联盟 , 哪个 可能 , 不 问题 ,

他们因联合而被迫臣服于英国，这无疑令人憎恶。

[biː; bi] [dɪ'kleəd] [vɔɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'zɒlvd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['vaɪələns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,
be declared void , and dissolved , as a violence upon the Scottish nation ,
是 声明 空白 , 和 溶解 , 作为 一个 暴力 之上 这 苏格兰 国家 ,

应宣布该条约无效并予以解散，因为它是对苏格兰民族的侵犯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][ðə; ði][prɪ'tendə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ;
as soon as ever the pretender shall be established upon the throne ;
作为 很快 作为 曾经 这 冒名顶替者 将 是 已确立的 之上 这 王座 ;

一旦篡位者登上王位；

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [skɒts] ,
a few words may serve to recommend this to the Scots ,
一个 很少 字 可能 服务 到 推荐 这 到 这 苏格兰人 ,

寥寥数语或许足以向苏格兰人推荐此物。

[sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ['evri] [saɪd][ðeə(r)]
since we are very well satisfied we shall be sure to oblige every side there
自从 我们 是 非常 出色地 使满意 我们 将 是 当然 到 必须 每一个 边 那里
[baɪ][ˌaɪ 'tiː] :
by it :
经过 它 :

既然我们非常满意，我们一定会尽力满足各方的要求：

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl] [saɪdz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n]
the opposition all sides made to the union at the time of the transaction
这 反对 全部 侧面 制成 到 这 联盟 在 这 时间 的 这 交易
[ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɪn][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ðeə(r)] ,
of the union in the parliament there ,
的 这 联盟 在 这 议会 那里 ,

当时议会就合并事宜进行磋商时，各方都对合并表示反对。

['kænɒt] [bʌt; bət] [gɪv] [ˌjuː 'es]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðʌs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['skruːp(ə)l] , ['iːv(ə)n]
cannot but give us reason to think thus ; and the present scruple , even
不能 但 给 我们 原因 到 思考 因此 ; 和 这 展示 顾忌 , 甚至
[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriənz] [ðəm'selvz] [meɪk] ,
the presbyterians themselves make ,
这 长老会 他们自己 制作 ,

这不禁让我们有理由这样想；而目前的顾虑，甚至连长老会教徒自己也感到担忧。

[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌæbdʒʊə'reɪʃən] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] , [æz; əz][sʌm; səm] [prɪ'tend] ,
of taking the abjuration , if they do not , as some pretend ,
的 采取 这 放弃 , 如果 他们 做 不是 , 作为 一些 假装 ,

如果他们不接受弃绝誓言，就像有些人假装的那样，

[ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [nɒn'dʒʊərə][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] ,
assure us that the said presbyterian nonjurors are in the interest of the pretender ,
保证 我们 那 这 说 长老会 非陪审员 是 在 这 兴趣 的 这 冒名顶替者 ,

请向我们保证，上述长老会非陪审员是站在原告一方的立场上的。

[jet] [ðeɪ] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [pruːv] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kwestʃən] ,
yet they undeniably prove , and put it out of all question ,
然而 他们 无可否认 证明 , 和 放 它 出去 的 全部 问题 ,

但它们无可辩驳地证明了这一点，并且彻底否定了所有可能性。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] - [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
that they are ill - pleased with the yoke of the union ,
那 他们 是 患病的 - 高兴 和 这 轭 的 这 联盟 ,

他们对工会的枷锁感到不满，

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪm'breɪs] ['evri] [dʒʌst] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['friːli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fetəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [beə(r)][baɪ][ðə; ði] [sed] ['juːniən] ;
and would embrace every just occasion of being quietly and freely discharged from the fetters which they believe they bear by the said union ;
和 会 拥抱 每一个 只是 场合 的 存在 悄悄 和 自由 出院 从 这 镣铐 哪个 他们 相信 他们 熊 经过 这 说 联盟 ;

他们会抓住一切正当的机会，平静而自由地摆脱他们认为因该婚姻而受到的束缚；

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
now there is no doubt to be made ,
现在 那里 是 不 怀疑 到 是 制成 ,

现在这一点已毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] ,
but that upon the very first appearance of the pretender ,
但 那 之上 这 非常 第一的 外貌 的 这 冒名顶替者 ,

但是，在冒名顶替者首次露面时，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [wel] - [nəʊn] [kən'dɪʃn] , [wiː; wi] [miːn] ,
the ancient kingdom of Scotland should recover her former well - known condition , we mean ,
这 古老的 王国 的 苏格兰 应该 恢复 她 以前的 出色地 - 已知 状况 , 我们 意思是 ,

我们指的是，古老的苏格兰王国应该恢复她昔日辉煌的景象。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] [friː] , [ænd; ənd] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] .
of being perfectly free , and depending upon none but the king of France .
的 存在 完美 自由的 , 和 取决于 之上 没有任何 但 这 国王 的 法国 .

完全自由，只依附于法国国王。

[haʊ] [ɪn'estɪməbl] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['skɒtlənd] ,
How inestimable an advantage this will be to Scotland ,
如何 不可估量 一个 优势 这 将要 是 到 苏格兰 ,

这对苏格兰来说将是一笔多么宝贵的财富啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪ'fektʃuəli] [hi:; hi] [wɪl] [sə'pɔ:t] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [skɒts] [ə'genst] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['enəmɪz] ,
and how effectually he will support and defend the Scots against their ancient enemies ,
和 如何 有效地 他 将要 支持 和 保卫 这 苏格兰人 反对 他们的 古老的 敌人 ，

以及他将如何有效地支持和保卫苏格兰人对抗他们的宿敌。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɒt] [ru:m] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ] [ə'pɒn] [hɪə(r)] ,
the English , forasmuch as we have not room to enlarge upon here ,
这 英语 ， 因此 作为 我们 有 不是 房间 到 放大 之上 这里 ，

至于英语方面，由于篇幅有限，我们无法在此详述，

[wi:; wi] [meɪ] [teɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .
we may take occasion to make out more particularly on another occasion .
我们 可能 拿 场合 到 制作 出去 更多的 特别 在 其他 场合 .

我们或许会在其他场合更详细地讨论这个问题。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [fə'gɒtn] [hɪə(r)] ,
But it may not be forgotten here ,
但 它 可能 不是 是 被遗忘的 这里 ，

但在这里，人们或许不会忘记这件事。

[ðæt] [ðə; ði] ['ju:niən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['dʒʌstli] [dɪs'teɪstfl] [tu:; tə] [ðə; ði] [skɒts] [ðəm'selvz] ,
that the union was not only justly distasteful to the Scots themselves ,
那 这 联盟 曾是 不是 仅有的 公正地 令人厌恶的 到 这 苏格兰人 他们自己 ，

这种联盟不仅令苏格兰人自己感到厌恶，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] [tu:; tə] ['meni] [gʊd] [men] , [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['peitriəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
but also to many good men , and noble patriots of the church ,
但 还 到 许多 好的 男人 ， 和 高贵 爱国者 的 这 教会 ，

但对许多善良的男士和教会中高尚的爱国者来说，也是如此。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hu:m] ['entəd] [ðeə(r)] ['prəʊtests; prə'tests] [ə'genst] ['pɑ:sɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fɜ:mɪŋ] , [ɔ:(r)] ['rætifai] [ðə; ði] [seɪm] ,
some of whom entered their protests against passing and confirming , or ratifying the same ,
一些 的 谁 进入 他们的 抗议活动 反对 通过 和 确认 ， 或者 批准 这 相同的 ，

其中一些人对通过、确认或批准该法案表示抗议。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [leɪt] [lɔ:d] [hæv] — — [ʃæm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [waɪz] [ænd; ənd] [raɪt] ['nəʊb(ə)l] [i:] — — [ɒv; əv] [nɒt] — — ,
such as the late Lord Hav — — sham , and the right wise and right noble E — — of Nott — — ,
这样的 作为 这 晚的 主 有 — — 假 ， 和 这 正确的 明智的 和 正确的 高贵 E — — 的 诺特 — — ，

例如已故的哈夫沙姆勋爵，以及诺丁汉郡英明高贵的E先生。

[hu:z] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sed] ['ju:niən] , [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ðeɪ] [geɪv] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [pi:] — — [es] ,
whose reasons for being against the said union , besides those they gave in the house of p — — s ,
谁 原因 为了 存在 反对 这 说 联盟 ， 除了 那些 他们 给予 在 这 房子 的 p — — s ，

除了他们在众议院给出的理由之外，他们反对上述联盟的理由还有：

[wɪtʃ] [wi:; wi] [du:; də] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [mi:n] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ;
which we do by no means mean to reflect upon in the least in this place ;
哪个 我们 做 经过 不 方法 意思是 到 反映 之上 在 这 至少 在 这 地方 ；

我们绝无意在此对此事进行丝毫讨论；

[wiː; wi] [seɪ] ,
we say ,
我们 说 ,

我们说，

[huːz] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [sed] ['juːniən] [wɜː(r); wə(r)] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [æn; ən]
whose other reasons for opposing the said union were founded upon an
谁 其他 原因 为了 反对 这 说 联盟 是 创立 之上 一个
[ɪm'plækəbl] ['heɪtrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɒts] [kɜːk] ,
implacable hatred to the Scots kirk ,
冷酷无情 仇恨 到 这 苏格兰人 柯克 ,

他们反对上述联盟的其他理由，则是出于对苏格兰教会根深蒂固的仇恨。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌðeə'baɪ] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ðen] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv] ['eni] ['kwestʃən] ,
which has been established thereby : it may then not admit of any question ,
哪个 有 到过 已确立的 从而 : 它 可能 然后 不是 承认 的 任何 问题 ,

由此已确立的事实，就不容置疑了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm]
but that they would think it a very great advantage to be delivered from
但 那 他们 会 思考 它 一个 非常 伟大的 优势 到 是 发表 从
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

但他们会认为从同一来源获得解救是一件非常有利的事情。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'fektʃuəli] [biː; bi] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] ;
as they would effectually be by the coming of the pretender ;
作为 他们 会 有效地 是 经过 这 未来 的 这 冒名顶替者 ;

随着篡位者的到来，情况实际上就会如此；

['weəfɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [kən'kɜːrɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] ['pɜːsənz] ,
wherefore by the concurring judgment of these noble and wise persons ,
因此 经过 这 同意 判断 的 这些 高贵 和 明智的 人 ,

因此，经这些高尚而睿智的人们一致裁定，

[huː] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['juːniən] ,
who on that account opposed the union ,
WHO 在 那 帐户 反对 这 联盟 ,

因此反对工会的人

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs]
the coming of the pretender must be an inexpressible advantage to this
这 未来 的 这 冒名顶替者 必须 是 一个 难以言喻的 优势 到 这
['neɪʃ(ə)n] ;
nation ;
国家 ;

这位僭位者的到来对这个国家来说，必定是一件无比有利的事情；

[nɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['juːniən] [səʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
nor is the dissolving the union so desirable a thing ,
也不 是 这 溶解 这 联盟 所以 理想 一个 事物 ,

解散联盟也并非一件值得提倡的事。

['mɪəli] [æz; əz] [ðæt] ['juːniən] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [siz'mætikəl]
merely as that union was an establishing among us a wicked schismatical
仅仅 作为 那 联盟 曾是 一个 建立 之中 我们 一个 邪恶 分裂的
[ˌprezbɪ'tɪəriən] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
presbyterian generation ,
长老会 一代 ,

仅仅因为那次联合在我们中间建立了一个邪恶的分裂长老会世代，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['əʊdiəs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
and giving the sanction of the laws to their odious constitution ,
和 给予 这 制裁 的 这 法律 到 他们的 令人厌恶的 宪法 ，

并赋予其可憎宪法以法律的合法性，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪ'stiːm] ([juː; jʊ] [nəʊ]) [wɜːs] [ðæn; ðən]['pəʊpəri] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɒn]['sɪv(ə)l] [ə'kaʊnts]
which we esteem (you know) worse than popery ; but even on civil accounts
哪个 我们 尊重 (你 知道) 更糟 比 天主教 ; 但 甚至 在 民用 账户
,
,
,

我们认为它（你知道）比天主教更糟糕；但即使从民事角度来看，

[æz; əz] [pə'tɪkjələli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][piː] — — [es][ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [huː] ['meni] [ɒv; əv]
as particularly on account of the p — — s of Scotland , who many of
作为 特别 在 帐户 的 这 p — — s 的 苏格兰 ， WHO 许多 的
[ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ɪ'griːdʒəsli] [mæl'triːt] ,
them think themselves egregiously maltreated ,
他们 思考 他们自己 极其严重 虐待 ，

尤其是考虑到苏格兰的那些混蛋，他们中的许多人认为自己受到了极其恶劣的虐待。

[ænd; ənd] [rɒb] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɜːθraɪt] , [æz; əz][piː] — — [es] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪk'sprest]
and robbed of their birthright , as p — — s , and have expressed
和 被抢劫 的 他们的 与生俱来的权利 ， 作为 p — — s ， 和 有 表达
[ðəm'selvz] [səʊ][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['pʌblɪk]['mænə(r)] .
themselves so in a something public manner .
他们自己 所以 在 一个 某物 民众 方式 .

他们被剥夺了与生俱来的权利，就像个娘们儿，并且以某种公开的方式表达了这种不满。

[naʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ə'fendɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [njuː]
Now we cannot think that any of these will be at all offended that all this new
现在 我们 不能 思考 那 任何 的 这些 将要 是 在 全部 被冒犯了 那 全部 这 新的
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'vəʊkt] ;
establishment should be revoked ;
建立 应该 是 撤销 ;

现在我们无法想象这些人中会有人对所有这些新制度的废除感到不满；

[neɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənli] [sed] ,
nay , we have heard it openly said ,
不 ， 我们 有 听到 它 公然 说 ，

不，我们已经公开听到过这样的说法：

[ðæt] [ðə; ði] [skɒts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['juːniən][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
that the Scots are so little satisfied with the union at this time ,
那 这 苏格兰人 是 所以 小的 使满意 和 这 联盟 在 这 时间 ，

苏格兰人目前对联合王国非常不满意。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [vəʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] ,
that if it were now to be put to the vote , as it was before ,
那 如果 它 是 现在 到 是 放 到 这 投票 ， 作为 它 曾是 前 ，

如果现在像以前那样付诸表决，

['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju'naɪt] [wɪð] ['ɪŋglənd] , [ɔː(r)][nəʊ] , [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi][wʌn][mæn][ɪn]
whether they should unite with England , or no , there would not be one man in
无论 他们 应该 团结 和 英格兰 ， 或者 不 ， 那里 会 不是 是 一 男人 在
[ˌfɪf'tiːn] ,
fifteen ,
十五 ，

无论他们是否应该与英格兰联合，十五个人中都不会有一个人站出来反对。

[θruːˈaʊt] [ˈskɒtlənd] , [ðæt] [wʊd] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
throughout Scotland , that would vote for it .
自始至终 苏格兰 , 那 会 投票 为了 它 .

在苏格兰各地，都会有人投赞成票。

[ɪf] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈneɪʃ(ə)n] [ðʌs] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈvɜːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjuːniən] ,
If then it appears that the whole nation thus seems to be averse to the union ,
如果 然后 它 出现 那 这 所有的 国家 因此 似乎 到 是 反 到 这 联盟 ,

如果届时整个国家似乎都反对联合，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] [ˈglɔːriəs] [prɪˈtendə(r)] [ðæt] [ˈjuːniən] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ɔːl] [əˈpɪərəns] [dɪˈzɒlvd] ,
and by the coming in of this most glorious pretender that union will be in all appearance dissolved ,
和 经过 这 未来 在 的 这 最多 辉煌 冒名顶替者 那 联盟 将要 是 在 全部 外貌 溶解 ,

随着这位最光荣的冒名顶替者的出现，这个联盟表面上将瓦解。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] [friːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈkʌmbrəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪl] [ˈeni] [skɒts] [mæn] ,
and the nation freed from the incumbrance of it , will any Scots man ,
和 这 国家 自由 从 这 现任者 的 它 , 将要 任何 苏格兰人 男人 ,

而国家若摆脱了它的束缚，任何一个苏格兰人都会……

[huː] [ɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈjuːniən] , [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪˈtendə(r)] ?
who is against the union , refuse to be for the pretender ?
WHO 是 反对 这 联盟 , 拒绝 到 是 为了 这 冒名顶替者 ?

谁反对工会，谁就拒绝支持伪君子？

[ʃʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] ; [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈledʒd] ,
Sure it cannot be ; I know it is alleged ,
当然 它 不能 是 ; 我 知道 它 是 据称 ,

当然不可能；我知道这只是传言。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [leɪ] [əˈsaɪd] [ðeə(r)] [ˌdɪskənˈtent] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈjuːniən] , [ænd; ənd] [juˈnaɪt] [təˈgeðə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [prɪˈtendə(r)] ,
that they will lay aside their discontent at the union , and unite together against the pretender ,
那 他们 将要 躺 旁边 他们的 不满 在 这 联盟 , 和 团结 一起 反对 这 冒名顶替者 ,

他们将搁置对联合的不满，团结起来反对篡位者。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [juˈnaɪt] [əˈgenst] [ˈpəʊpəri] ; [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ,
because that is to unite against popery ; we will not say what a few ,
因为 那 是 到 团结 反对 天主教 ; 我们 将要 不是 说 什么 一个 很少 ,

因为那是为了团结起来反对天主教；我们不会说少数人，

[huː] [hæv; həv] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [hedz] , [meɪ] [duː; də] ;
who have their eyes in their heads , may do ;
WHO 有 他们的 眼睛 在 他们的 头部 , 可能 做 ;

那些只盯着脑袋的人，或许会这么做；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌdʒenəˈræləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [wel] [ˈrekənsaɪld] [təˈgeðə(r)] ,
but as the generality of the people there are not so well reconciled together ,
但 作为 这 概论 的 这 人们 那里 是 不是 所以 出色地 和解 一起 ,

但由于那里的大多数人之间并不那么和睦，

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [rɪ'kwaɪəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ju'naɪtɪŋ] [meɪ] [biː; bi]
as such a thing requires , it is not unlikely that such a uniting may be
作为 这样的 一个 事物 需要 , 它 是 不是 不太可能 那 这样的 一个 联合 可能 是
[prɪ'ventɪd] ,
prevented ,
阻止 ,

鉴于此类事情的必要性，阻止这种结合并非不可能。

[ɪf] [ðə; ði] [-] [frendz] [ðeə(r)][kæn; kən][bʌt; bət] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm]
if the pretender's friends there can but play the game of dividing them
如果 这 冒牌货的 朋友们 那里 能 但 玩 这 游戏 的 分割 他们
['fɑːðə(r)] ,
farther ,
更远 ,

如果那个冒名顶替者的朋友们能够继续玩弄分裂他们的游戏，

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] ;
as they should do ;
作为 他们 应该 做 ;

他们理应如此；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [end][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] ['veri] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv]
to which end it cannot but be very serviceable to them to have
到 哪个 结尾 它 不能 但 是 非常 可用 到 他们 到 有
[ðə; ði]['riːəl] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][prɪ'tendə(r)][leɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,
the real advantages of receiving the pretender laid before them ,
这 真实的 优势 的 接收 这 冒名顶替者 铺设 前 他们 ,

因此，对他们而言，接受摆在他们面前的这位僭位者所带来的实际好处，无疑是非常有益的。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ɪn'tent][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
which is the true intent and meaning of the present undertaking .
哪个 是 这 真的 意图 和 意义 的 这 展示 承诺 .

这才是本次行动的真正意图和意义。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
But we have more and greater advantages of the coming of the
但 我们 有 更多的 和 更大的 优势 的 这 未来 的 这
[prɪ'tendə(r)] ,
pretender ,
冒名顶替者 ,

但是，随着冒名顶替者的到来，我们拥有更多更大的优势。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ] ['kwestʃən] [wɪl] [ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
and such as no question will invite you to receive him with great satisfaction
和 这样的 作为 不 问题 将要 邀请 你 到 收到 他 和 伟大的 满意
[ænd; ənd] [ə'plɔːz] ;
and applause ;
和 掌声 ;

这样的问题不会让你对他感到无比满意和赞赏；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
and it cannot be unnecessary to inform you , for your
和 它 不能 是 不必要 到 通知 你 , 为了 你的
[də'rekʃ(ə)n][ɪn]['ʌðə(r)][keɪsɪz] ,
direction in other cases ,
方向 在 其他 案例 ,

而且，为了在其他情况下为您提供指导，有必要通知您。

[haʊ] [ðə; ði]['mætə(r)] , [æz; əz][tuː; tə]['riːəl][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnəri] [əd'vɑːntɪdʒ] , [stændz] [wɪð] [ðə; ði]

how the matter , as to real and imaginary advantage , stands with the

如何 这 事情 ， 作为 到 真实的 和 假想 优势 ， 站立 和 这

['neɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] ;

nation in this affair ;

国家 在 这 事务 ；

就实际和想象中的利益而言，此事对国家有何影响?

[ænd; ənd] [fɜːst] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] [wɪl] [æt; ət][wʌns][pʊt][ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv]

and First , the coming of the pretender will at once put us all out of

和 第一的 ， 这 未来 的 这 冒名顶替者 将要 在 一次 放 我们 全部 出去 的

[det] .

debt .

债务 .

首先，冒名顶替者的到来将立即使我们所有人摆脱债务。

[ðiːz] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪgz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['blʌdi] [w'ɔːz] , ['kærid] [ɒn][səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]

These abomination whigs , and these bloody wars , carried on so long for little

这些 厌恶 辉格党 ， 和 这些 血腥 战争 ， 携带 在 所以 长的 为了 小的

[ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ,

or nothing ,

或者 没有什么 ，

这些可憎的辉格党人和这些血腥的战争，持续了这么久，却几乎一无所获。

[hæv; həv] , [æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sensɪz] [naʊ] , ([wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'lɒŋ]) ,

have , as is evident to our senses now , (whatever it was all along) ,

有 ， 作为 是 明显 到 我们的 感官 现在 ， (任何 它 曾是 全部 沿着) ，

我们现在的感官已经清楚地意识到，(无论它一直以来是什么)，

[brɔːt] [ə; eɪ] ['hevi] [det] [ə'pɒn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;

brought a heavy debt upon the nation ;

带来 一个 重的 债务 之上 这 国家 ；

给国家带来了沉重的债务；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [wɒt] [ə; eɪ] [nəʊn] ['ɔːθə(r)] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ɪz] [truː] ,

so that if what a known author lately published is true ,

所以 那 如果 什么 一个 已知 作者 最近 已发布 是 真的 ，

所以，如果一位知名作者最近发表的文章属实的话，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [peɪz] [naʊ] ['ɔːlməʊst][sɪks] [m'ɪliənz] [ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l]

the government pays now almost six millions a year to the common people

这 政府 支付 现在 几乎 六 百万 一个 年 到 这 常见的 人们

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['mʌni] ;

for interest of money ;

为了 兴趣 的 钱 ；

政府现在每年向普通民众支付近六百万作为利息；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['juːʒərə(r)] [iːt] [ʌp] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)][sɪks] [m'ɪliənz] ['jɪəli] ;

that is to say , the usurers eat up the nation , and devour six millions yearly ;

那 是 到 说 ， 这 高利贷者 吃 向上 这 国家 ， 和 吞食 六 百万 每年 ；

也就是说，高利贷者吞噬了整个国家，每年吞噬六百万人；

[wɪtʃ] [ɪz] [peɪd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ɪf] [sʌm; səm]

which is paid , and must be paid now for a long time , if some

哪个 是 有薪酬的 ， 和 必须 是 有薪酬的 现在 为了 一个 长的 时间 ，如果 一些

[kaɪnd] [tɜːn] ,

kind turn ,

种类 转动 ，

如果情况发生某种变化，这笔款项必须支付，而且必须长期支付。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] , [ɔ:(r)] [sʌtʃ] [laɪk] ,
such as this of the coming of the pretender , or such like ,
这样的 作为 这 的 这 未来 的 这 冒名顶替者 ， 或者 这样的 喜欢 ，

例如，关于冒名顶替者到来之类的说法，或者诸如此类的事情。

[dʌz] [nɒt] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [greɪt] ,
does not help us out of it ; the weight of this is not only great ,
做 不是 帮助 我们 出去 的 它 ； 这 重量 的 这 是 不是 仅有的 伟大的 ，

这并不能帮助我们摆脱困境；这件事的分量不仅很重，

[ɪn'sʊpərəbli] [greɪt] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [in'teil] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] , [nɒt]['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][eɪdʒ] ,
insuperably great , but most of it is entailed for a terrible time , not only for our age ,
无可匹敌 伟大的 ， 但 最多 的 它 是 包含 为了 一个 糟糕的 时间 ， 不是 仅有的 为了 我们的 年龄 ，

伟大无比，但其中大部分都预示着一个可怕的时代，不仅仅是我们这个时代。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['græn'tʃɪldrən] , ['iːv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['naɪnti] - [naɪn] [j'iəz] ;
but beyond the age of our grandchildren , even for ninety - nine years ;
但 超过 这 年龄 的 我们的 孙辈 ， 甚至 为了 九十 - 九 年 ；

但即使过了我们的孙辈的年龄，甚至到了九十九岁；

[baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [det] [ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'flɪktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'griː] ,
by how much the consideration of this debt is intolerable and afflicting to the last degree ,
经过 如何 很多 这 考虑 的 这 债务 是 无法容忍 和 折磨 到 这 最后的 程度 ，

考虑到这笔债务，人们感到多么难以忍受，多么痛苦不堪，简直到了极点。

[baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['greɪtə(r)][mʌst; məst][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɪl] [iːz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ,
by so much the greater must the obligation be to the person who will ease the nation of such a burden ,
经过 所以 很多 这 更大的 必须 这 义务 是 到 这 人 WHO 将要 舒适 这 国家 的 这样的 一个 负担 ，

因此，能够减轻国家负担的人，理应承担更大的责任。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] ,
and therefore we place it among the principal advantages which we are to receive from the admission of the pretender ,
和 所以 我们 地方 它 之中 这 主要的 优势 哪个 我们 是 到 收到 从 这 入学 的 这 冒名顶替者 ，

因此，我们将其列为我们从该候选人的接纳中获得的主要好处之一。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪd] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðɪs] ['griːvəns] ,
that he will not fail to rid us of this grievance ,
那 他 将要 不是 失败 到 摆脱 我们 的 这 不满 ，

他一定会帮我们消除这种不公。

[ænd; ənd][baɪ] ['meθədz] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɪm'self][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] [æz; əz] [ðiːz] [dets] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,
and by methods peculiar to himself deliver us from so great a burden as these debts are now ,
和 经过 方法 奇特 到 他自己 递送 我们 从 所以 伟大的 一个 负担 作为 这些 债务 是 现在 ，

并以他特有的方法，将我们从如今这些沉重的债务负担中解救出来。

[ænd; ənd] , [ən'les] [hiː; hi][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es] , [ɑː(r); ə(r)][laɪk][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] ;
and , unless he deliver us , are like to be to the ages to come ;
和 , 除非 他 递送 我们 , 是 喜欢 到 是 到 这 年龄 到 来 ;

除非他拯救我们，否则我们很可能在未来的世代中也是如此；

['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] , [baɪ] [rɪ'mɪtɪŋ] [məʊst] ['greɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
whether he will do this at once , by remitting most graciously to the nation
无论 他 将要 做 这 在 一次 , 经过 汇款 最多 亲切地 到 这 国家
[ðə; ði] [həʊl] ['peɪmənt] ,
the whole payment ,
这 所有的 支付 ,

他是否会立即这样做，慷慨地将全部款项汇给国家？

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n]['briːvi]['mænuː] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [spʌndʒ] ['waɪpɪŋ]
and consequently take off the burden brevi manu , as with a sponge wiping
和 最后 拿 离开 这 负担 短篇 曼努 , 作为 和 一个 海绵 擦拭
[aʊt][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [skɔː(r)] ,
out the infamous score ,
出去 这 臭名昭著的 分数 ,

因此，卸下重担，就像用海绵擦去臭名昭著的分数一样。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɔːl][æz; əz] [feɪt] [də'rekts; daɪ'rekts] , [ɔː(r)][baɪ]['pruːd(ə)nt] [dɪ'griːz] , [wiː; wi] [nəʊ]
leaving it to fall as fate directs , or by prudent degrees , we know
离开 它 到 落下 作为 命运 导演 , 或者 经过 谨慎 学位 , 我们 知道
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

任其随命运摆布，还是循序渐进地发展，我们不得而知。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ; [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
nor is it our business to determine it here ; no doubt the doing it with
也不 是 它 我们的 商业 到 决定 它 这里 ; 不 怀疑 这 正在做 它 和
[ə; eɪ][dʒɜːk] ,
a jerk ,
一个 混蛋 ,

我们在这里也无权评判此事；毫无疑问，粗暴地去做这件事，

[æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [kɒm] [ˌjuː en 'iː] [kuː] [diː] [greɪs] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][məʊst]
as we call it , comme une coup de grace , must be the most
作为 我们 称呼 它 , comme 一 政变 德 优雅 , 必须 是 这 最多
[ˌekspə'dɪʃəs] [wei] ;
expeditious way ;
迅速的 方式 ;

正如我们所说的，如同致命一击，一定是最快捷的方式；

[neɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndɪst] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [peɪn] ;
nay , and the kindest way of putting the nation out of its pain ;
不 , 和 这 最善良的 方式 的 推杆 这 国家 出去 的 它是 疼痛 ;

不，这是让国家摆脱痛苦的最仁慈的方式；

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] ['deθs] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] ['kruːəl] ;
for lingering deaths are counted cruel ;
为了 挥之不去的 死亡人数 是 计数 残忍的 ;

因为漫长的死亡过程被视为残酷的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌjuː en 'iː] [kuː] - [meɪ] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
and though une coup d'eclat may make an impression for the present ,
和 尽管 一 政变 - 可能 制作 一个 印象 为了 这 展示 ,

虽然一次惊艳的举动或许能在当下给人留下深刻印象，

[jet] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪz] [su:nɪst] ['əʊvə(r)] ; [bɪ'saɪdz] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [lɒs] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn]
yet the astonishment is soonest over ; besides , where is the loss to the nation in
然而 这 惊讶 是 最快 超过 ; 除了 , 在哪里 是 这 损失 到 这 国家 在
[ðɪs] [sens] ?
this sense ?
这 感觉 ?

然而，惊讶之情很快就会消退；此外，从这个意义上讲，国家又有什么损失呢?

[ðəʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [bi:; bi] [stɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒn][wʌn][hænd] ,
though the money be stopped from the subject on one hand ,
尽管 这 钱 是 停止 从 这 主题 在 一 手 ,

虽然一方面资金被停止流入该主题，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [stɒpt] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['lu:zɪz][ɔ:(r)]['geɪnz]
if it be stopped to the subjects on the other , the nation loses or gains
如果 它 是 停止 到 这 主题 在 这 其他 , 这 国家 失败 或者 收益
['nʌθɪŋ] :
nothing :
没有什么 :

如果对另一方的臣民停止这种行为，国家既不会失去也不会获得任何东西：

[wi:; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌʌn'dʒʌst] ,
we know it will be answered , that it is unjust ,
我们 知道 它 将要 是 回答 , 那 它 是 不公正 ,

我们知道这个问题终将得到解答，那就是这是不公正的。

[ænd; ənd] [ðæt] [θə'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hu:] [lu:z] ,
and that thousands of families will be ruined , because they who lose ,
和 那 数千 的 家庭 将要 是 毁坏 , 因为 他们 WHO 失去 ,

成千上万的家庭将会因此而破碎，因为那些失败者，

[wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ðəʊz] [hu:] [geɪn] .
will not be those who gain .
将要 不是 是 那些 WHO 获得 .

那些最终获益的人将不会是他们。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɪn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ˌrevə'lu:ʃn] ; [ˌʌn'dʒʌst] !
But what is this to the purpose in a national revolution ; unjust !
但 什么 是 这 到 这 目的 在 一个 国家的 革命 ; 不公正 !

但这对于一场民族革命又有何意义呢？这太不公正了！

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉！

[ɪz] [ðæt] [æn; ən] ['ɑ:gjumənt] ?
is that an argument ?
是 那 一个 争论 ?

这算论点吗?

[gəʊ][ænd; ənd][ɑ:sk][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] !
Go and ask the pretender !
去 和 问 这 冒名顶替者 !

去问问那个冒牌货！

[dʌz] [nɒt][hi:; hi] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [dʌn] [ˌʌn'dʒʌstli][baɪ][hɪm] ?
Does not he say you have all done unjustly by him ?
做 不是 他 说 你 有 全部 完毕 不公正的 经过 他 ?

他不是说你们都对他不公平吗?

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl]['luːzɪz] ['nʌθɪŋ] ,
and since the nation in general loses nothing ,
和 自从 这 国家 在 一般的 失败 没有什么 ,

而且由于国家整体上没有任何损失,

[wɒt] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['ɪndʒəri] [ðæt] [sʌm; səm] ['fæmɪlɪz] [meɪ]
what obligation has he to regard the particular injury that some families may
什么 义务 有 他 到 看待 这 特别的 受伤 那 一些 家庭 可能
[sə'steɪn] ?
sustain ?
维持 ?

他有什么义务去考虑某些家庭可能遭受的特殊伤害?

[ænd; ənd] [jet] ['fɑːðə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
And yet farther , is it not remarkable ,
和 然而 更远 , 是 它 不是 卓越 ,

然而，更进一步来说，这难道不令人惊叹吗?

[ðæt] [məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['pɑːti] [ɒv; əv] [wɪgz] ,
that most part of the money is paid by the cursed party of whigs ,
那 最多 部分 的 这 钱 是 有薪酬的 经过 这 被诅咒的 派对 的 辉格党 ,

大部分资金是由该死的辉格党支付的。

[huː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'fɪʃəsli] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] ?
who from the beginning officiously appeared to keep him from his right ?
WHO 从 这 开始 专横地 出现 到 保持 他 从 他的 正确的 ?

从一开始就故意阻挠他行使权利的人是谁?

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz][hiː; hi][ə'pɒn][hɪm][tuː; tə] [kən'sɜːn] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ]
And what obligation has he upon him to concern himself for doing
和 什么 义务 有 他 之上 他 到 忧虑 他自己 为了 正在做
[ðem; ðəm] [raɪt] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
them right in particular ,
他们 正确的 在 特别的 ,

他有什么义务特别关心如何把这些事做好呢?

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ?
more than other people ?
更多的 比 其他 人们 ?

比其他人更多?

[bʌt; bət][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ði]['skænd(ə)l][ɒv; əv][ˌpɑːʃi'æləti] , [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [θɔːt] ['ɒfəz] [tuː; tə]
But to avoid the scandal of partiality , there is another thought offers to
但 到 避免 这 丑闻 的 偏袒 , 那里 是 其他 想法 优惠 到
['aʊə(r)] [vjuː] ,
our view ,
我们的 看法 ,

但为了避免偏袒的丑闻，我们还有另一种思路可以补充我们的观点。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [bɪ'həʊldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['ɔːθə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][maɪnd]
which the nation is beholding to a particular author for putting us in mind
哪个 这 国家 是 凝视 到 一个 特别的 作者 为了 推杆 我们 在 头脑
[ɒv; əv] ;
of ;
的 ;

全国人民都对这位让我们铭记于心的作家心存感激;

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ðə; ði][prɪ'tendə(r)][ʃæl; ʃəl][stɒp][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒn][bəuθ][saɪdz] ,

if it be unjust that we should suppose the pretender shall stop the payment on both sides ,

如果 它 是 不公正 那 我们 应该 认为 这 冒名顶替者 将 停止 这 支付 在 两个都 侧面 ，

如果认为冒名顶替者会停止双方的付款是不公正的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɪgz] [rɒŋ] , [sɪns] [ðə; ði] ['tɔːris] , [huː] [pə'hæps] ['biːɪŋ] ['tʃiːfli] ['lændɪd] [men] ,

because it is doing the whigs wrong , since the tories , who perhaps being chiefly landed men ,

因为 它 是 正在做 这 辉格党 错误的 ， 自从 这 保守党 ， WHO 也许 存在 主要 登陆 男人 ，

因为这对辉格党不利，因为托利党人或许主要是地主，

[peɪ] [ðə; ði][məʊst]['tæksɪz] ; [ðen] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ][dʒʌst] ['bæləns] ,

pay the most taxes ; then , to keep up a just balance ,

支付 这 最多 税收 ； 然后 ， 到 保持 向上 一个 只是 平衡 ，

缴纳最多的税款；然后，为了保持公平的平衡，

[hiː; hi] [niːd] ['əʊnli] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['tæksɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn] ,

he need only continue the taxes to be paid in ,

他 需要 仅有的 继续 这 税收 到 是 有薪酬的 在 ，

他只需要继续缴纳应缴税款即可。

[ænd; ənd]['əʊnli][stɒp][ðə; ði] [ɐnj'uːɪtɪz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [aʊt] .

and only stop the annuities and interest which are to be paid out .

和 仅有的 停止 这 年金 和 兴趣 哪个 是 到 是 有薪酬的 出去 .

只停止支付应支付的年金和利息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如果王位觊觎者真的出现呢？(And What if the Pretender should Come Or)

第2/2页

[ðʌs] [bəuθ] [saɪdz] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['envi] [ɔː(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['hɑːdʃɪps] ,
Thus both sides having no reason to envy or reproach one another with hardships ,
因此 两个都 侧面 拥有 不 原因 到 嫉妒 或者 责备 一 其他 和 艰辛 ,

因此，双方都没有理由因为对方的困境而互相嫉妒或责备。

[ɔː(r)] [wɪð] ['sʌfərɪŋ] [ʌn'iːkwəli] ; [ðeɪ] [meɪ] ['evri] [wʌn] [luːz] [ðeə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
or with suffering unequally ; they may every one lose their proportion ,
或者 和 痛苦 不平等 ; 他们 可能 每一个 一 失去 他们的 部分 ,

或者遭受不均等的苦难；他们每个人都可能失去应有的比例，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [meɪ] [biː; bi] [leɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['sɒvrɪn] ,
and the money may be laid up in the hands of the new sovereign ,
和 这 钱 可能 是 铺设 向上 在 这 双手 的 这 新的 主权 ,

这笔钱可能会被新君主收缴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
for the good of the nation .
为了 这 好的 的 这 国家 .

为了国家利益。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['hæpɪli] [prə'pəʊzd] ,
This being thus happily proposed ,
这 存在 因此 快乐地 建议的 ,

如此令人欣喜地提议之后，

[wiː; wi] ['kænɒt] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kruː] [tuː; tə] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn]
we cannot pass over the great advantages which would accrue to this nation in
我们 不能 经过 超过 这 伟大的 优势 哪个 会 累积 到 这 国家 在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
such a case ,
这样的 一个 案件 ,

我们不能忽视在这种情况下国家将获得的巨大优势。

[baɪ] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['mʌni] [leɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['æbsəluːt]
by having such a mass of money laid up in the exchequer at the absolute
经过 拥有 这样的 一个 大量的 的 钱 铺设 向上 在 这 国库 在 这 绝对

[kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] ['greɪʃəs] [frentʃ] ['sɒvrɪn] .
command of a most gracious French sovereign .
命令 的 一个 最多 亲切 法语 主权 .

如此巨额的资金积存在国库中，完全由一位仁慈的法国君主支配。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['glɔːriəs] , [ænd; ənd] [səʊ] [greɪt] ,
But as these things are so glorious , and so great ,
但 作为 这些 事物 是 所以 辉煌 , 和 所以 伟大的 ,

但是，由于这些事物如此辉煌，如此伟大，

[æz; əz] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [nəʊ] [kəm'pliːt] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːt] [trækt] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [liːv] ,
as to admit of no complete explication in this short tract , give us leave ,
作为 到 承认 的 不 完全的 解释 在 这 短的 通道 , 给 我们 离开 ,

由于篇幅有限，无法在此详尽阐述，请允许我们这样做。

[əʊ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['fə'lɪsəti] ,
O people of Great Britain , to lay before you a little sketch of your future felicity ,
哦 人们 的 伟大的 英国 ， 到 躺 前 你 一个 小的 草图 的 你的 未来 费利西蒂 ，

大不列颠人民啊，让我为你们描绘一下你们未来幸福的蓝图：

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] [reɪn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [prɪns] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [həʊp] ,
under the auspicious reign of such a glorious prince , as we all hope ,
在下面 这 吉祥 在位 的 这样的 一个 辉煌 王子 ， 作为 我们 全部 希望 ，

在我们所有人的希望中，在这样一位光荣君主的吉祥统治下，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] . [wʌn] .
and believe the pretender to be . 1 .
和 相信 这 冒名顶替者 到 是 . 1 .

并相信冒充者是。1.

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] ,
You are to allow ,
你 是 到 允许 ，

你必须允许，

[ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ɪn] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [j'iəz] - [taɪm] ,
that by such a just and righteous shutting up of the exchequer in about seven years ' time ,
那 经过 这样的 一个 只是 和 正义 关闭 向上 的 这 国库 在 关于 七 年 - 时间 ，

通过如此公正合理的手段关闭国库，大约七年后，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə'baʊt] ['fɔːti] [m'ɪliənz] ['stɜːlɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
he may be supposed to have received about forty millions sterling from his people ,
他 可能 是 据称 到 有 已收到 关于 四十 百万 英镑 从 他的 人们 ，

据称他从人民那里获得了大约四千万英镑。

[wɪtʃ] [nɒt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['spiːʃiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
which not being to be found in specie in the kingdom , will , for the benefit of circulation ,
哪个 不是 存在 到 是 成立 在 物种 在 这 王国 ， 将要 ， 为了 这 益处 的 循环 ，

由于该货币在王国境内没有以实物形式存在，为了便于流通，将......

[ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] ['treʒə(r)] [ʌp] ['ɪnfɪnət] [fʌndz] [ɒv; əv] [welθ] [ɪn] ['fɒrən] [bæŋks] ,
enable him to treasure up infinite funds of wealth in foreign banks ,
使能够 他 到 宝藏 向上 无限 资金 的 财富 在 外国的 银行 ，

使他能够在外国银行积累无限的财富，

[ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [mæs] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['bʊliən] , [gəʊld] , ['dʒuːəlz] , [ænd; ənd] [pleɪt] , [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ,
a prodigious mass of foreign bullion , gold , jewels , and plate , to be ready in the tower ,
一个 惊人 大量的 的 外国的 金条 ， 金子 ， 珠宝 ， 和 盘子 ， 到 是 准备好 在 这 塔 ，

数量庞大的外国金银条块、黄金、珠宝和银器，将准备存放在塔楼内。

[ɔː(r)] [ˌelsˈweə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪʃuːd] [əˈpɒn][ˈfjuːtʃə(r)] [ɪˈmɜːdʒənsi] , [æz; əz][əˈkeɪʒ(ə)n] [meɪ] [əˈlaʊ] .
or elsewhere , to be issued upon future emergency , as occasion may allow .
或者 别处 , 到 是 发布 之上 未来 紧急情况 , 作为 场合 可能 允许 .

或在其他情况下，视具体情况而定，在紧急情况下签发。

[ðɪs] [prəˈdɪdʒəs] [welθ] [wɪl] [ˌnesəˈserəli] [hæv; həv] [ðiːz] [ˈhæpi] [ɪˈvents] ,
This prodigious wealth will necessarily have these happy events ,
这 惊人 财富 将要 一定 有 这些 快乐的 活动 ,

这笔巨额财富必然会带来这些喜事。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈneɪʃ(ə)n] ,
to the infinite satisfaction and advantage of the whole nation ,
到 这 无限 满意 和 优势 的 这 所有的 国家 ,

令整个国家无比满意和受益，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [nʌn] [wɪl] [biː; bi][səʊ][ˌʌnˈdʒʌst] , [ɔː(r)] [ʌnˈɡreɪtf(ə)l] ,
and the benefit of which I hope none will be so unjust , or ungrateful ,
和 这 益处 的 哪个 我 希望 没有任何 将要 是 所以 不公正 , 或者 忘恩负义 ,
[tuː; tə][dɪˈnaɪ] . [wʌn] .
to deny . 1 .
到 否定 . 1 .

我希望没有人会如此不公正或忘恩负义地否认这项福利。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ˈɑːftə(r)][dɪˈlɪvə(r)] [ðɪs] [ˈneɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n] , [ðə; ði] [ɪkˈspens] ,
It will for ever after deliver this nation from the burden , the expense ,
它 将要 为了 曾经 后 递送 这 国家 从 这 负担 , 这 费用 ,

它将永远使这个国家摆脱负担和开支，

[ðə; ði] [fɔːˈmæləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɪrəni] , [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] .
the formality , and the tyranny , of parliaments .
这 正式 , 和 这 暴政 , 的 议会 .

议会的形式主义和暴政。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [pəˈhæps] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [vjuː] [biː; bi] [ˈraɪtli] [ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni]
No one can perhaps at the first view be rightly sensible of the many
不 一 能 也许 在 这 第一的 看法 是 没错 明智的 的 这 许多
[ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɑːtɪk(ə)l] ,
advantages of this article ,
优势 的 这 文章 ,

乍一看，或许没有人能完全领会这篇文章的诸多优点。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [haʊ] [ˈmeni] [ˈmɪstʃɪfs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dɪˈlɪvə(r)] [ðɪs] [ˈneɪʃ(ə)n] . [wʌn] .
and from how many mischiefs it will deliver this nation . 1 .
和 从 如何 许多 恶作剧 它 将要 递送 这 国家 . 1 .

以及它将给这个国家带来多少祸患。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdʒentlmən] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][lɒŋɡə(r)][həˈræst; ˈhærəst][tuː; tə] [kʌm] ,
How the country gentlemen will be no longer harassed to come ,
如何 这 国家 先生们 将要 是 不 更长 骚扰 到 来 ,

乡绅们以后就不会再受到骚扰而前来。

[æt; ət][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ˈevri] [kɔːt] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][əˈpɒn] [ˈevri] [ˈsʌmənz] [baɪ][ðə; ði]
at the command of every court occasion , and upon every summons by the
在 这 命令 的 每一个 法庭 场合 , 和 之上 每一个 传票 经过 这
[ˈprɪnsɪz] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] ,
prince's proclamation ,
王子的 公告 ,

遵照宫廷的每一次命令，以及王子每一次的召见，

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [speəd]
from their families and other occasions , whether they can be spared
从 他们的 家庭 和 其他 场合 ， 无论 他们 能 是 幸存
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [waɪvz] ,
from their wives ,
从 他们的 妻子们 ，

从家庭和其他场合中抽身，能否从妻子身边抽身而出，

& [siː] . , [ɔː(r)][nəʊ] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [trʌst] [ðeə(r)] [waɪvz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɔː(r)][nəʊ] ;
& c . , or no , or whether they can trust their wives behind them , or no ;
& c . ， 或者 不 ， 或者 无论 他们 能 相信 他们的 妻子们 在后面 他们 ， 或者 不 ；

等等，或者不，或者他们是否能信任自己的妻子，或者不；

[neɪ] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][speə(r)] ['mʌni] [ɔː(r)][nəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
nay , whether they can spare money or no for the journey ,
不 ， 无论 他们 能 空闲的 钱 或者 不 为了 这 旅行 ，

不，不管他们是否有钱支付旅途费用。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] ['kærɪdʒ] [peɪd] [ɔː(r)][nəʊ] ;
or whether they must come carriage paid or no ;
或者 无论 他们 必须 来 运输 有薪酬的 或者 不 ；

或者是否需要支付运费；

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] [ʌn'nesəsərəli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæzədəs] ['dʒɜːrniz] ,
then they will no more be unnecessarily exposed to long and hazardous journeys ,
然后 他们 将要 不 更多的 是 不必要的 裸露 到 长的 和 危险 旅程 ，

这样他们就无需再经历不必要的长途危险旅程了。

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [tuː; tə]
in the depth of winter , from the remotest corners of the island , to
在 这 深度 的 冬天 ， 从 这 最远 角落 的 这 岛 ， 到
[kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
come to London ,
来 到 伦敦 ，

在隆冬时节，从岛上最偏远的角落来到伦敦，

[dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kʌntriz] ['mʌni] , [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [ə'gen] ;
just to give away the country's money , and go home again ;
只是 到 给 离开 这 该国的 钱 ， 和 去 家 再次 ；

只是为了把国家的钱捐出去，然后回家；

[ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
all this will be dispensed with by the kind and gracious management of the
全部 这 将要 是 分发 和 经过 这 种类 和 亲切 管理 的 这
[prɪ'tendə(r)] ,
pretender ,
冒名顶替者 ，

这一切都将由这位冒名顶替者仁慈宽厚的管理方式来解决。

[wen] [hiː; hi] , [gɒd] [bles] [ˌjuː 'es] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)][mɔː(r)] ['greɪʃəs] ['sɒvrɪn] . [ˌtuː'tuː] .
when he , God bless us , shall be our more gracious sovereign . 2 .
什么时候 他 ， 上帝 保佑 我们 ， 将 是 我们的 更多的 亲切 主权 . 2 .

当他，愿上帝保佑我们，成为我们更加仁慈的君主时。2.

[ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
In the happy consequence of the demise of parliaments ,
在 这 快乐的 结果 的 这 死亡 的 议会 ，

议会制度消亡带来的一个令人欣喜的结果是，

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] [iːzd] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'tɒlərəb(ə)l]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lekʃnz] ,
the country will be eased of that intolerable burden of travelling to elections ,
这 国家 将要 是 缓解 的 那 无法容忍 负担 的 旅行 到 选举 ，

该国将摆脱前往选举的沉重负担。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɑːvɪst] ,
sometimes in the depth of winter , sometimes in the middle of their harvest ,
有时 在 这 深度 的 冬天 , 有时 在 这 中间 的 他们的 收成 ,

有时是在隆冬时节，有时是在收获季节。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [rɪts] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃnz] [ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] ['sʌmənz] [ðem; ðəm] . [θriː] .
whenever the writs of elections arbitrarily summons them . 3 .
每当 这 令状 的 选举 任意地 传票 他们 . 3 .

每当选举令任意传唤他们时。3.

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] [wɪl] [biː; bi] [iːzd] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l]
And with them the poor gentlemen will be eased of that abominable
和 和 他们 这 贫穷的 先生们 将要 是 缓解 的 那 可恶

['griːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
grievance of the nation ,
不满 的 这 国家 ,

有了他们，这些可怜的绅士们就能摆脱国家所遭受的这种可憎的苦难。

[vɪz] . , [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃnz] , [baɪ] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ɪst'eɪts] [hæv; həv]
viz . , the expense of elections , by which so many gentlemen of estates have
即 . , 这 费用 的 选举 , 经过 哪个 所以 许多 先生们 的 庄园 有

[biːn] ['ruːɪnd] ,
been ruined ,
到过 毁坏 ,

即选举费用，许多有庄园的绅士因此而破产。

[səʊ] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] , [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['prɪnsəp(ə)lz] [bɪ'fɔː(r)] , [hæv; həv] [biːn] [dɪ'bɔːtʃt] ,
so many innocent people , of honest principles before , have been debauched ,
所以 许多 清白的 人们 , 的 诚实的 原则 前 , 有 到过 放荡不羁 ,

[ænd; ənd] [meɪd] ['mɜːsənəri] ,
and made mercenary ,
和 制成 雇佣兵 ,

许多原本正直善良的无辜之人，都被腐蚀堕落，沦为唯利是图之徒。

['pɑːʃ(ə)l] , ['pɜːdʒəd] , [ænd; ənd] [biːn] ['blaɪndɪd] [wɪð] [braɪbz] [tuː; tə] [sel] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd]
partial , perjured , and been blinded with bribes to sell their country and
部分的 , 伪证 , 和 到过 失明 和 贿赂 到 卖 他们的 国家 和

['libətiz] [tuː; tə] [huː] [bɪdz][məʊst] .
liberties to who bids most .
自由 到 WHO 出价 最多 .

他们有偏见、作伪证，并被贿赂蒙蔽双眼，将自己的国家和自由出卖给出价最高的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [haʊ] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ɪn] [veɪn] ,
It is well known how often , and yet how in vain ,
它 是 出色地 已知 如何 经常 , 和 然而 如何 在 徒劳 ,

众所周知，这种情况发生的频率之高，以及最终的徒劳无功，

[ðɪs] [dɪ'stempə(r)][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['eɪdʒɪz] ,
this distemper has been the constant concern of parliaments for many ages ,
这 犬瘟热 有 到过 这 持续的 忧虑 的 议会 为了 许多 年龄 ,

[tuː; tə][kjʊə(r)] ,
to cure ,
到 治愈 ,

这种疾病一直是历代议会关注的焦点，如何治愈它？

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'vaɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['remədiz] [fɔː(r); fə(r)] .
and to provide sufficient remedies for .
和 到 提供 充足的 补救措施 为了 .

并提供充分的补救措施。

[naʊ] [ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [faʊnd] [aʊt] ,
Now if ever the effectual remedy for this is found out ,
现在 如果 曾经 这 有效的 补救 为了 这 是 成立 出去 ,

如果有一天能找到有效的解决方法，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] ;
to the inexpressible advantage of the whole nation ;
到 这 难以言喻的 优势 的 这 所有的 国家 ;

给整个国家带来了难以言喻的好处；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pə'hæps] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪl] [əd'mɪt][ɒv; əv] ;
and this perhaps is the only cure for it that the nature of the disease will admit of ;
和 这 也许 是 这 仅有的 治愈 为了 它 那 这 自然 的 这 疾病 将要 承认 的 ;

这或许是这种疾病的本质所允许的唯一治疗方法；

[wɒt] ['terəb(ə)l] ['hævək] [hæz; həz] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [treɪd] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentri] ,
what terrible havock has this kind of trade made among the estates of the gentry ,
什么 糟糕的 浩劫 有 这 种类 的 贸易 制成 之中 这 庄园 的 这 绅 ,

这种贸易给乡绅阶层的庄园造成了多么可怕的破坏啊！

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ? [fɔːr] .
and the morals of the common people ? 4 .
和 这 德 的 这 常见的 人们 ? 4 .

普通民众的道德水平如何？4.

[haʊ] ['ɔːlsəʊ][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ə'laɪv][ðə; ði] ['fækʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,
How also has it kept alive the factions and divisions of the country people ,
如何 还 有 它 保留 活 这 派系 和 部门 的 这 国家 人们 ,

它又是如何使国家内部的派系和分裂持续存在的呢？

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [traɪ'eniəl] [kə'məʊʃn] ?
keeping them in a constant agitation , and in triennial commotions ?
保持 他们 在 一个 持续的 搅动 , 和 在 三年 骚动 ?

让他们一直处于焦虑不安的状态，并且每三年就发生一次骚乱？

[səʊ] [ðæt] [wɒt] [wɪð] ['fɔːmɪŋ] [njuː] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [əʊld] ,
So that what with forming new interests , and cultivating old ,
所以 那 什么 和 成型 新的 兴趣 , 和 耕作 老的 ,

所以，既要培养新的兴趣，又要保持旧的兴趣，

[ðə; ði] [hiːts] [ænd; ənd] [ˌæni'mɔsəti] ['nevə(r)] [siːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
the heats and animosities never cease among the people .
这 加热 和 敌意 绝不 停止 之中 这 人们 .

人们之间的仇恨和敌意从未停止过。

[bʌt; bət][wʌns] [set] [ðə; ði] [prɪ'tendə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [fʌndz] [biː; bi] [bʌt; bət] ['hæpɪli] [stɒpt] ,
But once set the pretender upon the throne , and let the funds be but happily stopped ,
但 一次 放 这 冒名顶替者 之上 这 王座 , 和 让 这 资金 是 但 快乐地 停止 ,

但一旦拥立篡位者登上王位，并且乐于看到资金来源被切断，

[ænd; ənd] [peɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][nəʊ][mɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and paid into his hands , that he may be in no more need of a
和 有薪酬的 进入 他的 双手 ， 那 他 可能 是 在 不 更多的 需要 的 一个
['pɑːləmənt] ,
parliament ,
议会 ，

并交给了他，这样他就不再需要议会了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [dɪ'stempə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kjʊəd] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɪz] [kjʊəd] [baɪ]
and all these distempers will be cured as effectually as a fever is cured by
和 全部 这些 犬瘟热 将要 是 治愈 作为 有效地 作为 一个 发烧 是 治愈 经过
['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [hed] ,
cutting off the head ,
切割 离开 这 头 ，

所有这些疾病的治愈方法，就像砍掉头颅治愈发烧一样有效。

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [kj'ɔːz] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nəʊz] .
or as a halter cures the bleeding at the nose .
或者 作为 一个 缰绳 治愈 这 出血 在 这 鼻子 .

或者用缰绳来止住鼻出血。

[haʊ] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [ðen] [ɪz] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][səʊ] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [prɪns] ,
How infatuated then is this nation , that they should so obstinately refuse a prince ,
如何 迷恋 然后 是 这 国家 ， 那 他们 应该 所以 顽固地 拒绝 一个 王子 ，

这个国家究竟是何等痴迷，竟如此顽固地拒绝一位王子？

[baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [huːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'vaʊd] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [huːz]
by the nature of whose circumstances , and the avowed principles of whose
经过 这 自然 的 谁 情况 ， 和 这 公开承认 原则 的 谁
['pɑːti] ,
party ,
派对 ，

由于其所处环境的性质，以及其所属政党所公开宣称的原则，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][əb'teɪn] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [ɪn'estɪməbl] [əd'væntɪdʒ] , [θɪŋz]
we are sure to obtain such glorious things , such inestimable advantages , things
我们 是 当然 到 获得 这样的 辉煌 事物 ，这样的 不可估量 优势 ， 事物
[wɪtʃ] [nəʊ][eɪdʒ] ,
which no age ,
哪个 不 年龄 ，

我们必将获得如此辉煌的事物，如此无比珍贵的优势，这些事物是任何时代都无法比拟的。

[nəʊ] [prɪns] , [nəʊ] [ə'tempt] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] , [ɔː(r)] [ɪn'devə(r)] , [ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [eɪmd] [æt; ət][ɒv; əv]
no prince , no attempt of parties , or endeavour , though often aimed at of
不 王子 ， 不 试图 的 各方 ， 或者 努力 ， 尽管 经常 旨在 在 的
['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [steɪt] ,
ministers of state ,
部长们 的 状态 ，

没有王子，没有政党的尝试，也没有国家大臣的努力，尽管这些努力往往针对的是国家大臣。

[hæv; həv]['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . [ˌtuː'tuː] .
have ever been able to procure for us . 2 .
有 曾经 到过 有能力的 到 采购 为了 我们 . 2 .

一直以来都无法为我们采购到。2.

[ðɪs] [ə'mæsɪŋ] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [fʌndz] [ɒn][wʌn][hænd] ,
This amassing of treasure , by the stopping the funds on one hand ,
这 积累 的 宝藏 ，经过 这 停止 这 资金 在 一 手 ，

一方面通过停止资金流动来积累财富，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]['tæksɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪl] [ɪ'fektʃuəli] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][prɪ'tendə(r)]
and the receiving the taxes on the other , will effectually enable the pretender
和 这 接收 这 税收 在 这 其他 , 将要 有效地 使能够 这 冒名顶替者
[tu:; tə][set] [ʌp] ,
to set up ,
到 放 向上 ,

而收取另一方的税款，实际上将使冒名顶替者能够建立......

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [meɪn'teɪn] , [ðæt] ['glɔ:riəs] , [ænd; ənd][səʊ]['ɒf(ə)n] - [dɪ'zaɪəd] ['meθəd] [ɒv; əv]
and effectually maintain , that glorious , and so often - desired method of
和 有效地 维持 , 那 辉煌 , 和 所以 经常 - 想要的 方法 的
['gʌvənmənt] , [ˌeɪ 'ju:] [ku:] [di:]['kænən] ,
government , au coup de canon ,
政府 , au 政变 德 正典 ,

并有效地维持这种光荣的、人们常常渴望的政府方式，即政变。

['æŋglɪsi] , [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑ:mi] .
Anglice , a standing army .
英国国教 , 一个 常设 军队 .

英国国教，一支常备军。

[ðɪs] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bʌrə] [ɒv; əv] [kɑ:'laɪl] ,
This we have the authority of the ancient borough of Carlisle ,
这 我们 有 这 权威 的 这 古老的 行政区 的 卡莱尔 ,

我们拥有卡莱尔古老自治市镇的权威。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
that it is the safety of the prince , and the glory of the nation ,
那 它 是 这 安全 的 这 王子 , 和 这 荣耀 的 这 国家 ,

这关乎君主的安全，也关乎国家的荣耀。

[æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ][ðeə(r)] [rɪ'naʊnd] [ə'dres] [tu:; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .
as appears by their renowned address to King James II .
作为 出现 经过 他们的 著名 地址 到 国王 詹姆斯 二 .

正如他们向詹姆斯二世国王发表的著名演说所表明的那样。

[ðen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ə; eɪ] [nju:] [feɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,
Then we should see a new face of our nation ,
然后 我们 应该 看 一个 新的 脸 的 我们的 国家 ,

届时我们将看到我们国家的新面貌。

[ænd; ənd]['brɪt(ə)n] [wʊd] [nəʊ][mɔ:(r)][bi:; bi][ə; eɪ]['neɪkɪd]['neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['fɔ:məli] [bi:n]
and Britain would no more be a naked nation , as it has formerly been
和 英国 会 不 更多的 是 一个 裸 国家 , 作为 它 有 以前 到过
;
;
;

英国将不再像以前那样是一个赤裸裸的国家；

[ðen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['nju:mərəs] [ænd; ənd]['gælənt] ['ɑ:miz] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ]['mɑ:ʃ(ə)l] [prɪns]
then we should have numerous and gallant armies surrounding a martial prince
然后 我们 应该 有 很多的 和 英勇 军队 周围 一个 武术 王子
; ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
; ready to make the world ,
; 准备好 到 制作 这 世界 ,

那么我们就应该有众多英勇的军队围绕在一位尚武的君主周围；准备征服世界。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌbdʒɪkts] , ['tremb(ə)l] ; [ðen] ['aʊə(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['kaunti] [wʊd]
as well as his own subjects , tremble ; then our inland counties would
作为 出色地 作为 他的 自己的 主题 ， 颤抖 ； 然后 我们的 内陆 县 会
[ə'pɪə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,
appear full of royal fortifications ,
出现 满的 的 皇家 防御工事 ，

连他自己的臣民也会战栗；那时，我们内陆的郡县看起来就像布满了皇家防御工事。

['sɪtədəlz] , [fɔːrts] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [taʊnz] ; [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [ɔː]
citadels , forts , and strong towns ; the beauty of the kingdom , and awe
城堡 ， 堡垒 ， 和 强的 城镇 ； 这 美丽 的 这 王国 ， 和 敬畏
[ɒv; əv] ['fækʃəs] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] :
of factious rebels :
的 派系 叛军 ：

城堡、要塞和坚固的城镇；王国的美丽，以及叛乱分子的威慑力：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'fræktəri] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aʊəz][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [meɪd]
it is a strange thing that this refractory people of ours could never be made
它 是 一个 奇怪的 事物 那 这 耐火 人们 的 我们的 可以 绝不 是 制成
['sensəb(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]
sensible how much it is for the glory and safety of this nation that we
明智的 如何 很多 它 是 为了 这 荣耀 和 安全 的 这 国家 那 我们
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst] [ɑː'selvz] :
should be put into a posture of defence against ourselves :
应该 是 放 进入 一个 姿势 的 防御 反对 我们自己 ：

奇怪的是，我们这些顽固不化的人民始终无法理解，为了国家的荣耀和安全，我们必须采取防御姿态来对抗自己：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [ə'ledʒd] , [ðæt] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['ruːɪnd] [bʌt; bət] [wɪð]
it has been often alleged , that this nation can never be ruined but with
它 有 到过 经常 据称 ， 那 这 国家 能 绝不 是 毁坏 但 和
[ðeə(r)] [əʊn] [kən'sent] :
their own consent :
他们的 自己的 同意 ：

人们常说，这个国家只有自愿毁灭才会走向衰败：

[ɪf] [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['enəmɪz] ,
if then we are our own enemies ,
如果 然后 我们 是 我们的 自己的 敌人 ，

如果那时我们就是自己的敌人，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['haɪli] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)]
is it not highly requisite that we should be put in a position to have our
是 它 不是 高度 必需品 那 我们 应该 是 放 在 一个 位置 到 有 我们的
[əʊn] ['ruːɪn] [prɪ'ventɪd] ?
own ruin prevented ?
自己的 废墟 阻止 ？

难道我们不应该被置于能够防止自身毁灭的境地吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð]
And that since it is apparent we are no more fit to be trusted with
和 那 自从 它 是 明显 我们 是 不 更多的 合身 到 是 可信 和
['aʊə(r)] [əʊn] ['libətiz] ,
our own liberties ,
我们的 自己的 自由 ，

既然很明显我们已经不再适合被信任去掌控自己的自由，

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [prə'pensəti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd][ʌn'duː] [ɑː'selvz] ,
having a natural and a national propensity to destroy and undo ourselves ,
拥有 一个 自然的 和 一个 国家的 倾向 到 破坏 和 撤销 我们自己 ,

我们天生具有自我毁灭和自我瓦解的倾向，这种倾向既是自然而然的，也是民族性的。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['ruːɪn] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] ['prɪnsɪz] ,
and may be brought to consent to our own ruin , we should have such princes ,
和 可能 是 带来 到 同意 到 我们的 自己的 废墟 , 我们 应该 有 这样的 王子们 ,

我们怎能有这样的君主，他们甚至可能助长我们走向自我毁灭?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌjuː 'es] ,
as for the future know how to restrain us ,
作为 为了 这 未来 知道 如何 到 抑制 我们 ,

至于未来，要懂得如何约束我们。

[ænd; ənd] [haʊ] ['riːznəbl] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] ['fɔːsɪz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ?
and how reasonable is it to allow them forces to do so ?
和 如何 合理的 是 它 到 允许 他们 力量 到 做 所以 ?

允许他们这样做合理吗?

[wiː; wi] [mait] [ɪn'lɑːdʒ] [hɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [best][ɒv; əv] ['gʌvənmənts] ,
We might enlarge here upon the great and certain advantages of this best of governments ,
我们 可能 放大 这里 之上 这 伟大的 和 肯定 优势 的 这 最好的 的 政府 ,

我们不妨在此详细阐述一下这种最佳政府的巨大而确凿的优势。

[ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːmi] ; [wiː; wi] [mait] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːʃn] , ['griːʃn] , [ænd; ənd]['rəʊmən] ['ɛmpaɪəz] ,
a standing army ; we might go back to the Persian , Grecian , and Roman empires ,
一个 常设 军队 ; 我们 可能 去 后退 到 这 波斯语 , 希腊 , 和 罗马 帝国 ,

常备军；我们或许可以追溯到波斯帝国、希腊帝国和罗马帝国。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd]
which had never arrived to such a pitch of glory if the people and
哪个 有 绝不 到达的 到 这样的 一个 沥青 的 荣耀 如果 这 人们 和
['neɪʃnz] [huːm] [ðeɪ] [səb'djuːd] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nəʊz] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] ['traɪflz] [æz; əz]
nations whom they subdued had been able to nose them with such trifles as
国家 谁 他们 低沉的 有 到过 有能力的 到 鼻子 他们 和 这样的 琐事 作为
[wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
what we call constitution ,
什么 我们 称呼 宪法 ,

如果他们征服的人民和国家能够理解我们今天所说的宪法这类小事，他们就永远不可能达到如此辉煌的程度。

['næʃ(ə)nəl] [raɪt] , ['eɪnʃənt] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [wiː; wi] [mait] [dɪ'send] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [pə'tɪkjələ(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
national right , ancient privileges , and the like ; we might descend also to particular advantages of government ,
国家的 正确的 , 古老的 特权 , 和 这 喜欢 ; 我们 可能 下降 还 到 特别的 优势 的 政府 ,

国家权利、古老特权等等；我们还可以进一步探讨政府的特殊优势，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'teɪn] [tuː; tə][ɪn]['brɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði][prɪ'tendə(r)] [ə'raivz] ,
which it is hoped we may attain to in Britain when the pretender arrives ,
哪个 它 是 希望 我们 可能 达到 到 在 英国 什么时候 这 冒名顶替者 到达 ，

希望当这位僭位者抵达英国时，我们也能实现这一目标。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] ['ɒbsəliːt] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][juːz] , [baɪ] ['kʌstəm] ,
some of which are grown obsolete , and out of use , by custom ,
一些 的 哪个 是 生长 过时的 ， 和 出去 的 使用 ， 经过 风俗 ，

其中一些由于习俗原因而过时，不再使用。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['trʌb(ə)lsəm] [θɪŋz] [kɔːld] ['libətiz] ; [ə'mʌŋ] [ðiːz] [meɪ]
and long possession of those troublesome things called liberties ; among these may
和 长的 拥有 的 那些 麻烦的 事物 称为 自由 ； 之中 这些 可能
[biː; bi] ['rekən] , [wʌn] .
be reckoned , 1 .
是 估计 ， 1 .

长期拥有那些被称为自由的麻烦之物；其中可以算作：1.

[ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [iːzd] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['feðə(r)] - [kæps] [ɪk'spens]
The whole kingdom will be at once eased of that ridiculous feather - cap's expense
这 所有的 王国 将要 是 在 一次 缓解 的 那 荒谬的 羽毛 - 帽子 费用
[ɒv; əv] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd] [treɪnd] - [bændz] ,
of militia and trained - bands ,
的 民兵 和 受过训练 - 乐队 ，

整个王国将立即摆脱那可笑的羽饰军饷所带来的民兵和训练有素的部队开支。

[wɪtʃ] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['piːplz] - [p'ɒkɪts] ,
which serve for little else but to justify the picking the peoples ' pockets ,
哪个 服务 为了 小的 别的 但 到 证明合法 这 挑选 这 人民 - 口袋 ，

除了为掠夺人民财富找借口之外，这些措施几乎没有其他用途。

[wɪð] [æn; ən] ['ænjuəl] [tæks][ɒv; əv] ['trəʊfi] - ['mʌni] ,
with an annual tax of trophy - money ,
和 一个 年度的 税 的 杯 - 钱 ，

每年还要缴纳奖杯税，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] [pɑːts] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ,
and every now and then putting the city of London and parts adjacent ,
和 每一个 现在 和 然后 推杆 这 城市 的 伦敦 和 部分 邻近的 ，

时不时地，还会提到伦敦市及其周边地区。

[tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [tʃɑːdʒ] , [tuː; tə] [biːt] [drʌmz] , [ænd; ənd] [ʃuːt] ['mʌskɪt] , [fɔː(r); fə(r)]
to ten thousand pound charge , to beat drums , and shoot muskets , for
到 十 千 磅 收费 ， 到 打 鼓 ， 和 射击 滑膛枪 ， 为了
['nʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ；

花费一万英镑，敲锣打鼓，鸣枪射击，却一无所获；

[wen] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ˌrevə'luːʃn] [wiː; wi] [naʊ] [ɪn'vaɪt][juː; jʊ]
when , on the contrary , you shall in the blessed revolution we now invite you
什么时候 ， 在 这 相反 ， 你 将 在 这 蒙福 革命 我们 现在 邀请 你
[tuː; tə] ,
to ,
到 ，

相反，当你们参与到我们现在邀请你们参与的这场神圣的革命中时，

[hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] [dʌn] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] , [baɪ][ðə; ði] ['stændɪŋ] [truːps] [kept] ['kɒnstəntli] [ɪn] [peɪ] ;
have all this done gratis , by the standing troops kept constantly in pay ;
有 全部 这 完毕 免费 ， 经过 这 常设 军队 保留 不断地 在 支付 ；

这一切都是由常备军免费完成的，他们一直都有薪水发放；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [lef'tenənsɪ] [meɪ] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [kə'mɪʃnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [nɒn] -
and your lieutenancy may lay down their commissions among the rest of non -
和 你的 中尉 可能 躺 向下 他们的 佣金 之中 这 休息 的 非 -
[sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
significants of the nation . 2 .
重要性 的 这 国家 . 2 .

而你的副官们可能会把他们的委任状与其他国家中的无足轻重之辈放在一起。2.

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rɪdn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][mɒb] ,
You shall be for ever out of danger of being ridden again by the mob ,
你 将 是 为了 曾经 出去 的 危险 的 存在 骑 再次 经过 这 暴民 ,

你将永远摆脱被暴民骑乘的危险。

[jɔː(r); jə(r)] ['miːtɪŋ] - ['haʊzɪz] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['ræbl] ;
your meeting - houses shall no more be the subject of the enraged rabbles ;
你的 会议 - 房屋 将 不 更多的 是 这 主题 的 这 愤怒 乌合之众 ;

你们的聚会场所将不再成为愤怒暴民的目标；

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [drʌmz] [tuː; tə] [biːt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə]
nor shall the bank of England desire the drums to beat at midnight to
也不 将 这 银行 的 英格兰 欲望 这 鼓 到 打 在 午夜 到
[reɪz] [ə; eɪ] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['grəʊsəz] - [hɔːl] ;
raise a guard for Grocers ' hall ;
增加 一个 警卫 为了 杂货商 - 大厅 ;

英格兰银行也不希望午夜时分鼓声响起，为杂货商大厅召集卫兵；

[jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['mɒnək] [wɪl] ['sʌfə(r)] [nʌn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɔː(r)]['plʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [bʌt; bət]
your new monarch will suffer none to insult or plunder the city but
你的 新的 君主 将要 遭受 没有任何 到 侮辱 或者 掠夺 这 城市 但
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

你的新君主绝不容许任何人侮辱或掠夺这座城市，除了他自己；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [wɒnt] ['səʊldʒəz] , ([haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] ,
and as the city itself shall never want soldiers , (how should it ,
和 作为 这 城市 本身 将 绝不 想 士兵 , (如何 应该 它 ,

而这座城市本身永远不会需要士兵，（它怎么会需要呢？）

[wen] [ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['gærɪsn] ?)
when the whole kingdom shall become a garrison ?)
什么时候 这 所有的 王国 将 变得 一个 驻军 ?)

整个王国何时会变成一座兵营？

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [gɑːd] ,
the money in the bank shall always be defended by a strong guard ,
这 钱 在 这 银行 将 总是 是 辩护 经过 一个 强的 警卫 ,

银行里的钱将始终由强大的守卫人员保护。

[huː] [ʃæl; ʃəl] , [wen'evə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [tuː] [seɪf] , [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
who shall , whenever there is any danger of its being too safe , convey it ,
WHO 将 , 每当 那里 是 任何 危险 的 它是 存在 也 安全的 , 传达 它 ,

当存在过于安全的风险时，应由谁来传递？

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['emɪnənt] [sɪ'kjʊərəti] , [frɒm; frəm]['grəʊsəz] - - ['æli] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
for its eminent security , from Grocers ' - alley to the Tower , or to the
为了 它是 杰出 安全 , 从 杂货商 - - 胡同 到 这 塔 , 或者 到 这
[ɪks'tʃekə(r)] ,
exchequer ,
国库 ,

因为它具有极高的安全性，从杂货店巷到伦敦塔，再到财政部，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] . [θriː] .
where it shall not fail to be kept for the advantage of the public . 3 .
在哪里 它 将 不是 失败 到 是 保留 为了 这 优势 的 这 民众 . 3 .

必须妥善保管，以造福公众。3.

[ə'gen] ; [ə'pɒn] [ðɪs] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðæt]
Again ; upon this happy change we shall immediately be delivered from that
再次 ; 之上 这 快乐的 改变 我们 将 立即地 是 发表 从 那
[məʊst] ['ɪnfəməs] ['præktɪs] [ɒv; əv] [stɒk] - ['dʒɒbɪŋ] ,
most infamous practice of stock - jobbing ,
最多 臭名昭著的 实践 的 库存 - 兼职 ,

再说一遍；这一令人欣喜的改变将立即使我们摆脱那种臭名昭著的股票投机行为。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['pɜːpəs] ;
of which so much has been said to so little purpose ;
的 哪个 所以 很多 有 到过 说 到 所以 小的 目的 ;

对此，人们已经说了很多，但却收效甚微；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʌndz] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [ɔːl] ['ɪntuː] [wʌn] ['dʒen(ə)rəl] [stɒk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] ['biːɪŋ]
for the funds being turned all into one general stock , and the prince being
为了 这 资金 存在 转向 全部 进入 一 一般的 库存 , 和 这 王子 存在
[hɪm'self] [jɔː(r); jə(r)] [sɪ'kjʊərəti] ,
himself your security ,
他自己 你的 安全 ,

因为所有资金都合并成一个普通股，而王子本人就是你们的担保人，

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [raɪt] [ə'pɒn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəniz] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [freɪz] , [vɪz] . , [nəʊ]
you may even write upon all your companies this general phrase , viz . , No
你 可能 甚至 写 之上 全部 你的 公司 这 一般的 短语 , 即 . , 不
[træns'fɜː(r)] ,
transfer ,
转移 ,

您甚至可以在所有公司名称上都写上这句话，即"禁止转让"。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [wen] [ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] , [ɔː(r)] [iːst] - ['ɪndiə]
as they do when the books are shut up at the bank , or East - India
作为 他们 做 什么时候 这 图书 是 关闭 向上 在 这 银行 , 或者 东方 - 印度
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

就像银行或东印度公司关闭账簿时那样；

[səʊ] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,
so as all the rivers of water are swallowed up in the sea ,
所以 作为 全部 这 河流 的 水 是 吞咽 向上 在 这 海 ,

所以，所有的河流都被大海吞没了。

[æz; əz] [wʌn] ['əʊʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['tendɪŋ] ,
as one ocean , to which they are all tending ,
作为 一 海洋 , 到 哪个 他们 是 全部 倾向于 ,

如同一个海洋，它们都汇聚于此。

[səʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['peti] [tʃiːts] [wɪl] [biː; bi] [in'gʌlf] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [steɪt]
so all these petty cheats will be engulfed at once in the general ocean of state
所以 全部 这些 小气 作弊 将要 是 吞噬 在 一次 在 这 一般的 海洋 的 状态
[trɪk] ,
trick ,
诡计 ,

所以所有这些小偷小摸都会立刻被淹没在国家阴谋的汪洋大海中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] - ['æli] [men] [meɪ] ['dʒʌstli][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði][beə(r)] - [skɪn]['evə(r)]
and the Exchange - alley men may justly be said to buy the bear - skin ever
和 这 交换 - 胡同 男人 可能 公正地 是 说 到 买 这 熊 - 皮肤 曾经
['ɑːftə(r)] . [fɔːr] .
after . 4 .
后 . 4 .

可以说，交易所巷的人们从此以后都会购买熊皮。4.

[wen] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wi:; wi][fɪə(r)][wi:; wi] ['kænɒt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][bɪ'fɔː(r)]) [wi:; wi] [meɪ]
When (which is a blessing we fear we cannot hope for before) we may
什么时候 (哪个 是 一个 祝福 我们 害怕 我们 不能 希望 为了 前) 我们 可能
[ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['vɪrələnt] [ænd; ənd] [ˌkɒntju'meɪʃəs]
expect to be delivered from the throng of virulent and contumacious
预计 到 是 发表 从 这 人群 的 剧毒的 和 顽固的
['laibəl] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪn'fest]['aʊə(r)] [striːts] ;
libels which now infest our streets ;
诽谤 哪个 现在 虫害 我们的 街道 ;

当我们能够摆脱如今充斥街头巷尾的恶毒且顽固的诽谤之时（这是我们恐怕无法奢望的），我们或许就能摆脱这种诽谤之苦；

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbələ(r)] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] [məʊst] [ɪgzemp'lærɪli] ['pʌnɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['terə(r)]
and the libellers themselves being most exemplarily punished , for a terror
和 这 诽谤者 他们自己 存在 最多 堪称典范 受到惩罚 , 为了 一个 恐怖
[tu:; tə][ðə; ði] [rest] ,
to the rest ,
到 这 休息 ,

而那些诽谤者本身也受到了最严厉的惩罚，因为他们的行为恐吓了其他人。

[wɪl] [nɒt][deə(r)][tu:; tə] [ə'frʌnt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪð] ['bælədz][ænd; ənd] ['bɔːldədæʃ] ;
will not dare to affront the government with ballads and balderdash ;
将要 不是 敢 到 冒犯 这 政府 和 民谣 和 梦呓 ;

不敢用歌谣和胡言乱语冒犯政府；

[ɪf] [æn; ən]['ɪmpjədənt] ['feləʊ] [dɛəz] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz][pen] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd]['paʊə(r)]
if an impudent fellow dares lift up his pen against the authority and power
如果 一个 厚颜无耻 同伴 敢于 举起 向上 他的 笔 反对 这 权威 和 力量
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪns] ,
of his prince ,
的 他的 王子 ,

如果一个厚颜无耻的人胆敢拿起笔来对抗君主的权威和权力，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] ['ɪnstəntli] [fi:l] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['paʊə(r)][tu:; tə] [krʌʃ] [hɪm] ,
he shall instantly feel the weight of that power to crush him ,
他 将 即刻 感觉 这 重量 的 那 力量 到 压碎 他 ,

他将立刻感受到那股足以将他压垮的力量。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔːt] [bɪ'fɔː(r)][tu:; tə][hæv; həv] [fɪəd] ; [ænd; ənd] [ˌpæmfli'tiə] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [nɒt][bi:; bi]
which he ought before to have feared ; and pamphleteers shall then not be
哪个 他 应该 前 到 有 害怕 ; 和 小册子作者 将 然后 不是 是
[wɪpt] [ænd; ənd] ['piləri] ,
whipped and pilloried ,
鞭打 和 被公开羞辱 ,

他之前就应该害怕这种情况；这样一来，那些撰写小册子的人就不会再遭受鞭打和示众了。

[bʌt; bət] [hæŋd] ; [ænd; ənd] [wen] [tu:] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['sʌfəd] [ðæt] [wei] ,
but hanged ; and when two or three of them have suffered that way ,
但 绞刑 ; 和 什么时候 二 或者 三 的 他们 有 遭受 那 方式 ,

却被绞死；当两三个人遭受同样的命运后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðəʊz] ['həʊlsəm] [sɪ'verɪtiz] [meɪ] [pʊt] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [stɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔɪz]
it is hoped those wholesome severities may put an effectual stop to the noise
它 是 希望 那些 健康 严重程度 可能 放 一个 有效的 停止 到 这 噪音
[ænd; ənd] ['klæmə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [meɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ;
and clamour they now make in the nation ;
和 叫嚣 他们 现在 制作 在 这 国家 ;

希望这些有益的严厉措施能够有效地制止他们目前在全国范围内造成的喧嚣和骚动;

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [set] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
above all , the hands of the government will then be set free from the
多于 全部 , 这 双手 的 这 政府 将要 然后 是 放 自由的 从 这
['fetəz] [ɒv; əv] [lɔː] ;
fetters of law ;
镣铐 的 法律 ;

最重要的是,届时政府将摆脱法律的束缚;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [steɪt] [tuː; tə]
and it shall not be always necessary for the ministers of state to
和 它 将 不是 是 总是 必要的 为了 这 部长们 的 状态 到
[prə'siːd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
proceed by all the forms of the courts of justice ,
继续 经过 全部 这 表格 的 这 法院 的 正义 ,

国家大臣们并非总是需要通过所有形式的法院程序来处理此事。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,
in such cases ,
在 这样的 案例 ,

在这种情况下,

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skrɪblə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]
by which the scribblers of the age pretend to stand it out against the
经过 哪个 这 涂鸦者 的 这 年龄 假装 到 站立 它 出去 反对 这
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

当时的文人墨客们正是以此来假装与政府对抗。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'strʌkʃn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['laibəl] .
and put their own construction upon their libels .
和 放 他们的 自己的 建造 之上 他们的 诽谤 .

并按照他们自己的逻辑构建诽谤内容。

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] ['hæpi] [deɪz] [ə'raɪv] ,
But when these happy days arrive ,
但 什么时候 这些 快乐的 天 到达 ,

但当这些美好的日子到来时,

[dʒ'ɔːɹɪz] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒɪz] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] ,
juries and judges shall find and determine in these and all other cases ,
陪审团 和 法官 将 寻找 和 决定 在 这些 和 全部 其他 案例 ,

陪审团和法官应当在这些案件以及所有其他案件中查明并裁定:

[brɪŋ] ['vɜːdɪkts] , [ænd; ənd] [gɪv] ['sentəns] , [æz; əz] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['dʒʌstɪs] [ʃæl; ʃəl] [də'rekt]
bring verdicts , and give sentence , as the prince in his royal justice shall direct
带来 判决 , 和 给 句子 , 作为 这 王子 在 他的 皇家 正义 将 直接的
.
:
.

按照王子在其皇家司法中的指示,做出判决并判刑。

[wiː; wi] [mait] ['entə(r)][hɪə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['hæpi] ['sɜːkəmstənsɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl]
We might enter here upon a long list of other happy circumstances we shall all
我们 可能 进入 这里 之上 一个 长的 列表 的 其他 快乐的 情况 我们 将 全部
[ə'raɪv] [tuː; tə] ,
arrive to ,
到达 到 ,

我们或许会由此引出一长串我们终将迎来的其他幸福境遇。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [nɒt][hɪə(r)] [nemd] ,
and of great advantages not here named ,
和 的 伟大的 优势 不是 这里 命名 ,

以及其他未在此列举的巨大优势，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'tendə(r)][ʃæl; ʃəl] [ɪn'fæləbli] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]
which the coming in of the pretender shall infallibly bring us to the
哪个 这 未来 在 的 这 冒名顶替者 将 绝对正确 带来 我们 到 这
[ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] ,
enjoyment of ,
享受 的 ,

而这位冒名顶替者的到来，必将使我们享受到这一切。

[pə'tɪkjələli] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , ['sɪv(ə)l] [raɪt] , ['prɒpəti] , [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] ;
particularly in matters of religion , civil right , property , and commerce ;
特别 在 事情 的 宗教 , 民用 正确的 , 财产 , 和 商业 ;

尤其是在宗教、公民权利、财产和商业方面；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['niːdfl] ['brevəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [trækt] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but the needful brevity of this tract will not admit of it ,
但 这 需要 简洁 的 这 通道 将要 不是 承认 的 它 ,

但本文篇幅所限，无法做到这一点。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , [wɪtʃ] [gɪvz] [weɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest] ,
we shall only add one thing more , which gives weight to all the rest ,
我们 将 仅有的 添加 一 事物 更多的 , 哪个 给予 重量 到 全部 这 休息 ,

我们只想补充一点，这一点会使其他所有内容都更加重要。

[vɪz] . , [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
viz . , that the certainty of these things ,
即 . , 那 这 肯定 的 这些 事物 ,

也就是说，这些事情的确定性，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and of their being the natural consequences of the bringing in the
和 的 他们的 存在 这 自然的 结果 的 这 带来 在 这
[prɪ'tendə(r)] ,
pretender ,
冒名顶替者 ,

而这些都是引入冒名顶替者的必然结果。

[ædz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːt(ə)n] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [ðæt] [reɪn] .
adds to the certain felicity of that reign .
添加 到 这 肯定 费利西蒂 的 那 在位 .

这无疑增添了那段统治时期的幸福。

[ðɪs] [sʌmz] [ʌp] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [reɪn] ; [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv]
This sums up the happiness of the pretender's reign ; we need not talk of
这 总和 向上 这 幸福 的 这 冒牌货的 在位 ; 我们 需要 不是 讲话 的
[sɪ'kjʊərəti] ,
security ,
安全 ,

这就是篡位者统治时期幸福的缩影；至于安全问题，就无需赘述了。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [hæz; həz] [dʌn] ,
as the Review has done ,
作为 这 审查 有 完毕 ,

正如审查报告所做的那样，

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [hiː; hi][ɪz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns]
and pretend he is not able to give us security for the performance
和 假装 他 是 不是 有能力的 到 给 我们 安全 为了 这 表现
[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] ;
of anything he promises ;
的 任何事物 他 承诺 ;

并假装他无法为他所承诺的任何事情提供履行保证；

['evri] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] , ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɒv; əv]
every man that has any sense of the principles , honour , and justice of
每一个 男人 那 有 任何 感觉 的 这 原则 , 荣誉 , 和 正义 的
[ðə; ði][prɪ'tendə(r)] ,
the pretender ,
这 冒名顶替者 ,

任何一个对这位冒名顶替者的原则、荣誉和正义稍有认识的人，

[hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [kɔːz] , [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)] ,
his zeal for the Roman catholic cause , his gratitude to his benefactor ,
他的 热情 为了 这 罗马 天主教 原因 , 他的 感激 到 他的 恩人 ,
[ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,
the French king ,
这 法语 国王 ,

他对罗马天主教事业的热忱，他对恩人——法国国王的感激之情，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
and his love to the glory and happiness of his native country ,
和 他的 爱 到 这 荣耀 和 幸福 的 他的 本国的 国家 ,

以及他对祖国荣耀和幸福的热爱，

[mʌst; məst] [rest] ['sætɪsfaɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌŋktʃuəli] [pə'fɔːmɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [greɪt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
must rest satisfied of his punctually performing all these great things for
必须 休息 使满意 的 他的 准时 表演 全部 这些 伟大的 事物 为了
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

必须对他按时为我们完成所有这些伟大的事情感到满意；

[tuː; tə][ɑːsk][hɪm][sɪ'kjʊərəti] , [wʊd] [biː; bi][nɒt][tuː; tə] [ə'frʌnt] [hɪm]['əʊnli] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'frʌnt] [ðə; ði]
to ask him security , would be not to affront him only , but to affront the
到 问 他 安全 , 会 是 不是 到 冒犯 他 仅有的 , 但 到 冒犯 这
[həʊl] ['neɪʃ(ə)n] ;
whole nation ;
所有的 国家 ;

向他索要安全保障，不仅是对他个人的冒犯，也是对整个国家的冒犯；

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [daʊt] [hɪm] ;
no man can doubt him ;
不 男人 能 怀疑 他 ;

没有人会怀疑他；

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'laʊz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] ['kaɪndnəs] ;
the nature of the thing allows that he must do us all that kindness ;
这 自然 的 这 事物 允许 那 他 必须 做 我们 全部 那 仁慈 ;

从本质上讲，他必须善待我们所有人；

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['riːz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['weəfɔː(r)] [ðɪs] ['triːti] ['eksɪkjuːts]
he cannot be true to his own reason without it ; wherefore this treaty executes
他 不能 是 真的 到 他的 自己的 原因 没有 它 ; 因此 这 条约 执行
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

没有它，他就无法忠于自己的理性；因此，这项条约无需额外执行。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [səʊ]['ræʃ(ə)nəl][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
and appears so rational to believe ,
和 出现 所以 合理的 到 相信 ,

而且看起来如此合乎逻辑，令人信服。

[ðæt] [huː'evə(r)] [daut] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [daʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][və'ræsəti][ɒv; əv]
that whoever doubts it may be supposed to doubt even the veracity of
那 谁 疑虑 它 可能 是 据称 到 怀疑 甚至 这 真实性 的
[dʒeɪmz][ðə; ði][dʒʌst] .
James the Just .
詹姆斯 这 只是 .

凡对此表示怀疑者，就连对“义人雅各”的诚实也应予以怀疑。

[wɒt] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['fɒli] [ðen] [mʌst; məst] [ðəʊz] ['piːp(ə)l][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ,
What unaccountable folly then must those people be guilty of ,
什么 无法解释 蠢事 然后 必须 那些 人们 是 有罪的 的 ,

那么这些人究竟犯下了何等荒唐可笑的罪行?

[huː] [stænd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌntriz] ['hæpinəs] ,
who stand so much in the way of their own and their country's happiness ,
WHO 站立 所以 很多 在 这 方式 的 他们的 自己的 和 他们的 该国的 幸福 ,

他们如此严重地阻碍着自身和国家的幸福,

[æz; əz][tuː; tə] [ə'pəʊz] , [ɔː(r)] [prɪ'tend] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [ə'genst] , [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['glɔːriəs] [prɪns] ,
as to oppose , or pretend to argue against , the receiving this glorious prince ,
作为 到 反对 , 或者 假装 到 争论 反对 , 这 接收 这 辉煌 王子 ,

至于反对，或者假装反对接纳这位光荣的王子,

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dʌtʃ] [men][ænd; ənd] ['fɒrənəz] [fə'suːθ] [tuː; tə] [kʌm] ,
and would be for having Dutch men and foreigners forsooth to come ,
和 会 是 为了 拥有 荷兰语 男人 和 外国人 真的 到 来 ,

而且这是为了迎接荷兰人和外国人的到来,

[ænd; ənd][ɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['prɔtistənts] ?
and all under the notion of their being protestants ?
和 全部 在下面 这 概念 的 他们的 存在 新教徒 ?

这一切都建立在他们是新教徒的观念之上吗?

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ænd; ənd] [dɪ'tekt] [wɪtʃ] ['fæləsi] ,
To avoid and detect which fallacy ,
到 避免 和 探测 哪个 谬论 ,

为了避免和识别谬误,

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn]['aʊə(r)][nekst] ['eseɪ] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd]
we shall in our next essay enter into the examination of the religion and
我们 将 在 我们的 下一个 散文 进入 进入 这 考试 的 这 宗教 和
['ɔːθədɒks] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] ,
orthodox principles of the person of the pretender ,
正统 原则 的 这 人 的 这 冒名顶替者 ,

我们将在下一篇文章中深入探讨这位冒名顶替者的宗教信仰和正统教义。

[ænd; ənd] [daʊt] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['tendə(r)] ['kɒnʃəns] ,
and doubt not to make it out , for the satisfaction of all tender consciences ,
和 怀疑 不是 到 制作 它 出去 ， 为了 这 满意 的 全部 投标 良心 ，

为了安抚所有脆弱的良心，毫无疑问，他们一定能够成功脱身。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['prɒtɪstənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [lɔː] ,
that he is a true protestant of the church of England , established by law ,
那 他 是 一个 真的 新教 的 这 教会 的 英格兰 ， 已确立的 经过 法律 ，

他是依法成立的英国国教的真正新教徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['prɪmətɪv] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [freɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juːst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['priːdəsesə(r)] ,
and that in the very natural primitive sense of that phrase as it was used by his royal predecessor ,
和 那 在 这 非常 自然的 原始 感觉 的 那 短语 作为 它 曾是 用过的 经过 他的 皇家 前任 ，

而这，正是他前任国王使用该短语时所赋予的那种非常自然、原始的含义。

[ɒv; əv] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['paɪəs] ['meməri] , [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . — — [ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [nəʊ] [daʊt] ,
of famous and pious memory , Charles II . — — and as such , no doubt ,
的 著名的 和 虔诚的 记忆 ， 查尔斯 二 . — — 和 作为 这样的 ， 不 怀疑 ，

以著名而虔诚的查理二世的名字命名——毫无疑问，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] , [wɪtʃ] [kraʊn] , [ɪf] [hiː; hi] [əb'teɪnz] [ˌaɪ 'tiː] ,
he will endeavour for the recovery of the crown , which crown , if he obtains it ,
他 将要 努力 为了 这 恢复 的 这 王冠 ， 哪个 王冠 ，如果 他 获得 它 ，

他将竭尽全力夺回王冠，如果他能夺回王冠，

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] ['glɔːriəs] [θɪŋz] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] .
you see what glorious things he may do for himself , and us .
你 看 什么 辉煌 事物 他 可能 做 为了 他自己 ， 和 我们 .

你会看到他能为自己和我们做出多么辉煌的事。

[kwɑːm] [ˌes 'aɪ] [nɒn] ['tenjʊɪt] ['mægnɪs] ['teɪmən] - - .
Quam si non tenuit magnis tamen excidit ausis .
夸姆 是 非 租赁 玛格尼斯 塔门 - - .

Quam si non tenuit magnis tamen exciit ausis。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神